

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

[Targum Yonatan ben 'Uzi'el

'al ha-Torah]

Sefer Shemot

Yonatan ben 'Uzi'el

[Vārsha], [ca. 1900?]

תומש רפס

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9791

" ואלה שמות

(א) ואלו שמות בני ישראל העלו למצרים עם יעקב נבר עם אגש ביתה
 עלו : (ב) ראובן שמעון לוי יהודה : (ג) יששכר זבולן ובגמין :
 (ד) דן ונפתלי גד אשר : (ה) זבדה סכום כל נפשותא נפקי קרא העקב
 שובעין נפשותא עם יוסף ובניו יהודה במצרים : (ו) ומית יוסף ובתריה
 מיתו כל אחיה וכל דרא יהוא : (ז) ובניו דישקאל נפישו ואיתגלילו וסנו
 ואתקופו לתרא ואיתמלאות ארעא מנהון : (ח) וקם סליה דתת קמין
 שירויא על מצרים דלא חכים ית יוסף ולא סליה בגימסו : (ט) ואמר
 לעמיה הא עמא בית ישראל סניאין ותקפין ימיר מנן : (י) איתון ברון
 גתעט עליהון דהלון דיגין נגשד ותהון קדם עד לא יסגון ונחמו ארום יארע
 ותן סרבי קרבא ותוספון לחוד היטון על סניאין וישיעון ותנא ולא ישירון
 מנן ארץ לא חד וכן בטר ברון יקפון לחון מן ארעא : (יא) ושיון עליהון
 דברקנין ספלהון מן בגלל למצערותיהון בשעבדהון ובגין קרנין תלילין
 לשום בית אוצרוי דפרעה ית טאנים ית פלוסין : (יב) ותקבא דמענין
 לחון סיקרון היטון סגן ותקרון היטון תקפון ואיתעשקו מצראי בתיהון מן
 קדם בני ישראל : (יג) ושעבדו מצראי ית בני ישראל בקשיו : (יד) ואמרו
 ית חיהון בפולחנא קשין בטיטא ובליבנין ובכל פולחנא באנפי קרא ית
 כל פולחנהון היטון ספלהון ברון בקשיו : (טו) ואמר פרעה דמה הוה המי
 בתקמיה וקא כל ארעא דמצרים מוקבא בקפ מודנא תרא וטקיא בר אמרתא
 בקפ מודנא תרא וקרת קרעא קפ מודנא מטיילא בגוהון מן יד שרד וקרא
 לכל תרשי מצרים ותגו לחון ית חולמיה מן יד פתרון פוסתון ניס וקבסם
 ריש תרשיא ואמרו לפרעה ביר חד עתיד למהו מתגלוד בקנישתיהון דישקאל
 דעל ידו עתידא למטרבא כל ארעא דמצרים ובגין בן אתעט פרעה מלכא
 דמצרים לחיותא ודודיקא דשקא תרא שפרה היא יוכבר ושמה דתנחיתא
 פועה היא מרים ברתה : (טז) ואמר בר התנחין מולדן ית ודודיקא ותסיקבין
 עלוי מתברא אין ביר דבר הוא ותקמלון ותיה ואין ברתא נקבא היא
 ותקמין : (יז) דחילא חיותא מן קדם וי וקבדו תיקבא דמליל עמיהון
 סלקא דמצרים וקיא ית בגניא : (יח) וקרא מלכא דמצרים לחיותא ואמר
 לחון למא דין עבדמין ית פתנא דברון וקנימין ית בגניא : (יט) ואמר
 חיותא לפרעה ארום לא כנשייא מצריתא ודודיקא ארום יריון ותסיפון
 דבדמיהון היטון קדם עד לא מיתי לותרהון חיותא היטון תלון ענינהון בצלו
 מצלו ובגנין דחמיו מן קדם אבותן דבשמיא וקא פקל צלותהון ומן
 למקמלו

(א) ואלו שמות בני ישראל העלו למצרים עם יעקב נבר עם אגש ביתה
 עלו : (ב) ראובן שמעון לוי יהודה : (ג) יששכר זבולן ובגמין :
 (ד) דן ונפתלי גד אשר : (ה) זבדה סכום כל נפשותא נפקי קרא העקב
 שובעין נפשותא עם יוסף ובניו יהודה במצרים : (ו) ומית יוסף ובתריה
 מיתו כל אחיה וכל דרא יהוא : (ז) ובניו דישקאל נפישו ואיתגלילו וסנו
 ואתקופו לתרא ואיתמלאות ארעא מנהון : (ח) וקם סליה דתת קמין
 שירויא על מצרים דלא חכים ית יוסף ולא סליה בגימסו : (ט) ואמר
 לעמיה הא עמא בית ישראל סניאין ותקפין ימיר מנן : (י) איתון ברון
 גתעט עליהון דהלון דיגין נגשד ותהון קדם עד לא יסגון ונחמו ארום יארע
 ותן סרבי קרבא ותוספון לחוד היטון על סניאין וישיעון ותנא ולא ישירון
 מנן ארץ לא חד וכן בטר ברון יקפון לחון מן ארעא : (יא) ושיון עליהון
 דברקנין ספלהון מן בגלל למצערותיהון בשעבדהון ובגין קרנין תלילין
 לשום בית אוצרוי דפרעה ית טאנים ית פלוסין : (יב) ותקבא דמענין
 לחון סיקרון היטון סגן ותקרון היטון תקפון ואיתעשקו מצראי בתיהון מן
 קדם בני ישראל : (יג) ושעבדו מצראי ית בני ישראל בקשיו : (יד) ואמרו
 ית חיהון בפולחנא קשין בטיטא ובליבנין ובכל פולחנא באנפי קרא ית
 כל פולחנהון היטון ספלהון ברון בקשיו : (טו) ואמר פרעה דמה הוה המי
 בתקמיה וקא כל ארעא דמצרים מוקבא בקפ מודנא תרא וטקיא בר אמרתא
 בקפ מודנא תרא וקרת קרעא קפ מודנא מטיילא בגוהון מן יד שרד וקרא
 לכל תרשי מצרים ותגו לחון ית חולמיה מן יד פתרון פוסתון ניס וקבסם
 ריש תרשיא ואמרו לפרעה ביר חד עתיד למהו מתגלוד בקנישתיהון דישקאל
 דעל ידו עתידא למטרבא כל ארעא דמצרים ובגין בן אתעט פרעה מלכא
 דמצרים לחיותא ודודיקא דשקא תרא שפרה היא יוכבר ושמה דתנחיתא
 פועה היא מרים ברתה : (טז) ואמר בר התנחין מולדן ית ודודיקא ותסיקבין
 עלוי מתברא אין ביר דבר הוא ותקמלון ותיה ואין ברתא נקבא היא
 ותקמין : (יז) דחילא חיותא מן קדם וי וקבדו תיקבא דמליל עמיהון
 סלקא דמצרים וקיא ית בגניא : (יח) וקרא מלכא דמצרים לחיותא ואמר
 לחון למא דין עבדמין ית פתנא דברון וקנימין ית בגניא : (יט) ואמר
 חיותא לפרעה ארום לא כנשייא מצריתא ודודיקא ארום יריון ותסיפון
 דבדמיהון היטון קדם עד לא מיתי לותרהון חיותא היטון תלון ענינהון בצלו
 מצלו ובגנין דחמיו מן קדם אבותן דבשמיא וקא פקל צלותהון ומן
 למקמלו

ינתן

(א) ומית יוסף ובתריה וכל דהון לך קבר ימים כשנים פחות מיוסף : (ב) כעין שריות
 פי כחחילס כדחננו כמה פשוים וכלן ס'ל כח'ד שנתחשו גיחותיו לכן תתס
 כעין שריות סר'ל מלך ראשון סיה וזר לקדמותו כלבא סיה כחחילס אבר לא ידע יוסף .
 בנימוסו כזר פירשו נתקין סכמה תקום עס יוסף לעוכס ישראל כגודע מתוך סופורי
 פשוים שעבדו דסא מל ארום : (א) סולין דיטין פי' כחיה דיטין ושיון כרש'י וסוה סכרס
 קחז דטוס סס נתחמה לו כמה דדנס כח'ס ס'ס ס' כח'ס יכ'ל ונ' . וישעון
 יתנ' ל'ל סכיר' ל'ס כרש'י אל'ל פי' ועל' על ישראל ואל' יקס' ובי לפי סילתמו כנו
 יעלו אל'ל ששמודו איתנו שיתרבו סכין ואל'ל יעלו : (א) תלילין פי' תוקים וכוסיס :
 (יז) ככך מודנא פי' קפ מלויס . וסות כרע' פי' סכרע' וסס' : ייני'ס וימנר'ס שות
 ככס'ס וסס תלמודי כעטס וכן סוה כוסר בל'ק ע'פ' ענין סתל'ס כחנ'ס'ס וס ענין כילק'ס
 סכוכ' סן כס'ס ד'ס דמס'ס . וסר'סו כססוק שמתחל' סכוכ' ויחמר מלך מנר'ס למילוד
 ול'ל נודע סס אמר ואל'ל ססוק סכוכ' ויחמר כילד'ן נס סס סגיד סכוכ' מי ססס סס
 סח'ת סכ'ס ועדיין לא נודע מי סס כי נתקן ר'ל ססו סכ'ס וסס'ס לכן נר'ס כי
 ססוק ראשון ענין כפי עמ'ו ויחמר מלך מנר'ס ר'ל למכס'ס סח'ר לסס סתל'ס סח'וכ'

(א) ומית יוסף ובתריה וכל דהון לך קבר ימים כשנים פחות מיוסף : (ב) כעין שריות
 פי כחחילס כדחננו כמה פשוים וכלן ס'ל כח'ד שנתחשו גיחותיו לכן תתס
 כעין שריות סר'ל מלך ראשון סיה וזר לקדמותו כלבא סיה כחחילס אבר לא ידע יוסף .
 בנימוסו כזר פירשו נתקין סכמה תקום עס יוסף לעוכס ישראל כגודע מתוך סופורי
 פשוים שעבדו דסא מל ארום : (א) סולין דיטין פי' כחיה דיטין ושיון כרש'י וסוה סכרס
 קחז דטוס סס נתחמה לו כמה דדנס כח'ס ס'ס ס' כח'ס יכ'ל ונ' . וישעון
 יתנ' ל'ל סכיר' ל'ס כרש'י אל'ל פי' ועל' על ישראל ואל' יקס' ובי לפי סילתמו כנו
 יעלו אל'ל ששמודו איתנו שיתרבו סכין ואל'ל יעלו : (א) תלילין פי' תוקים וכוסיס :
 (יז) ככך מודנא פי' קפ מלויס . וסות כרע' פי' סכרע' וסס' : ייני'ס וימנר'ס שות
 ככס'ס וסס תלמודי כעטס וכן סוה כוסר בל'ק ע'פ' ענין סתל'ס כחנ'ס'ס וס ענין כילק'ס
 סכוכ' סן כס'ס ד'ס דמס'ס . וסר'סו כססוק שמתחל' סכוכ' ויחמר מלך מנר'ס למילוד
 ול'ל נודע סס אמר ואל'ל ססוק סכוכ' ויחמר כילד'ן נס סס סגיד סכוכ' מי ססס סס
 סח'ת סכ'ס ועדיין לא נודע מי סס כי נתקן ר'ל ססו סכ'ס וסס'ס לכן נר'ס כי
 ססוק ראשון ענין כפי עמ'ו ויחמר מלך מנר'ס ר'ל למכס'ס סח'ר לסס סתל'ס סח'וכ'

תרגום יונתן

ספר

שמות

בן עזיאל

למקטלי אנה אפר כקא דקטלת ית מצרעי דחילי משה ואמר בקדש
 אפרסם פתקא : (ט) ושמע פרעה ית פתקא דבין ובעא למקטול ית
 משה וערק משה בן קרם פרעה וימיב בארעא דמצרים וימיב על בריא :
 (טו) ולאניס דמרון שבע בנתא ואחו דלאה ובלאה ית מורבינותא לאשקאה
 ית ענא דאבותן : (יו) ואחון רעייא ופדורוין וקם משה בלח גבורתיה
 ופדורוין ואשקו ית ענתן : (יח) ואתאה לוח רשאל אבוח דאבורין ואמר
 מה בין אויתרין למימי יומא דין : (יט) ואמרא וברא מצרעי שיוכנא בן
 ודא דרעיא ולחוד כדול חד דלה לן ואשקו ית ענא : (כ) ואמר לבנתיה
 דבריה והאן הוא לטא דגן שפקתין ית וברא קרון דיה ויכול לחקא :
 (כא) וכד חכים רשאל דערק משה בן קרם פרעה סלק יתיה לטבא ורות
 צפורת ברתיה דבריה כפרנסא יתיה בסיתרוא בזמן עשרתי שגון דסוף
 עשרתי שגון אפקיה בן גיבא ועל משה בן גיבא ויהימא דרשאל ויהו כודי
 וכצלי קרם ודעבר עמיה ניסון וגבורין ואיסקתית חושרא דאימבריות ביני
 שמשתא ותקון וקפיש עליה שקא רכא וקרא רביה עמיד דקעבר ית
 תמיהא ככצרים וביה עמיר למקוע ית ופא דסוף דהנקא מו כן פופא
 נחיה דעין בן גיבא וניחא ופן יד אישט ויהי וקסביה הא בדין צבי משה
 למיתב עם וברא ויהב ית צפורת ברת ברתיה למשה : (כב) ולידת ביר
 דקר וקרא שמיא גרשום ארום דיר דתימי בארעא טבריא דלא דירי :
 (כג) ונהו בויכא טבאיא האיעו ואיפקתש סלקא דמצרים ופקיד לקטלא
 בוכריא דבני ישראל בגין למיסחי באדמיהו ואתאנשו בני ישראל בן
 פולחנא דנהו כפשא עליהו וועקו ופלקת קבליהו לשמי כיומא דיי ואמר
 בטימריה לספוקטין בן פולחנא : (כד) ושמיע קרם וקבליהו ודכרי
 קרם וי ית קרימיה דקנים עם אברהם וגם יצחק וגם יעקב : (כה) ותקא
 צער שעבודיהו דבני ישראל וגלי קרמי ית תיובתא דעברו בשוקרא דלא
 ידע איגש ברחביה :

ג (א) ומשה דעה רגע ית ענא דיתרו חביו רכא דמרון ודבר ית ענא
 לאמר שפר רעיא דאחיו כדברא ואתא לשוקרא דאתגלי עליו וקרא דיי
 לחיוב : (ב) ואתגלי ונגנאל סלאכא דיי ליה בלחבי אישתא מו סנא
 ותיקא ויא סנא משריב באישתא וסנא ליהו יקר ומתאבל כנורא :
 (ג) ואמר משה איתפני דרון ואיחפי ית חוונא רכא דבין כדון לא שריב
 סנא : (ד) וגלי קרם וי ארום איתפני למיחמי וקרא ליה וי מו סנא ואמר
 משה משה ואמר הא נא : (ה) ואמר לא תקרב תלקא שלוף סנגר בעל
 ריגלה ארום אתרא דאנת קאים עליו אתר קדיש הוא ועלוי אנת עמיר
 למבלא אויריתא למללא ויה דבני ישראל : (ו) ואמר אנת הוא אלחיה
 דאבוח אלחיה דאברהם אלחיה דיצחק ואלחיה דיעקב וכפשטין משה
 לאנפי ארום ויה דחיל מלכסחבי בעית אפר שקינתא דיי : (ז) ואמר
 סינלא גדי קרמי ית סינוף עמי דכמצרים וית קבליהוין שמיע קרמי בן
 קרם כשעבריהו ארום גלי קרמי ביבירין : (ח) ואיתגליה לויכא בן
 עלה בגין די כמיקרי לשיוכרין בן ויא דמצרעי ויאשקיהו בן ארעא
 ודיא קסאבתא לארע טבתא ופתיא פתחומין לארע עברא חלב ודבש
 לאמר דהיירי תמן כנענאי וחימאי ואמוראי ופרוואי וחיואי ויבוסאי :

יונתן

טעמי ופירוש ע"פ חסדסי . ויותר נראה טעמי שאין טורח לו עולמות לא בעת
 ולא בעת"כ ולא סג : (י) ואדון ככ פירשו סוף לפן כטס : (ט) ולאניס סופ
 חמר סג כלון יין קורין למער חנים ודכ הכתוב כנתיבו כלן וכן כפי יתרו לפ
 סויס סוגר למטרד כוכיס וכ"ס בערו חנים חוור ולא כח"ס מה"ד ע"פ : (י) מדול
 סופס גלי על מוס לחד שאכ לו : (כ) וכד חנים סו"י ס' כסחכ סנתא חס סלכוכ
 לניס סולא וכסטר פוסס לחוה לפס : (כח) וחסחי ס' סביב ודלח כח"ס סס סעמיס ועין
 ס'ו בלקוס ס' ו דיוין ס'ו מוויאל סלפי ספוטו אין לו סנס ולדודיס ניחא וק"ל : למיכ
 ס' למקס סוס : סן סופא ס' סן ססלע סעטר לוחיל כטסו : (כ) ואיפסס ס'
 למסע : למסחי לחון כמיסס ומ"ס סוכיוח וק"ל סניי סה סמו כספי סעמיס ועין
 אלח סרה כגד מוס : (כ) וגלי קרמי תיכסח ס' סייחמו כטוסס ודוקו מלי וידע :
 (כ) ספר רשאי ס' מרעס סוסס : (כ) גנובלל סוף רעו על סס . כסרק"ס חתמיס
 עליו ויכין ו"ל ורלח לי כי סוילא לוס סוף ס' על מוסס וסוף רעו על סס"ס וק
 לחמו פליי קלס רעו על חס חיאל וסלי וע"ס דף ס"ד ע"כ : וסוף מרסכ ולא יקד ס'
 חס

(ט) וכדון הא קבילת בני ישראל סליקת לקרמי ולחוד גלי קרמי ית חוקא
 דמצרעי דחקון ויהוין : (י) וכדון איתא ואשדרינה לוח פרעה ואפיק ית
 צפי בני ישראל כמצרים : (יא) ואמר משה קרם וי פאן אנת ארום אויל
 לוח פרעה וארום אפיק ית בני ישראל כמצרים : (יב) ואמר ארום יהי
 מימרי כשעבר דבין לה סינא האנא שדרתה כהנקסיה ית עמא כמצרים
 חפלחין קרם וי דתקבלון ית אויריתא על סוקרא דבין : (יג) ואמר משה
 קרם וי הא אנת אויל לוח בני ישראל ואמר לחון וי אלהא דאבתוכון
 שררני לוחכון ויכרת לי מה שמייה מה אומר לחון : (יד) ואמר וי למשה
 דין דאמר ויהי עקמא אפר ויהי סולא ואמר כדנא מייר לבני ישראל אנת
 הוא דרעיא ועמיר לסתרו שררני לוחכון : (ט) ואמר טוב וי למשה כדון
 מייר לבני ישראל אלהא דאבתוכון אלהיה דאברהם אלהיה דיצחק ואלחיה
 דיעקב שררני לוחכון דין הוא שמי שמי לעלם ודון חקרני לכל סר ורד :
 (טו) אויל וחקטש ית סבי ישראל ומייר לחון וי אלהא דאבתוכון אתגלי
 לי אלהיה דאברהם יצחק ויעקב למייר סוכר דיקנא ויכון וית עלקנא
 דאתעבר למן כמצרים : (יז) ואפריח כמיקרי אפיק ויכון כשטוף
 מצרעי לארע כנענאי וחימאי ואמוראי ופרוואי וחיואי ויבוסאי לארעא עברא
 חלב ודבש : (יח) ויקבלון מנה ומישל אנת וסבי ישראל לוח סלקא
 דמצרים ומימרון ליה וי אלהא דיהוצרא אתקרי עלנא וכדון גויל כרון סלקה
 תלקא יומין כמדברא וגרבה קרם וי אלהא : (יט) אנת קרמי גלי ארום
 לא לשוכן ויכון סלקא דמצרים למיול ויא סן דחיליה מקרף אלתו בגין
 דכמיקרי לאוכרותיה ככתיבשין בישין : (כ) ויתעקבון תמן עד דאישר
 ית סתת גבורתי ואימי ית מצרעי בקל פרישותי דאעבר כעירון וספתר
 בן וסטר ויכון : (כא) ואמין ית עמא דיי דהסינן געני מצרעי וי
 ארום תכון מן תמן פריקן לא תכון בריגין : (כב) ותשא אלתא מן
 שבכתה וימן קריבת כותליה ביתה כעין דקספ וגעין דחב ולבשין ותעטרין
 על בגיבוה ועל כנתיכין ותרוקנין ית מצרעי :

ד (א) ואמיב משה ואמר ויא לא ויכטן לי ויא וקבלון מני ארום ויכרון
 לא איתגלי לה וי : (ב) ואמר ליה וי סה בין בידה ואמר חוקרא :
 (ג) ואמר סלוק יתיה לארעא וסלמיה לארעא ונהו לחיאי וערק משה בן
 קרמי : (ד) ואמר וי למשה אישטי ויה ואחור כסוקניה ואישטי ויה
 ואפקרפ ביה ונהו לחוקרא ביביה : (ה) סן בגלל דימיכטן ארום אתגלי
 לה וי אלהא דאבתרין אלהיה דאברהם אלהיה דיצחק ואלחיה דיעקב :
 (ו) ואמר וי ליה טוב אעיל כרון ויה כוכרף וועל ויה בנז ויהיה דתפקה
 ויא ויה כמיקרא סוקרא היא כתקנא : (ז) ואמר אמיב ויה לעיספה ואמיב
 ויה לחיביה ודקפקה מן עו דחיביה חבת לפשני כרתיא חי ככשריה :
 (ח) ויה אם קא וימיכטן לה ויא וקבלון למל איתא כרסאה וימיכטן למל
 איתא כתרעה : (ט) ויה אין לא וימיכטן אוף לחרין אנתא דאלון ולא
 וקבלון כנה וחסב מן מוי דכנתרא ותשוד לבשקא ויהו מוי דמיסב מן
 עברא ויהו לחמא כבשקא : (י) ואמר משה קרם וי ככשו וי לא ובר דבין
 אנת אוף כמיקרי אוף סן לקרמי אוף מן שעמא דמילחמא עם עברך ארום
 חגר פום וימר סקלל אנת : (יא) ואמר וי ליה פאן הוא דשיו סקלל פוקא
 בפום

טעמי ופירוש ע"פ חסדסי . ויותר נראה טעמי שאין טורח לו עולמות לא בעת
 ולא בעת"כ ולא סג : (י) ואדון ככ פירשו סוף לפן כטס : (ט) ולאניס סופ
 חמר סג כלון יין קורין למער חנים ודכ הכתוב כנתיבו כלן וכן כפי יתרו לפ
 סויס סוגר למטרד כוכיס וכ"ס בערו חנים חוור ולא כח"ס מה"ד ע"פ : (י) מדול
 סופס גלי על מוס לחד שאכ לו : (כ) וכד חנים סו"י ס' כסחכ סנתא חס סלכוכ
 לניס סולא וכסטר פוסס לחוה לפס : (כח) וחסחי ס' סביב ודלח כח"ס סס סעמיס ועין
 ס'ו בלקוס ס' ו דיוין ס'ו מוויאל סלפי ספוטו אין לו סנס ולדודיס ניחא וק"ל : למיכ
 ס' למקס סוס : סן סופא ס' סן ססלע סעטר לוחיל כטסו : (כ) ואיפסס ס'
 למסע : למסחי לחון כמיסס ומ"ס סוכיוח וק"ל סניי סה סמו כספי סעמיס ועין
 אלח סרה כגד מוס : (כ) וגלי קרמי תיכסח ס' סייחמו כטוסס ודוקו מלי וידע :
 (כ) ספר רשאי ס' מרעס סוסס : (כ) גנובלל סוף רעו על סס . כסרק"ס חתמיס
 עליו ויכין ו"ל ורלח לי כי סוילא לוס סוף ס' על מוסס וסוף רעו על סס"ס וק
 לחמו פליי קלס רעו על חס חיאל וסלי וע"ס דף ס"ד ע"כ : וסוף מרסכ ולא יקד ס'
 חס

פנים אדם קרמאי או מאן שני אלקים או רישא או פתיחא או סמיה הלא
אנא יי (יב) וברון איזיל ואנא במיכרי אהא עם מכלל פוקה ואליף יהוה
סה דתמליל : (יג) ואמר בקבש ברחמי מן קדמה יי שלח ברון שלוחיה
ביד פתח דחמי למשלחיה בסוף יומיא : (יד) ורחמק רוגז דהי במשה
ואמר הלא אידן ארוף לינאי גלי קרמי ארום ממלא וכליל הוא ואיף הא
היא נפיש לקדמיה ורחמינה וישעי בלביה : (טו) ותמליל עמיה ותשוי
יה פתגמיה בפומיה ומיכרי יהא עם מיכר פוקה ועם מיכר פומיה ואליף
יתכן יה סה דתעברון : (טז) וכליל הוא קה עם עמא יהי הוא יהי קה
לקתורגון ואנת חמרי ליה לבב תבוע אוילן מן קרם יי : (יז) ות חוסרא
הרין מיסב פיה דתעבור ביה יה אתייה : (יח) ואול משה וקה ליה
יהוה חמי ואמר ליה איזיל ברון ליה אחי דמטערים ואיחמי תעד ברון אינו
קייסין ואמר יהוה למשה איזיל לשלם : (יט) ואמר יי למשה בפרון איזיל
חוב למטערים ארום איתורקע ונתחיה כמטערהו והא אינו חשיבין כמתיא
כל גבריא חמרי תבועין יה נפשך למיסב ומה : (כ) ודבר משה יה
אנתיה יה גני וארבעיטו על הקרא ורב לארעא דמטערים וקיסב משה
יה חוסרא דקיסב מן גיטותא דחבוי יהוא כספיר בורסיקרא מתקליה ארבעין
קאון געויה חקיק ומפרש שקא רבא ומקרא וביה איתעבדו ניסין מן קרם
יי בדייה : (כא) ואמר יי למשה כהקרה למטערים חמי כל המתא
דשוייה ברה ותעבדונו קרם פרעה ואנא אתקוף יה יקרא דלביה ולא
יפטור יה עמא : (כב) והישר לפרעה קרמא אכר יי ברי בוכרי ישראל :
(כג) ואמרייה קה פטור יה ברי וכלל קרמי וקיסב אנת למספריה האנא
קמיל יה ברה בורק : (כד) והיה באורקא בבית מבתותא וערע ביה
מלאכא יהי ובעא למקמליה מן בגלל גרשום בריה הלא היה גיור על עיסק
יהוה חמי הלא שבקיה למקוריה ברם אליעזר היה גור בתנאה דאתניו
מתוהו : (כה) וקיסבת צפורה סניגא וגורת יה עורלת גרשום ברה
ואקריבת יה גיורת כדוקתא לרגויה דמלאך תכלא ואמרת חתנא בעא
למיגור חמי עיב עלי וברון אדם גזוקתא דרין וכפר על חתנא דילי :
(כו) ופסק מלאך תכלא מניה בכן לשכת צפורה ואמרת סה תביב הוא
אדם גזוקתא דרין דשויב יה חתנא מן ירוי דמלאך תכלא : (כז) ואמר
יי לאתון איזיל לקרמט משה למדברא ואול וארעיה בשורא דאתגלי ערוי
יקרא יהי ונשיק ליה : (כח) ותני משה לאתון יה פתגמיה דאלון דשלחיה
ויה כל אתיא דפקדיה למעבר : (כט) ואול משה ואתון וקנשו יה כל
קבי בני ישראל : (ל) וכליל אתון יה בר פתגמיה דכליל יי עם משה
ועבר אתיא לעני עמא : (לא) ותמין עמא ושקטו ארום חמרי יי יה
בני ישראל וארום גלי קרמי שעבדונו ונתנן וסגירו :

ה (א) ובתר ברון עלו משה ואהרן ואמרו לפרעה קרמא אמר יי אלקא
דישראל פטור יה עמי ונעבדון לי תנא כמדברא : (ב) ואמר פרעה
שקא יהי לא אתגלי לי דאקביל במיכריה למפטור יה ישראל לא אשכחית
בספר מלאכיא מתים יה שקא יהי מעיה ליה אנא החיל ואיף יה ישראל
לא אפטור : (ג) ואמרו אלקא דיהודאי איתקבי שמייה עלנא נטויל ברון
מלאך תלתא וימן כמדברא ונדבח ניבסת תנא קרם יי אלהין דילקא
יאבע ויהן כמותא או כמקלא : (ד) ואמר לרין מלאך דמטערים למאמשה
ואתון דתמלילן יה עמא מעבדונו איזיל לפולחנבון : (ה) ואמר פרעה הא

סני דרין קרן עמא דארעא דאמין כמכלילן יהודן כפולחנבון : (ו) ופיקר
פרעה בויקא יהוא יה שלמניא דעמא ויה סרבי למיכר : (ז) לא תוספון
למימן תיבנא לעמא למיכרי לבנאי יהי כמאיתקבי ויה כמלקרמי דרין
יולן ונגבון לרין תיבנא : (ח) ויה סבום לבנאי דרין עבדון מאיתקלי
וימלקרמי תמנן עליהון לא תמנעון מעיה ארום בלגניו דרין גנין מן
הינן צותון למיכר גינל גרבה ניבסת תנא קרם אלקא : (ט) ותקף
פולחנא עליוי גבריא ותעסקון בה ולא יתרחעון על מיכר שקרא :
(י) ותפקו שלמני עמא וסרבי ואקרו לעמא קרמא אכר פרעה ליה אנא יהיב
לכון תיבנא : (יא) אתון איזיל סבו לכון תיבנא מן אתר דתשקרון ארום
לא מתמנע כפולחנבון מדעם : (יב) ואיתבבר עמא ככל ארעא דמטערים
לנגבא גלי לתיבנא : (יג) ושלמניא דתמן למיכר אשלימו עבדונו
פתגם יום ביומיה דיקרא דריתון עבדון בך יהיה יהיב לכון תיבנא :
(יד) ולקו סרבי בני ישראל דמנן עליהון שלמני פרעה למיכר למא דין
לא אשלימתן גיורתבון למרמי לבטן יהי כמאיתקלי ויה כמדקרמי אויף
איתקלי אויף יומא דין : (טו) ואתו סרבי בני ישראל וצווחו קרם פרעה
למיכר לכה תעבדו ברין לעברך : (טז) תבנא לא מתניב לעברך ולבנא
אמרון לנא עבידו והא עברך למימן דהיובדתון דעמד תקמא וסלקא :
(יז) ואמר במלנין אתון במלנין גנין מן אתון אמרון גינל גרבה ניבסת
תנא קרם אלקא : (יח) וברון איזילו פלחו ותיבנא לא יתעבב לכון וסבום
לבנאי תתנן : (יט) והמון סרבי בני ישראל יהודן בביש למיכר לא
תמנעון מלגביכון דפתגם יום ביומיה : (כ) וערע יה משה ויה אתון קייסין
לקרמיתרון כמקפון מן קרם פרעה : (כא) ואמרו לרין ותגלי קרם יי
על קבנא ולחוד יתפרע מנבון דאכרחתון יה ריחנא קרם פרעה וקרם עברו
דגרבסתן למימן מיפא בדייהו למספריה : (כב) ורב משה לקרם יי ואמר
יי למא אבאשתא לעמא דרין וקרא דין שלחמי : (כג) ומן שקמא העלית
לית פרעה למלא כשקא את באש לעמא דרין ושויבא לא שויבתיא יה עקה :
ך (א) ואמר יי למשה ברון חמרי סה אעביד לפרעה ארום ברה דתקפתיא
יפטוריהו ובקרא תקפתיא יתריביתון מן ארעיה : ם ם ם

פרשת וארא

(ב) וידבר וכליל יי עם משה ואמר ליה אנא יי הוא דאתגלית עלי קה
סניא ואמרייה קה אנא יי : (ג) ואתגלית לאבקהם ליעקב
וליעקב באל שדוי ושמ יי ברם כמאיתקבי לא אתגידעת לרין : (ד) ולחוד
אקוסית יה קייסי עמרון למימן לחום יה ארעא דקנען יה ארע תעבדונו
דיאיתחבו בה : (ה) ולחוד על קרמי יה אנאי בני ישראל דמקראי
משעברון יהודן דמקרא יה קייסי : (ו) כגון אימר לבני ישראל אנא
הוא יי ואפיקי תבון מני דחוק פולחן מצראי ואישויב תבון כפולחנבון
ואפרוק תבון בקבוע מרמא וברנין דברבין : (ז) ואמריב תבון קרמי לעם
ואחוי לבון לאלהא ותידעון ארום אנא יי אלקבון דאנפיק תבון מני דחוק
פולחן מצראי : (ח) ואעיל תבון לארעא דמקוסית כמייכרי למימן והיה
לאבקהם ליעקב וליעקב ואתן יה לכון יהותא אנא יי : (ט) וכליל משה
ברין עם בני ישראל ולא קבילו מן משה מקפידות רוחא ומפולחנא נוקראה
קשיא די בדייהו : (י) וכליל יי עם משה למיכר : (יא) עול מליל עם

פרעה

ינתן

גם מה שזכר בספרו לתרגומו : החתום בשם למיגור וכו' עד סוף פסוק דרם הספוק והמכוסו כל
אחד שאמר חקן דמוס סתקון סוף ומה וכל למולו וכו' מדקדקת אחת חתן משמע
שמיכוס חסי' מדר מהס וכו' דרם לי כמו מלי וכו' אם כי הדם כפרה עליו :
(ג) לא תשכחת כספר מלאכיא סי' לא מלאכי כספוי סולאכיס ובדליחא כמדרס סמלוחו
עמס סולא דיספרא של אלוס ואתר סמלוח וס לא מלא וכו' : (ט) ותיבסיתון וכו'
סכרוו כסכרת רסי' ע'ס סיכס : תקפא וסלקא סי' כחוקי סולא תולת וקלי :

פרשת וארא

(ב) בגו מיסא . סי' שנתגלויה לך חק סכסו ומה שקפס לרסי' גס סוף מותרות כענין
אחד וקלי : (ג) כחסי שנינו לא חסידעת לרין . סי' שאל סמכות לא נתמס
פנים כספס מן למסס סמולחו סי' כמספולחא מלחיס כמפוסס וקלי . וענין כמל'ן
מס' : (ט) מקפידות רוחא לרין קפדנות מוכר כדחול' וכל של קפון און יכול לעמוד
כרוח

מסיס או יסיס או דייק מלאס חמ'ד סקקן מורס סלסס סמיומד וסוף חרס סרלסן :
(ג) כרד פתסס דחמי למסחלח סכוף וסויל . סירוס סרלוי לסיות מסולח לעסיד ליעוס
מסית דס'ל פתסס סוף אלוס . יסוף לסני יוס סדול וסי' מסכר ולפר' דייק מדסכיס סלח
כא וכו סכוס וסי' לא סי סניס כרוק גוי וקלי : (ט) סנוע אולסן מן קרם סי ססס
כל קורח מססיל ימן מה סקרישו לני ויכין וירוסלמי סוס דלתי ספיר מלי לאלסיס אלה
סלמוד מסס וסוף לאלסיס כמל'ד סעול ויה כסי מסמעות סמסעות וכדסרסי' סוף יסיס
אלוסי . וכל סנינו לכוז דסל' וחסס חסי' לאלסיס דרוק : (כד) כמלח דלסניו חרוסון .
סירוס כי מן גור מסס על עמיו כמלי סמיוסס סני וכו' חסיו וכדלתיס כמלוח דרוק
מדסכיס ויול מהס לכסח ולין אלה סלח לכו' סנינו סמסעס ליהוד סק סרלסן יסיס
לעסות כוסכוס וסוכר סעס לקיוס וקלי : (ס) למניו דמלכ' חמל' . יסוף לי' לסס
לרגויה של סי' ולסרסי' קסס וסלח כעס חמס חרגויה ועד חוסי חוקס וכו' איך סמליוסו לרגויה

דחלו מן קדם יי אלוים : (לא) וכתבא וכוונתא לקון ארום סרתא תנות
קסידא וכוונתא עבר פוקליו : (לב) ודוסיא וכוונתא לא לקון ארום לקישן
דיוני : (לג) וגם משה ואהרן מלכות פרעה סמיה לקרתא ופרס ידיו בצלו
קדם יי ואתמנשו קרין דלונס וברדא ומסרא דתיה נחית לא קטא על ארעא :
(לד) ותבא פרעה ארום אתקנע מסרא וברדא וקלייא דלונס פסקו ואוספו
לקחטי וקריה ליערא דלבויה ורא ועברו : (לה) ואיתקף יערא
דלבא דפרעה ולא פטר ית בני ישראל היקבא דמליל יי בידא דמשה :

D D D

פרשת בא

י (א) ויאמר ואמר יי למשה על לות פרעה ארום אגא יקורית יערא דלבויה
ויערא דלברון דעברו מן בגלל לשואה אתונתי אלון בניעון :
(ב) ומן בגלל דתתני במשמי ברה ובר ברה ית ניסין העברית במצרים
ות אתונתי דשיתי ברון ותדעון ארום אגא הוא יי : (ג) ואשל משה ואהרן
לות פרעה ואמרו ליה קדא אמר יי אלהא דישראל עד אימת מסרב אנת
מן לתקננא מן קרפי פסור ית עמי ושלחון קרפי : (ד) ארום אין יש
מסרב אנת למספור ית עמי דאגא סיתי סרד נובא בתרומה : (ה) ויהפי
ית חוונא דארעא ולא תהו למיחמי ית ארעא וישצי ית שאר שובותא
דאישותארת לכו מן ברה וישצי ית כל אילנא היצטח לכו מן חקלא :
(ו) ויתקלון בקה וקתי כל עבדה וקמי כל מצרא דלא חסון אבהתה ואבתת
אבהתה מן יום מצוהון על ארעא עד יומא דיון ואתפני וגם מלכות פרעה :
(ז) ואמרו עברי פרעה עד אימת יהי דין נברא לנא לתקלא פסור ית נברא
ושלחו קדם יי אלהתון בעד ברון לא חגימתא ארום על ידו עתידא למברא
ארעא דמצרים : (ח) ופקדו לאתותבא ית משה וית אהרן לות פרעה ואמר
לדום איילו פלח קדם יי אלהבון מן ומן היטן דאלון : (ט) ואמר משה
בשליטא ובסבא גיול בבנא ובברתנא בענא ובתרנא גיול ארום תנא
קדם יי לנא : (י) ואמר להון יהי ברון מיברא דיי בשערבון קמא דאפסור
ותבון וית מסלכון חסון ארום לתקלא בישא היא לכו לקבל אפיון
באורחבון דהתלכון עד ומן די חמסון לבית אתר משורויכון : (יא) לא קמא
דאתון סברו אלתון איילו ברון נברא ופלח קדם יי ארום יתיה אתון בען
ותקידו ותתון מלכות אפי פרעה : (יב) ואמר יי למשה ארום וית ידה על ארעא
דמצרים גדיל נובא ויסיק על ארעא דמצרים וישצי ית כל עיקבא דארעא
ית כל מה די שיר ברה : (יג) וארום משה ית חוקריה על ארעא דמצרים
ויי דבר רוח קדוסיא בארעא כל יומא תווא וכל ליליא צפרא תוה ורוח
קדוסיא נטל ית נובא : (יד) וקליק נובא על כל ארעא דמצרים ושרא בכל
תרום מצרים מקוף לחדא קרמי לא תוה ברון קשיון נובא דקנותיה וברדו
לא עתיד דיהי מן : (טו) ותבא ית חוונא דקל ארעא עד די חשוכת ארעא
וישצי ית על עיקבא דארעא וית כל פיני אילנא די שיר ברה לא
אשתייר כל ורוק באילנא ובעיקבא דחקלא בכל ארעא דמצרים : (טז) ואורי
פרעה ושדר פולין למקרי למשה ולאהרן ואמר תבית קדם יי אלהיכון ולכו :

(יז) וקרן שבוק ברון חוכי לחוד וקמא תרא וצלו קדם יי ויעדי מני לחוד
ית מותא דרון : (יח) וגם מלכות פרעה וצלו קדם יי : (יט) ותפך יי ית
רוחא דמערבא מקוף לחדא ונטל ית נובא ושלחיה ליפא דסוף לא אשתייר
נובא חד בך תרום מצרים ואכילו מה דשלחון בקניניא לצרוה סילחון
נשא היטן רוח מערבא ואילו : (כ) ותקפו יי ית יערא דלבא דפרעה ולא
פטר ית בני ישראל : (כא) ואמר יי למשה ארום וית ידה על צית שמיא
ויהי חשוקא על ארעא דמצרים בקרצתא ויעדי בקרמינא חשוה ליליא :
(כב) וארום משה ית דיה על צית שמיא ותוה חשוה דקביל בכל ארעא
דמצרים תלתא יומין : (כג) לא חסון גבר ית אחוי ולא חסון אגש סאתריה
תלתא יומין ולכל בני ישראל תוה נדורא למספור רשיעי די בינידון דהיטן
ותפאיא למעסיק במצותא דמיתבנידון : (כד) ובסוף תלתא יומין קרא פרעה
למשה ואמר ידו פלחו קדם יי לחוד ענבון ותוכיכו וקום גבי אוף מסלכון
ויול עמכון : (כה) ואמר משה אוף אנת תסון בידנא נכסת קרשין וגלון
וגעביר קדם יי אלהא : (כו) ואוף גתנא ויול עמנא לא תשתייר מהון
פרסתא דרא ארום מהון נסב למפלח קדם יי אלתון ואנתא אין נשביקען
לית אגן ידעון קמא נפלח קדם יי עד סיתנא לחסון : (כז) ותקפו יי ית
יערא דלבא דפרעה ולא צבא למספורינא : (כח) ואמר ליה פרעה איול
בעליו איודר לה לא תוסף למחמי סבר אפי למללא קרמי תרא מן
מלייא קשיתא באלתון ארום ביוסא דאת חמי סבר אפי ותקפו ורוגו בך
ואמסור ותך ביד בני נשא אליון דהוה תבעי נפשה למיסב ותך :
(כט) ואמר משה יואר מליתא אגא עד דתוונא ותיב בדרון איתאמר לי
במיבר מן קדם יי דגברויא דבעי למקללי תרוי בניכוסחון והיטן חשיכון
במיתא ולא מן סוף דתוה עלה דחסון ורניא מצילו ומתמארות מתבליא
מנה וברון לא אוספו תוב למחמי סבר אף :

יא (א) ואמר יי למשה תוב מכתש חד אגא סיתי עליו פרעה ועליו
מצרא הקשי עליהון מקלתון ומבטרי ברון ופסור ותבון קמא דמספריה
מברא יהי ליה מסריר וסרוד ותבון קמא : (ב) מליל ברון דממשעון
דקמא וישילון גבר מן רחמיא מצרא ואיתתא מן רחמיא מצרייתא סאגון
דקמא ומאגון דרהב : (ג) ותב יי ית עמא דרחמיין קדם מצרא אוף
נברא ומשה רב לחדא בארעא דמצרים קדם עברי פרעה וקדם עמא :
(ד) ואמר משה לפרעה ברה אמר יי ליליא חרונ פשענא דא אגא אפגי
בגו מצרא : (ה) וימות כל בוכרא בארעא דמצרים סרוד בוכרא דפרעה
דעתיד דיתוב על כורסיא מלכותיה עד בוכרא בארעא דמצרים ביצרתא דבמצרים
דמתוליד לה בד היא סתנא אחורי ברתא וכל בוכרא דבעינא : (ו) ותתי
צוונתא רבתא בכל ארעא דמצרים דרובותיה ליליא לא תת ביה סתתא
ברא ורובותיה ליליא לא תוסף למתני סתתא ברא : (ז) ולכל בני ישראל
לא ותנוק פלכא בלישניה למנבא למאנישא ועד דעירא מן בגלל דתנדען
דיפריש יי בון מצרא ובני ישראל : (ח) וחתון כל עבדה אלון לותי
ויבען קמו בני למיבר פוק אנת וכל עמא דעמך ומבטרי ברון אפוק וגם
מלות פרעה בתקופ רגו : (ט) ואמר יי למשה לא יקבר ענבון פרעה מן
בגלל

יונתן

מזי קולת אלסיס קולת קולת סין מהד מות סין : (לא) סות סירא זל סירא
וסח לשון כסל ואכני. פוקליו מלחון גמי כחסת דוס ס' כל סיר מלח בני פוקליו
דסחא סירוס סמון קי וכו' : (לב) לקטן סינון לשון ליחור וסיכוב וכל כרמי יודא
דלגו וכל לקווח סיו מחדס החומס : (לג) ומערא דסוס נחית לא מוח סל אשע
אלא כסאי תווי כסיר כל וס כחחחחח ויהלנו קולות וסכרד וסין סרוי אחרי דכוסיתו
תולה כסיר עד סירא גוג מנח סחאח וסס סוקס ואכני אגנסים וכו' :

פרשת בא

(1) עד אמת יסי דין נברא לנא לתקלא וכו' הסד ברון לא חסותא וכו' רוח על חס
כדיוק כול סקרוס : וס סיונו מנח סחאח כו וס חס סאוס . סתירא לעונדא
דקס לים מלי אכנס סא עדין קיועס סיא אלל דקלי על סעטר : (2) מסרויכו מו
תויוסס ור' עד כואס לאי כמ' סיוס גלתי חרסת מלרס כמ' רס' וסיון כו :
(3) לא סוס כדיו קשיון נובא דכוסיתו . דקס לים מלי לא סוס מן ארס כמ' וכו'
והי סוס כיוס ויול . אלל סחאחכס על מנח סוס קסס מכל ויול : (4) וסלקיס ס'
והקיס וכר סירטו : (5) כקירוף ס' כספלה פסור ססר וסו דסחנס ויעדי קדמח
סחן לילא כלומר יסיר קודס סחן לילא דסיו קודס עלות ססר סל יעסו פרע

לומר סחא חסך סל לילא וכספלה ססר ח' נסס ידו ויסי חסן סל חוסל וסס חוסל
סלך כדיו וס : (6) סחך דקיל ס' חסך סל חוסל ססוס כסול וססול : (7) חסל
למעסך כחחחח וכו' עיון כרס' ונחלס דיוקו סס כל וסר לסחחחח כוסס וו וסל
כוסל לא סחמו אלל יסחל . אלל דכוס מלוח סיון כוסר כוס לילית וססיון וק' סל
סחוס גס חוסס וסלוח סקל חור כמ' כו כר חוסס וסוסס חור : (8) וסחחח חין
ססוקיון לים חין וססיון וכו' סוקן כסל דסחי וסחחח לא כדע סס נעטר סלל חסר כו
סחמו סקל לעטר אלל חס לא סקל לא כדע כוס לעטר : (9) וסססר ידו כיד כיו סס
וכו ללל סוסח מוכנס סוסס ססח ססוס מעסח כחחח סוי אלל ססוססוס ססוס :
(10) גבר מן רחמי מלחי וכו' ללל סוסח מדכסיב חוס מלח רסו . סחלל חר מוסלל
סחור . אלל מלרסס וסחי רסו חוסס : (11) כוטרסח י' מלרסח . וסרר ססן לסס
כוטרסח ור' ססוסס וסססס . כר זל כד : (12) דכוסיתו לילא לא סוס סוס סחחח
כדל דרוקל כילס (סוס) לא סוי סקס חלל כיוס (כוס) וסלסוסס סוקר סוס גזולס
סו גמי מלרס : (13) ויכסון מוס ס' יכסו כקס : (14) וססס ססון למחמי סין
וססס וכו' כל וס כדיוקיון כססלסל חלס חוסס ססיון חלסון לחוסס וסיון ח' ח'
לרגוס

בגלל לאסגאח תמדי בארעא דמצרים : (י) ומשה ואהרן עברו ית בל תמדיא האלן קדם פרעה ותקפו : ית יצרא הליבא דפרעה ולא פטר ית ישראל בארעיה :

יב (א) ואמר יו למשה ואהרן בארעא דמצרים למיטר : (ב) ויהי הדין לכו למקבעיה ריש ירמיה וכוונה תשרון למימי תניא וכוונה ותקופתא קרסאי דהא לכו למעין נחיה שקא : (ג) פלילו עם קל כגשקא דבני ישראל למיטר בעשקא לרחקא דדין וכוונה קבוע ברחא וכוונה ולא לרחיה ויסקבו דהו איםר לבית גניסקא ואין סניאן מסניאן ויסקבו אימרא לבימא : (ד) ואין ועירון איגיש ביתא מסניאן עשרא קמיטא למיכיל אימרא ויסקב דהא וישקביה הקריב לבימיה כסבום נפשקא נבר לפום מיסת מוקליה תיסקון ית אימרא : (ה) איםר שלום דבר בר שקא ית לכו מן אכרביא ומן בני עזרא תסקבו : (ו) ויהי לכו קמיר ונטייר עד ארביסר ויסקא לרחקא דדין דהתגעשו דליכון מסתפין מסערא דתקפון ותייה ויסקון ותייה דהולקתא קל קהל בנישקא ישראל בוגי ששקתא : (ז) ויסקבו מן דקא ויתגון על תרין סיפייא געילוי מסקופא עליאה מלבר על פתייא דייקלון ותייה וידקלון ברוח : (ח) ויכלון ית בקרא בקליא דדין דתמיטר בניסן עד פלוקתא דליקא מוי נור ופסיר על תבא ועולשין ויכלוגיה : (ט) לא תיכלון מציה בר חי ולא כד בשלא בחקרא ומשקא ושקויגו ולא מבשל במיא אלתן מוי נור עם רישיה עם רגליו ועם ציה : (י) ולא תשיירו מניה עד צפרא דראישטייר מציה עד צפרא מצענעיה ובארקא דשיקסר בטרקא תוקרון דליא אפשר דמיתוקרא טורר ניקבת קודשייא ביוסקא טבא : (יא) וברא הולקתא תיכלון ותייה בוסנא דא ולא לרחיה תרעיון וירון מורון קסניון ברגליכון ותושכיון ביריכון ותיכלון ותייה בברויל דשיכינת סארי עלמא מטול דתיסקא מן קרם יו לכו דהא : (יב) ואיתגלי בארעא דמצרים בשכינת וקרי גליקא דדין ועמי השעין אלפין רבון סלאקן מחברין ואקטול קל בוכרא בארעא דמצרים סאנישא ועד בעירא ויכל מעעות מצראי אעביד ארבע ריגין מעעות מתבא מתרככון מעעות אכנא מתגדעין מעעות פרחא מתעבדין בקיון מעעות אעא סתעבדין קטם דהגדעין מצראי ארום אגא : (יג) ויהי נם נכסת פסקא ויגרת סודוקתא קערב לכו למעבד מציה את על פתייא דתימן שרון ממן ואחסי ית וכות קא וארום עליכון ולא ישלוש בכו סלאך מותא דאתיבת ליה רשותא למחברא במקטלי בארעא דמצרים : (יד) ויהי ויסקא דדין לכו לודקנא ויתגונו ותייה תנא קרם יו לרחיכו קיים עלם מתענניה : (טו) שבעת יומין פשייא תיכלון ברם מפלגות ויסקא דמקמי תנא תבסלון חמיר מבמיכון ארום קל הכול חטיע וישטיצי איגשא דהוא מישקאל למיזא קרסאך דתנא ועד ויסקא שביעאה : (טז) וביזמא קרסאך מערע קדיש וביזמא שביעאה מערע קדיש ויהי לכו קל עבדוקתא לא ויתעבדי דהון לחוד מן ויתעבד

למיכל קל נפש איהו בלחודו ויתעבדי לכו : (יז) ותשרון ית לישקא דפשיירי ארום בקבו ויסקא דדין תפיסי יו ית חליכון פריקון סאקעא דמצרים ותשרון ית ויסקא דדין לרחיכו קיים עלם : (יח) בניסן בארביסר יומין לרחקא תבסין ית פסקא וברקשא דתמיטר מיקון פשיירי עד ויסקא דעשירין וחד לרחקא ברקשא דעשירין ותרין מיקלון חטיע : (יט) שובקעא יומין חמיר לא ישקפח בבתיכון ארום קל סאן היכול סקסעא וישטיצי בר גשא דהא מקנישקא דישקאל בניירי ובנייבי דארעא : (כ) קל עירבובין דקסמע לא תיכלון בכל אחר סותבניכון מיקלון פשיירי : (כא) וקרא משה לכל סבי ישראל ואמר לחון נגידו דייכון מפעעות מצראי ויסקו לכו מן בני עזא למיחוסכו וכוסי איםר פסקא : (כב) ותסקבו אוקרת אויבא ותקמסון ברקא דכסן פרחא ותרין דאיסקופא עליא מלבר ולמרתין סיפויא מן דקא דכסן פרחא ואמתן לא תפקון אנש מן תרע בתייה עד צפרא : (כג) ויתגלי וקרא יהי למחסי ית מצראי וחמיי ית דקא דעל אסקופא ועל מרמן סיפויא ויגין מיסקא יהי על תרעא ולא ישבוק סלאקא סחבלא למיעול דבתיכון למימתי : (כד) ותשרון ית פתקא דדין לקים לה וילקנא דכווריגא עד עלמא : (כה) ויהי ארום מעלון לארעא דעמיד למימן לכו יו תיסקא דפליא ותשרון מוסן דתקסון לתמן ית פולחנא דהא : (כו) ויהי ארום יומין לכו בניסן בוסנא דהא מן פולחנא דהא לכו : (כז) ותשרון נכסת תיסקא דהא קרם יו דחם דבימריה על בתי בני ישראל דמצרים בחבלותיה ית מצראי וית פתקא שויב וכד ששעו בית ישראל ית פתקא דדין ספוס משה נגדו וסיגדו : (כח) ואורו ועברו בני ישראל תיסקא דפשיירי יו ית משה וית אהרן תיבדין אורו ועברו : (כט) ויהוה בפלגות ליליא דתמיטר ויסקרא יהי קאל קל בוכרא בארעא דמצרים מבייר בוכרא דפרעה דעידו למיכת על בוכרי סלכותיה עד בוכריגא בני מלביא דאשקבין ואיטן בי נובא מתמשכנין ביד פרעה ועל בתי דדין בשעבדוהון ישראל לקי אוף היגון וכל בוכרי בעירא סרע דמצראי פלחון לחון : (ל) וקם פרעה בליליא דהא וכל שאר עברוי וכל שאר מצראי וכוונתא דבתא ארום לא יהו תמן ביתא דמצראי דלא יהו תמן כבוד סאית : (לא) ותרום ארעא דמצרים סקלה ארבע סאה פריי תות וארעא דגישן דתמן משה ובני ישראל בעציעת ארעא דמצרים תות וילקרון דבית מלכותא דפרעה בריש ארעא דמצרים יהו וכו קרא למשה ולאחרן בליליא דפסקא אשתמע קליה עד ארעא דגישן מתחנן יהו פרעה בכל עציוב וכן אמר קומו פוקי מנו עמי אוף אתון אוף בני ישראל ויילו פלחו קרם יו תיסקא דאשרתון : (לב) אוף עקבון אוף תוריוכון דברוי מן ויילו תיסקא דמליתון ויילו ויית אגא בעי מכון אלתן התגלו עלי דלא אימרת : (לג) וכד ששעו משה ואהרן ובני ישראל קל בביתא דפרעה ולא אשגרו עד דאול דהא וכל עברוי וכל מצראי ותקופו לכל עמא בית ישראל לאוהא למפשיירין מן ארעא ארום אמרין אין שרתין היגון הקא שעקא

דרא

יונתן

וגו : (יב) אעבד ד' דיין כל ז' כמדום ילקוט וכל אלהי מריום אעסא פשיירי מוסיס ז' מוס של חן סיסה נכסת אל מחכת נפשה חלודם של ען נטרף של חרם נכקע מנטי למדים סלויסס לוקין נדי דכיים וכו' . מתעבדין כקוקין פי' נעשו חתומו' וסכרים לשון בוקק את הארץ : מתעבדי קטם סירוס נעסא עבר ואחר תענוש קיטמא . (יג) וגורת סחלתא סוקסא דעתי מו סיולו סלוס וסכרימו למנוי ים סחובתו כלדו ועיון כעל סעוריס : (יד) ירושלמי סכריין כמחולת דלורויחא . סיינו עיית ססכת לשם שמוס כדאיתא ססס פסל ל' סייסו כל מעשיו לשם שמוס : (טו) מפלגות יומא וכו' דיוק כדיוקין כסחיס דך כח'ס' נמי' ח'ן כלומר ח'י ווס . ומ'ס דמקמי חגא עיון נכסי' : (יז) כרסמא דעשרין ותרין תיכלון חטיע לומר סחיס נמשך אחר סלילס סלסניו ולא סלילס אחר סיוס סלסניו : (יח) גורדו דייקון מעשות מלחא . ס'ל ככני ויסי סגלניו דפני כמחלתא ארי' וס'ל מעסו דייכס מעעות סוכסס וסדקו מלחא : (יט) ויגין כמימחא דה' כרסניי מפרס דג'ס' אל סכססס ע'ס' כדק ע'ג' ע'ח ע'ג' : (כ) מניר סוכרס דפרסס דיוק כדדיוקין כמחלתא מכוור פרסס כ'ס' ככסוכ לנחך על פרסס סחא ככור . או לא כ'ס' ככוכ אל' על כ'ו סחא ככור . כסחא אומר סיוכס על כסחא סיו כ'ו אומר וכו' : (כא) ותחוס ארעא וכו' . וכד קרא למסס חסין וכו' . וכסחא מוקיות מתורגס ע'ג' פלון . סלחון . כדאיתא כמחלתא דכאן קרא כעלמו ויקרא למסס ולסחק מניר ספרסס ע'ג' סיס ממויר וסול כל חן מריום סין מסס סכוי וסין סחין סכוי : (כג) ומן דילי כמחלתא חסס אומריס כ'ס' חסין סיווי קרו חס סכריכס ול' . דחלו עלי דלא אמת דף פרסס סיס ככור כדאיתא כמחולת אל נעס למס חסרי סכריס אל סלגי

לרגום חל' את סחולת ותי סכסעות ותי סכסכות : (ג) כדחא יומא ולא לרחיה קרי אלוקת ססכת כדאיתא כמחלתא וסכסות פרו מ' ססיס . כעשור לחדס סוס להוליא ססכת דורוס . ססכת מריום מריו מנעשור וססכת דורות מקחו כל מן : (ד) תיכסון ית אימחא מפרס מלח סוכסו ל' סחיסס כי תרגום וססכת וססכת וססכ' : (ה) קויר ססיס קויר כככני סססס . כיו ססססס דס'ל כ'ס' ד' כמחלתא בין סעריסס סומע ח'י עס דמדומי סחס ח'ל כעכ' . או כעכ' יוכל מסתבך ח'ל וכל סססס וכו' : (ו) דודמכין סססן כדיון דלשנירס סוס סכיר סוס ל' מוקס חכילס או מוקס סניס דך סלופס סייסס כל דירתי סלחתי סות וכו' ס'י סיון ס' : (ח) סלילס דיון דתמיטר בניסן דיוק כדדיוקין כס'ל דכרסות ח'ס' סוס ח'ל סלילס סוס למעוסי סילס אחר . סד'ל סוליל וססס קרססי קליס ולגומס קרססי קליס סוס סלמוס סלכוס' לסני יומס וליסס אחר ח'ס' ססכת סנו אוקי סני לילת מוקס סני יומס ויסא נאכל לסני לילת יומס אחר קו'ל . סססס ועולשין מלחון סמחא כסססס ס' כל סעס ג'ס' סכור סכורו כעולשין וכסמכא סניי מורכ סן : (ט) כמחלא וססחא וכו' וכל מוססן כמחלתא וסססס כפרק כל סעס חן ל' אל' מוס סאר סקין מוין ח'ל וכל מוססן להכיר סאר סקין וכן סורס' יעיון ס' : (י) ובארקא דשוכר וס' דכיריל לוס כסאי כמחלתא סוס ח'ל עד בוקר מניר סליוו נטרף אל' לחר ע'ג' דהיוו אורחא כו' ח'ל ל' : (יא) ככסילוי דעידת מני עולחא לדיוק כדדיוקין כמחלתא וכר'ל סכורל לוס דלחר כסחון וס' סחון סכניס וס'ס' סחין רחיס דכר וכ' לוכר סלחא קל דודי ססס וס' כ'ס' סל' על סכריס סקסן על סכסעות . סחול דחייסא וכו' לכו חמיס כדדיוקין כמחלתא ח'ל סססס אל' סחוס סלחא כסססיס סעות סן סן

ככור

בתריסין ורובין וקאני וינגון ונתחיה לגת לביבוי גימי פלשקאי וביגון העברו
 על גזירת מיכאל דיי ונפקו במצרים תלתין שנין קדם קמצא איתמסרו פירא
 דקלישתאי וקטלוטון הינון היו גרמיא ובישיא דאמי יהודין מיכאל דיי על
 דא דהחוקאל נביא בבקעת הורא ואין יתסון ברין ודחלו ויתובון למצרים:
 (יה) ואחור וי ית עמא אורח מדברא דיפא הסוף וכל חד עם חקשא סגלון
 קליקו בני ישראל פאדעא למצרים: (יט) ואסיק משה ית ארזא דערמי
 ויפס בגייה מן גילום ויהוה מדבר עמיה ארום אומא אומי ית בני ישראל
 למימר מדבר דבר וי יתסון ותסקון ית גרמי מיכא עמכון: (כ) ונטלו
 מסבות אקר דאחפיו בענגי יקרא ושרו פאתם דבסטר מדברא:
 (כא) ואיקר שבינתא דיי מדבר קרמיון ביממא בעמנדא הענגא להבריותהון
 בארתא וכליליא דבר עמנדא הענגא מפתחותהון למיחשה דלדרסון מן
 בתריהון ועמנדא דאשקתא לאנתרא קרמיותהון למיול ביממא וכליליא:
 (כב) לא עדי עמנדא הענגא ביממא ועמנדא דאשקתא כליליא למדברא
 קדם עמא:

יד (א) וכליליא וי עם משה למימר: (ב) מלילעם בני ישראל ויתובון לאחוריהון
 וישרון קדם פופי חורתא מרביעתא דאתברי בגווי בני נשא דבר נקבא
 ועינין פתיחן ליהן הוא ארתא דמגנס דביני מנדול וביני ופא קדם קשת
 צפון דמשתתיר מכל טעון המצרים גיין הימרון מצרא בתיור הוא בעל
 צפון מכל טענותא דאשתייר ורא לקא ויתמן למקוד ליה וישקרון יתבון
 דאתון שרן לקבליה על גיף ופא: (ג) וימר פרעה לדתן ולאבירם בני
 ישראל דמשתתרון במצרים מסרפון הינון עמא בית ישראל בארעא בר
 עליהון טענות צפון גתרו המדברא: (ד) ואתקפ ית יקרא דלכא דפרעה
 וירדוף בתריהון ואתקבר בפרעה ובכל משריותיה וינדעון מצראי ארום
 אגא הוא וי עברו ויקרין: (ה) ותנון אוקמריא דאזלו עם ישראל ארום
 עריק עמא ואיתחפדו לכא דפרעה ועברו לכיש על עמא ואקרו מה דא
 עבדנא ארום פטרנא ית ישראל כפולקנא: (ו) ונקום איהו גפשייה ית
 אדכביה וית עמיה דבר עמיה במילין רכיכון: (ז) ודבר שית קאה
 רתיכון בתרין וכל רתיבי מצרא עבדו. דחילא מפתקמא דיי הלא
 מיתו כמותנא ולא כבדנא וכוליתא תליתא למינגד ולמירדוף בבחלו
 אוסיף על כל רתיבא ורתיבא: (ח) ויתקפו וי ית יקרא דלכא דפרעה
 מלקא המצרים ודפס בתר בני ישראל ובני ישראל נקפון פירא מרממא
 מתגברין על מצרא: (ט) ורדפו מצרא בתריהון ואדביקו יתהון פד
 שרון על ופא גתסין מרגליו ואבגין סבון דבר פישון מנינינתיה העדן
 לטו גיהון ויהיון דבריטון לקמא דסוף ופא דסוף קמא יתהון על גיפיה
 כל סוכות ארתיבי פרעה ופרשיו ומשריותיה על פופי חורתא דקדם

טענות צפון: (י) ופרעה חמא טענות צפון משתתב וקריב קרמי קרנגון
 ווקפו בני ישראל ית ענייהון והא מצרא נטלון בתריהון ודחילו להרא
 וצלו בני ישראל קדם וי: (יא) ואמרו רשועי דרא למשה מן בגלל הלא
 תות לטו בית קבורתא במצרים דברתנא למכת כמדברא בה דא עבדקא
 לנא דתנפיקותנא ממצרים: (יב) הלא בון הוא פתקמא דמילא לנא עמק
 במצרים והגלי וי עזיבון וידון למימר פסק קמנא ונפלת ית מצראי ארום
 טוב לנא דנפלת ית מצראי מרנמות כמדברא: (יג) ארבע מיתון איתכידו בני
 ישראל על גיף ופא דסוף תרא אמרה נחות ליפא ותרא אמרה נחוב
 למצרים. ותרא אמרה נסדרא לקובליון סרבי קרבא: ותרא אמרה נלבא
 לקובליון ונערבבה יתהון. פתא דתהו אמרה נחות ליפא אמר להון
 משה לא תדחלון אתערתו ותסון ית פתקמא דיי דיעבד לכו יוקא בון.
 פתא דתות אמרה נחוב למצרים אמר להון משה לא תתבון ארום דקבא
 דתקיותן ית מצראי יוקא בון לא תוספון למיפתיותן חוב עד עלמא:
 (יד) פתא דתהו אמרה נסדרא לקובליון סרבי קרבא אמר להון משה לא
 תגיהון דמן קדם וי מרעבד לכו נצחנת קרביכון. פתא דתהו אמרה
 נלבבלכה לקובליון אמר להון משה שתוקו וכוו יקרא והרשבשתא ורוממו
 לאללכה: (טו) ואמר וי למשה אנת קאי ופצלי קרמי דא צדוהון העמי
 קרמת לדידה מליל עם בני ישראל וישלון: (טז) ואנת ארום ית חוטרך
 וארקין ית ידך ביה על ופא ובגועיה ועלון בני ישראל בנו ופא בגבשתא:
 (יז) ופאעא הא אגא מתקופ ית יקרא דלברון המצרים ויעלון בתריהון ואתקבר
 בפרעה ובכל משריותיה ברתוכיו ובפרשיו: (יח) וידעון מצראי ארום
 אגא הוא וי באתקרותי בפרעה ברתוכיו ובפרשיו: (יט) ונטל מלאכא דיי
 דכדבר קדם משריותא הישראל ואתא מן בתריהון ונטל עמנדא הענגא מן
 קרמיון ושרא מן בתריהון מן בגלל מצראי דפתקון גירין ואבגין לישראל
 ותהו ענגא מקביל יתהון: (כ) ואעיל מן משריותא הישראל ובין משריותא
 דמצראי ותהו ענגא מלגיה נורא ופלגיה חשוכא מסקריה דר מחשה על
 מצראי וקסטרניה דר אנדר על כל ישראל כל ליליא ולא קרבא משרי כל
 קביל משרי למסדרא סרבי קרבא כל ליליא: (כא) וארבין משה ית דיה
 על ופא בחוטרך רבא ויקרא דאיתקרי מן שירויא וביה חקון וקפול שטא
 רבא ויקרא וגישרתי אתקומא דיי קמא ית מצראי ותלת אבת עלקא ושית
 איקרתא ותרירי שבטוי דיעקב וכן יד דבר וי ית עמא ברוח קדוקא
 תקפו כל ליליא ושוי ית ופא גיבא וזיתקושי מיא להריסר ביוען
 כל קביל תריסר שבטוי דיעקב: (כב) ועלו בני ישראל בנו ופא בגבשתא
 וגיאי קרשוון בו בשורין דמן תלת מאה מילין מיפיהון ומשקאליון:
 (כג) ורדפו מצרא ועלו מן בתריהון כל סוכות פרעה רתיכו ופרשיו לנו

ינתן
 אלה על מלא שמו על הק. ונספרו ר"ח משמע המורים תרגום וקמא סס בענין אחר
 ע"פ. סימן סוף גרמיה יביחא מן הוא כנסדרין פ' חלק ומתן וינסו המורים סתים
 יחוקאל אחר רב אלו בני אדם שגנו סקן ועשו מלא וכו' אמרי מותחל וכו': (יה) חמסס
 עטין הוא מפרס חמסס לטון חמסס ס"ח לא סיה לו פתח חמסס סק מן זכרים מן
 קינות כדפשי' לטול פ' חל: (יט) מן גילום. כדאיתא פ"ק דמוטא אמרי סרת כח
 אבר לחסס ארון כל חמסס עשו לו מלריס ועכע ככר גילום וכו': (כ) דאיתחפדו
 בענין ויקח דרס מלת סכות מלשון סכר סכוח סכוך ענין וק"ל: (כא) לחמסן. לדרסין
 דס"ל דולוס קחי לחמסו ולחמס טעמוד הטנן סיה גילום ג"כ. דלתי' סיה עמוד חלס
 מלריס נס למלריס כי נר לאחד נר למלח אלא סמור לחמסן למלריס: (יט) ירושלמי
 כממריס וכדמתי סכוח דרס מוח סקירות להס כמו זכרים סקדי ופקדתי גומר. לכך
 מתרגם כדמתי סכוח להורות דכתי' סקודם סיה לטוכס: (ג) מרבעיתא. פ' מרובע. דס"ל
 כר"ח כמחלתא לא סיה סחירות משפוטא אלא מרובעות לא סיה מעסס ארס אלא מעסס
 סמס וסו ועינין פתיחן לטון סכנחלו דומח כ"ח זכר ונקס סגני סלסליס אחר דמות
 זכר ואחר נקסס ועיניס פתוחות לסס: (ג) לדתן ולאבירם. דק"ל מאי לבני ישראל מאחר
 סכנר וילא למדכר. אל לבני ישראל עברין לא ילאו ומו ומו סמס. אלא ודלי דתן ואבירם
 סמסס עמוד מנדור. ולא כרס"י. ודיוק טענות לטון עיין כילקוט כיון סלחא פרעס ישראל
 חוסיס על סיה אחר בעל לטון סכסס על דעת גזרתי: גדווי מדרבא. פ' לטון פרסס
 וחסנג מל"ח דק"ל פ' שור סנגת כר רגזו רעיו על עמא עבדו גירדא סחיותא. וסערוך
 ס' עיין ווי מדכר. או יס לפרס עיין סחיות סממסיס סכרי סירס"י מלח ספיי"ג
 מוס סממסיס וק"ל: (ג) אוקמריא סס מרגליס דפרשיו. וסוא לטון סלחוס כמו סוסד
 ספייקן. לביס על עמס דיוק מוסק סממס סהסק לרבע לסס: (ו) ומוליתא
 גיחא. ל' גמח דסכס פ' נחס כסמס מוליתא על בית רבי וילוחא כספסריסן. ור"ל
 כחן סחסיס פרעס ככל מרכסס מוליתא אחר ויתר על עמס כדי לדרוף מלריס. וכן

יבא
 יבא

הדליה היא קלל מלכותא והיא מלך שלכן בעלמא תבין דליה היא מלכותא
 לעלמא דאיה דליה היא והיא לעלמי עלמין : (ט) ארום ערו ססות
 פרעה ברתוכיו ובפרשו פיפא תורו וי עליהו ית מוי דקמא ובני ישראל
 תליבו בבישמתא בגו יפא ותפן סלסין לענון בסיסין ואלגו מבלא תרבו ומיבני
 בארעיות יפא : (כ) תסכות מרים נביאתה אחתיה דארתן ית תפא בידא
 ונפגו כל נשיא בתרהא בתופייה תו תילין ובתנתיא סתנין : (כא) וזכרת
 לדון מרים טוד ונשברא קדם וי ארום תוקפא ודוקמיתא הידיה הוא על
 צותנן הוא מתנאי ועל רכין הוא מתנפל על די איד פרעה רשיעא ודרף
 בטר עפא בגי ססותיה ורתיכו רמא וטמע ורתון בקמא דסוף :
 (כב) ואפיל משה מן יפא דסוף נפקו למדברא דהלוצא וטילא תלמא וימין
 במדברא בטילין מן פיקודיא וקא אשבת מרא : (כג) וארתו תלמא ולא קילו
 למשמי מוי מקרה ארום מרירין הינון בגין מן קרא שמייה מרה : (כד) ואתרעמו
 עפא על משה למיטר מה נשתי : (כה) וצלו קדם וי וארזו ליה וי אלו מריר דארדקני
 וכתב ערו שמתא רבא ונקרא וקלס לו מרא ובסוכו מרא תפן שוי ליה במקרא
 דוי גורת שבתא וקמא אבא ואפא דיני פרעה ומשקופי וקנסוי דמקנסוי
 לתוכיבא ותפן נסאי בנסיונא עשרותא : (כו) ואמר אין קבלא דמקבל
 למימרא דוי אלהו ודכר כדמי תעבד ותצית לפקודי ותנשו כל מיפוי
 כד טרען בישינ דשייתי על מדצא לא אשינון עלה ואם תעברון על
 פתגמי אורייתא ומשתלדון עלה אין תרעבון אעדינון מנה ארום אנה הוא
 וי אפא : (כז) וארתו לאלים ובאלים תרמי כרי ענון דמיון ענווא
 לכל שבטא ושבעין הקליו כל קביל שובען סבוא דישראל ושרון תפן
 על מרא :

הרזון וי לכו ברמישא בישרא למיכול ולחמא בצפרא למשבוע ברשיען
 קדם וי ית תרעמתכון דאתון סתרעטין עליו ואנתא מה אמן חשיבין
 לא עלמא תרעמתכון אלתן על מיכרא דוי : (ט) ואמר משה לארתן אימר
 לכל בנישמתא דבני ישראל קריבו קדם וי ארום שמינון קדמוי ית
 תרעמתכון : (י) והנה קבלות ארתן עם כל בנישמתא דישראל ואתפניאו
 למדברא וקא יקר שבינתא דוי אהגלי בענון יקרא : (יא) וצילו וי עם משה
 למיטר : (יב) שמינון קדמוי ית תרעמת בני ישראל מליל עמתון למיטר ביני
 שמישמתא מיכלון בישרא ובצפרא מיכלון לחמא ותנדעון ארום אנה הוא וי
 אלקכון : (יג) והנה ברמישא וסילקי פסיגין נחפוי ית משריתא ובצפרא
 תות אנהות טלא מתקלשא מתקנא דוי קפתרין חוור חוור למשריתא :
 (יד) וסילקי ענגיא ואחרו קמא עליוי אנהות טלא ונות על אנפי מדברא
 דקיק מסרגל דקיק בגילדא על ארעא : (טו) והמון בני ישראל ותון תמרון
 ואקרין אינש לתכריה מנא הוא ארום לא ידעון מה הוא ואמר משה לדון הוא
 לחמא דארענון לכו מן שריוא בשמי מרוקא וברון דביה וי לכו למיכל :
 (טז) דין פתקמא דפקוד וי לקוטו מניה גבר לפום מיכליה עמרא לקוללחמא
 מנינו גפשתוכון גבר לפום סכום אינש משקום תסבון : (יז) ועברו מן
 בני ישראל ולקישו מנא מאן דסכני ומאן דאנער : (יח) ואבילו בעימרא
 לא אשתירי מן מבילתא מאן דאנעי למילקמ דאנער למלקמ לא חסר מן
 מבילתא גבר לפום מיכליה לקישו : (יט) ואמר משה לדון גבר לא ישייר
 מניה עד צפרא : (כ) ולא קבילו מן משה ושיירו דתן ואבירם ובריוא
 תיכיוא מניה עד צפרא וארחס סודגן וסרי ורגו עלהו משה : (כא) והו
 סלקטון ותיה מן עדן צפרא עד ארבע שעני דיוקמ אינש לפום מיכליה ומן
 ארבע שעני ולחמא שחין שמישא עליוי תוהו שיהו ופתעביר מברעון דמינו
 ונגרין עד יפא רבא ואתין תוון דכיון ובערין ושרתין מניה והו בני ישראל
 צדין ואכלין ותרוון : (כב) והנה ביוקא שתייתא לקטו לחם בבקלא תרין
 עיקרין לבר נש חו וארתו כל דברבני בנישמתא ותנו למשה : (כג) ואמר
 לדון משה הוא דמליל וי עבדתון שפא שבת קודשא קדם וי למחר ית
 דאתון צריבין למיפא סוד איפו יוקא דין וית דאתון צריבין לקבשלא סוד
 בשילו יוקא דין וית כל מה דמשתייר מן מה די מיכלון יוקא דין אצנא
 ותיה ויהי נסיר עד צפרא : (כד) ואנענו ותיה עד צפרא היקמא דפקוד
 משה ולא כרי ורחשא לא גנת ביה : (כה) ואמר משה אבילו יוקא דין
 ארום שבתא יוקא דין קדם וי יוקא דין לא תשכחניה בפקרא : (כו) שיקא
 וימין תלקטניה וביוקא שביעא והוא שבתא לא יהי ביה כמא נחית :
 (כז) והנה ביוקא שביעא נפקי מן רשיעי עמא למילקוט מנא ולא אשכרו :
 (כח) ואמר וי למשה עד אימת אתון סתבון למנטוד פיקודי ואורזיתי :
 (כט) תמון ארום וי יתב לכו ית שבתא בגין מן הוא ויהי לכו ביום
 שתייתא לחם הקרין וימין שרון גבר באתריה ולא תמלטון מדעם ברשותא
 לרשותא

ינתן

ואו קים לעלמי עד וכו' וקל : (ט) ענון כסיון . פי' משיית מתוקס . ורל
 טעמס לכו כס ומאלו כסס כל מיני פתמס מוס מתוקס מתוך מוס מלוחס ומדלוחס
 מדמס ויקוס כססון יס יוס כמקמס : ודקי וועברי כלעית . מוי ידוקא וסיות
 מדנות מאלו כמחית סיס וקל : (כ) סון חילין וול' סוא מלון וסירס כחוליס דוס'
 לון מתוקס סוא מה מתוקס ו' ומס תלי : (כא) איד פרעה ו'ל' סוא מנ' כי סונו
 עוליס ד'ס' . פי' הלך כמו מלחא מוי אודא . כמו אלו וכן אודא למעמס סוכר כננ' :
 (כב) כעילין ספקודיא . פי' סיוו בעילין סתורס כדאי' כ'ס' סוק מדוס דורסי רעויות
 סמו ולי מלוא מוס ד'ס' כנמלנו למיס : (כג) מור דרדמי סירל לים כרי' מן קמס
 כמילחא סכר ען סודדמי . ופי' בערין אילן גדל על פני סמוס ועליו דומיס למסמס
 וסירס כיוור וסס סמוס על ססוס סוא . פי' ללס' ל'ס' י'ס' כמילקוט למלס ועלמי סמלוא .
 פי' סירקי מיעוט עולמות סיס סוי' פי' עולמות כמו ל'ס' סויות אחרות ע'ס' כלי'
 פי' גם מה סתמס ולפוס סוא' לון ל'ס' ס'ל' ככס' דאמר ויודס דכר מן סתורס
 סרוא כעני סמלוא וירטי וגו' : דיני פרעא ומקסוי : סס דיני סמיס ותכרות . וכן
 פי' על סס ותורס . וכן פי' על ספא פרעא א'צ' דל סתורס לא תרנס כן פי'
 ססא ורלס' סמס פרעא סמס סתורס קרל' מל'ס' מקסוי ולפעמס כמילק' סמס' . וסס
 סתורס על ומשפס ס'ל' כרי' סודדי דאמר אלו דיני קסות וכו' וכדור אכ' וסס
 פי' כרי' כמילחא . כמיווס עויות ר'ל' סירל' סס' א'ס' סק'ס' פי' כמיווס כדלוחס
 סכרין ע'ס' ע'ס' : (כו) וסס' סתורסן על סתמי אורייתא ומשתלחן דקס' לים עמי סס'
 סקעו כ' סק' וס' סמל' סל' א'ס' סמל' ספוא' ל'ל' וסל' סק'ס' א'ס' סמל' דמס' א'ס'
 סקעו לא חסיס וסס' א'ס' סמל' א'ס' וסמ' א'ס' פי' סק'ל' : (ד) דל'ס'טע' לון מן

תרנום יונתן

ספר

שמות

בן עזיאל

לרשותא בר מארפגה גרמדי ולא יפוק אינש בארתיה לטוילא לבר סתרון אלפין גרמדי ביקאט שביעאה: (א) גרמי עמא ביקאט שביעאה: (לא) וקרן בית ישראל ית שמהא מאן ודוא כבר ורע כוסבר חור וטעמיה באשישין ברבש: (לב) ואמר משה דין פתקא דפקדי ון לאצנגעא מלי עוקרא מנהא למטרא לדריכין מן בגלל דהחטון דדיא מסרבויא ית לחמא דאיכילית יתבון במדברא בתקפטיה ותבון מארעא דמערין: (לג) ואמר משה לארחן סב צלוותה דפטר דא ותב תמן מלי עוקרא מאן ואצנגע ומיה קדם ון למטרא לדריכין: (לד) חקקא דפקד ון ית משה ואצנגע ארחן קדם סדרותא למטרא: (לה) ובני ישראל אכלו ית מאן ארבעין שנין בחייהו דמשה עד בימתיהו לארעא פיתויא ית מאן אכלו ארבעין יומין בתר מותיה עד דעברו יודקא וגלו לסיפי ארעא דגנגע: (לו) ועמרא דהן מן עמרא לתלת סאין הוא:

דן (א) ונשלו כל בנישמתא דבני ישראל סתריהו דהון למטלדיהו על מיכרא דיו ושרו ברפידים אררא דבטילו אדיהון ממענותא דאורוקא ואיתקבו סבעיא ולא תהו מוי למשמי לעמא: (ב) ונצו רשעי עמא עם משה ואמרו דב לן מוי ונשמי ואמר להון משה מה נצו אתון עמי ומה נסמס אתון קדם ון: (ג) וצוה תמן עמא למוי ואתרעם עמא על משה ואמר למא דגן אשיתקא ממערין לקטלא ותנא ות בגנא ות גיתא בצחותא: (ד) וצלו משה קדם ון למיטר מה אעבד לעמא דתון רוב קליל געיר והטון רגמין ומי: (ה) ואמר ון למשה גיבר קדם עמא דכר עמא מסבי ישראל וחסודא דמחית ביה ית נקרא דכר בידה ואיזיל לה מן קדם הודעמתהו: (ו) האנא קאים דקדק ממן באררא דתקרו חישם ריקלא בחורב ותמיה ביה בסעיר חוסקד ופקסן מנה מוי למשמי וישתון עמא ועבד חיקרין משה קדם סבי ישראל: (ז) וקרא שמא דאררא דהוא נסונא ומצותא בגין דגנצו בני ישראל עם משה ובגין דנקסן קדם ון למיטר האין קושטא איקר שקונתא דיו שרוא ביננא אין לא: (ח) ואתא עמלק סארע דרוקא ושודר בגלילא דהוא אקר ושית סאח מילין ומן בגלל מצותא דתהו בני עשו ובני עמלק אתא ונאח קרבא עם ישראל ברפידים תהו נסוב ומשל עברין מדבית דן דלא תהו ענגא מקביל יתהון מן בגלל פולחנא נוקרא דו ביניהו: (ט) ואמר משה ליהושע דכר קנא נוקרין גיברין ותקופין דפסודיא ונצתגי קרבא ופוק מתחות ענגי וקרא וסדר קרבא לקבל משירין עמלק דכר אנא קאים בצוקא מעמד בוקות אבהתא חיש עמא ונקות איתקתא דמילין לגלוימתא וחוסקא דאיתקביו ביה גיסין מן קדם ון ביד: (י) ועבר יהושע חיקא דאמר ליה משה לאנרא קרבא בעמקא ומשה ארחן ודור סיליע לביש רקתא: (יא) ותהו דר גוקף משה ידיו בצלו ומתגברין דבית ישראל ובר תהו מנה דיו מן למציליא ומתגברין דבית עמלק: (יב) וידיו דמשה הון יקורין מן בגלל

פרשת יתרו

דיוק ולא נגמרו. וע"כ כתב וכו' וישראל דיון ואוכלין ע"כ: (ה) ורע כוסבר גמ' ספר לולג סגול כוסבר סמכיה וירש' קליינדי: כלשיון. סירוס גלוסקאות והלות דבש או חוסתין אוחס דבש גזר מלמן סמכיה טעמיה: (ג) גלויות דספר סי' גלגת וכלי של חרס דכספס רש' וזול סי' דהטות מלני דספר: (ה) דכטילו אדיכון כולגו סכרס יודיס ספק עמלת סירוס נוסרין רישו יודיס מלחם ונחשו ונכלו מתורס וקל: (ז) דתחמי סירוס סרבלא כי תרגום של דרתי תחמי: רוסע וינלא י"ט תרגום של נקודים רגילים וים לפרס נמי סחור לטון רגל דתחב גבי מלחם וקס רגילים סקך רגל על ורמז או כפסוק או דמיונה מלח עמוד גס סם. ולא סולל אלף הני לטין על סור. אלף סכוס נון סתון כללו עמוד כרגלו וסם סקס אל סור. ונמלילתא איתא כל מקום סתמלא סם רוסע רגלי ארס סם אזי לטין ולא תעלם על לכרך דמות כחשבתך בשמות תילם תילם כי סכרס סתוקים סתמולס לרגלי מרכס על מלח. ארתמן וסן: (ח) עמלק מדורס וכו' נפק לים הענין סירס וסור סי' קטן כליס אל מדכוי ואל וקטן סרס כמדכוי כ"ל לא נאמר סם אלף ויסעו סכעני וילתם וסם מן ויכל מותר מלח סכא כליס אמת וסם סכסר כסיב נוקרין מדות דן דרש מלקטן דכרס כ"ז סוק י"ח עין סם וקן לעיל כמדכוי וכו' נפק לים הענין סירס סמלא ד' מלות סרס כדליתא כמכילתא. סולחנא ככחא סי' ע"ז ססוס כירס סכל מיס ססוס אל סען דן דכתיב וסכר כוס וכו': (ט) גיברין ותקופין כפסודיא דיוק מדכויס אכיס: (י) דהוה לוי. סיה רוסע לכוסוי נכסי סכר סירסו סתרגם של לענות סח סיוק מלחמות וכמוסכר ג"כ ספר סיר. וכעת וינאו אחנו: (טו) דעכד אחר סי' ססכסני עכס נמקום סוס להטיע חל ישראל וסנאן סכרדי גורם כחורב סח וסכן סח:

פרשת יתרו
(א) אונס מדון סי' בערך תור מדיון סקן גלע' קרין לתור אונס. ומלן דכר כחוס

ינתן
בנותו. גס ים לפרס מוסל מדין סיס לו כח לדות כסס: (ג) דסלחס מלחוס כד סוס חול עיון כרסי: (ד) וכניו דססס לאסוקי מרשב' דסס' כניו דסרור וס'ל סלח'ס ונלו לו כסס. וסח אחר כילח ססס אליו דומת סלח'ל כניו יסכך סלח'ר סכא אל נון ונלו לו כסס. וסס דכתיב סלן וכניו ועליו ונכסל סח'ל דכר ר"ל מן וקל: (י) חלי לטוק לאתגיריא דיוק מלחמ כ"ל אלך סחור יסוד לטון ורסס סכא לנקס סיקולובו סח ססי סססס: וסו לאתגיריא גס רמז חני סתקן יתרו נוסרין חלי סססס לו לאח ע"ד כל ישראל חתום וכחוסרם: (י) וסוק לים גיביריס דיוק מדכויס חלי'ס חיס לרסו חלי עדין לא נקביו לא קרלו סכסור רסשו של ססס. דכל מקום דכתיב רסשו סססס כסו כדלח'ל גבי מלח ססס עמלק אמתס וינתן דרס מלחס על סיס כדכך ו' מרס ורפידים סלח סל סיס למ' וס'ס רש' לא יתח לים ססיו מלני סתורו ג"כ נקרא חיס כדכתיב ויחל ססס לכסל את סלסס ולכן סירסו וינתן סר'ל וסחשו לסק'ס סססורו וסגיר: (ט) מלח וסכ'ל' לעיל סי' ח' גבי כל סלחס ים ומרס ורפידים י' אפסר סורס ככו עזר'ל אכר מלחס על סיס. כדכך ו' מלחמ עמלק אמתס וינתן דרס מלחס על סיס כדכך ו' מרס ורפידים סלח סל סיס לסס מוס כי כענין למל סיר' ל' עיוסס וחלס. סח'ל לטון לאח. ככוסו כקונות סרסס ח' אפסר סכוס ססססס עד ויס' מלח'ר כלסרס קודס ממן תורס לו ח' כלס לרסו על תורס. כי לא סיר' לומר על סורס ססס. ולטון עסס יסוד ססססס על מן וכל' וקל: (ח) כססמל דרססיו. ללח'רל כניו. ולפי ז'ס לא סיס סכרס כמקדס וסססן אלף כחוס מרס ססס'ל: (י) כוס קלי וסססס. י"ל סורס נוסרין. ע"ס חוקן ססס סס עמוד וסססס ורס'ס נמלילות אחרים רמז חוקן ססס גימ' סס סלילת עמוד וסססס וקל

קשלוהיבין היטר לקסר דיתר מן ימינה ולקסר דאישא מן שקאליה פרח
 ושיים באיור שקמא תור ומתחמי על משורתיהון דישראל תור ומתחמק
 על ידו קייסא דהון וחיבון בקב דיו דמשה ומתחמק דהון מן ספר
 לקסר ובבן צוה ואמר עמי בני ישראל אגא רוא אנהבון די פרקית
 ואפיקית תיבון פרקית מן ארעא דמצרעא מן בית שיעבוד עבדיא : (ג) דבינא
 תנינא בר דיה נפיק מן פום קדושא דו שקמה מקרה מי בויבון ותי בלרמן
 דו קשלוהיבין דטר לקסר דטר מן ימינה ולקסר דאישא מן שקאליה פרח
 ושיים באיור שקמא תור ומתחמי על משורתיהון דישראל תור ומתחמק על
 ידו קייסא ומתחמק דהון מן ספר לקסר ובבן צוה ואמר עמי בית
 ישראל לא יתו קו אלקא אוהרן בר מני : (ד) לא תעבדון לכון צלם וצורה
 וכל דמו דבשמיא סלעיל דו בארעא סלעיל דו במיא סלעיל דו בארעא :
 (ה) לא תתקדון דהון ולא תתלחון קדמיהון ארום אגא : אלהבון אלה קנאן
 ופרען ומתפרע בקנאן ספר חובי אבהת רשיען על גנין קרדן על דר
 תליתא ועל דר רביעא לשונאי : (ו) ונמיר חסר ויטבו לאלפין דרין לרמטי
 צדיקאי ונמרי פקדי ואורייתו : (ז) עמי בית ישראל לא ושתבע דר מכבון
 בשום מימרא דו אלהבון על מן ארום לא מוכי : ביום דקנא רפא ות כל
 סאן דקשתבע בשמיא על מן : (ח) עמי בית ישראל הון דקדון ויקא
 דשבתא למקדשא ותיה : (ט) שיתא וימן תתלחון ותעבדון כל עבדמכון :
 (י) ויקא שביעא שבא וניתי קרם : אלהבון לא תעבדון כל עבדמא איתן
 ובניבון ובתיבון ועבדמכון ואסדמכון ויעירבון די בקדמכון : (יא) ארום
 בשיתא וימן ברא : ית שקמא ות בארעא ות ויפא ות כל מה דאת דהון
 ונת בויסא שביעא קנין מן ברין : ית ויקא דשבתא וקדש ותיה :
 (יב) עמי בית ישראל הו ותירין גבר ביקרא דאבותי וביקרא דאפיה מן
 בגלל דקטן ויפסון על ארעא דו אלהבון ותיב לכו : (יג) עמי בני ישראל
 לא תהון קמולין לא תברון ולא שוקפון עם קמולין ולא יתחמי בבגישותיהון
 דישראל עם קמולין ולא יקסמון בגיבון מן בתריבון וילפון לחוד היען למתו
 עם קמולין ארום ברוכי קמולין רבא נפיק על עלקא : לא תנאף עמי בני
 ישראל לא תהון יתרון לא תברון ולא שוקפון עם יתרון ולא יתחמי
 בבגישותיהון דישראל עם יתרון ארום ברוכי יתרא מותא נפיק על עלקא : לא תנעב
 עמי בני ישראל לא תהון נגבון לא תברון ולא שוקפון עם נגבון ולא יתחמי
 בבגישותיהון דישראל עם נגבון דלא יקסמון בגיבון מן בתריבון וילפון לחוד
 היען למתו עם נגבון ארום ברוכי נגבויא קפנא נפיק על עלקא : לא תנעב
 עמי בני ישראל לא תהון ססדרין בססדרין בתריבון סבדי שיקרא לא תברון ולא
 שוקפון עם ססדרין סבדי שיקרא ולא יתחמי בבגישותיהון דישראל עם
 ססדרין סבדי שיקרא דלא יקסמון בגיבון בתריבון וילפון לחוד היען למתו
 עם ססדרין סבדי שיקרא ארום ברוכי סבדי שיקרא ענין סלקון ומישרא לא
 נחית ובצורתא איתא על עלקא : (יד) עמי בני ישראל לא תהון חמדין
 לא תברון ולא שוקפון עם חמדין ולא יתחמון בבגישותיהון דישראל עם

חמדין דלא יקסמון בגיבון מן בתריבון וילפון לחוד היען למתו עם חמדין
 ולא יתחמון חמדין מן חמדין דישראל ולא לעבדיה ולא לאשתיה ולא
 לתוריה ולא לחפריה ולא לכל מאן דאת לתבריה ארום בתובא חמדין
 מלכותא מתרביא בגבסותיהון דבני נשא ולימכר יתרון ועמירי נכסן מתמסקון
 ונלוחא איתא על עלקא : (טו) וכל עמא חמין ות קלויא דיה הו מתחמקן
 לשמיעון דכל דר יתו ויהו דו נפקן מן גיא בעודיא ות כל שופרא דיה
 דיה מתי מימרא ות טורא מנין וחמין כל עמא ויתען וקמו תריסר מילי מרחוק :
 (טז) ואמר למשה מליל אתה עמא ונקבל ולא יתמליל עמא תוב מן קרם
 : ולקא נסות : (יז) ואמר משה לעמא לא תתלחון ארום מן בגלל לגסותכון
 אהלי לכו וקרא בני ומן בגלל דתתו דתלמיה על אפסון גנין דלא
 תחבון : (יח) קם עמא תריסר מילין מרחוק ומשה קריב לצית אפסותא
 דתמן וקר שבינתא הו : (יט) ואמר : למשה ברנא מימר לבני ישראל
 איתן חמיתון ארום מן שקמא סלילית עמכון : (כ) עמי בני ישראל לא
 תעבדון למקדו דמית שקמא וסדרא וסוכבויא וקלויא ומלכויא דקשמשון
 קדמו תתן דקסר ותתן דרוב לא תעבדון לכו : (כא) מדבח אדקמא
 תעבדו לשמי ותתו דבא עלוי ות עלותה ות נכסת קדושך מן ענה ומן
 תורה בקל אתרא דאשבי שבינתא ואנת פלח קדמי מן אשלת עלה ברבתי
 ואיברינה : (כב) ואם מדבח אבנין תעבדו לשמי לא תכני ותרון חמדין
 דאין ארסית פרולא דמיה מתעבדו סופא על אבנא אפסיתא ותה :
 (כג) ואיתן בקנא דקמיון לשמישא קדמי לא תתקון דמסמיון על מדבחי
 אלתן בנישנא דלא תתחמי ערותה עלוי : e e e

פרשת משפטים

כא (א) ואלה תולין היען סבדי דינאי די חסר קדמיהון : (ב) ארום
 תיבון בגביותיה לעבדא בר ישראל שית שנין ופלה
 ובמעלי שביעמא ויפוק לבר חרין מן : (ג) אין בלחודי ויעל בלחודי
 ויפוק ואין קרי אינתמא בת ישראל הוא ותפוק אנתמיה עפיה : (ד) אין
 רבניה ומן ליה איתא אקמא ומליד ליה גנין או בנן איתא ובנא תהא
 לרבניה דהא ויפוק בלחודי : (ה) ואין ותג ויפוק עבדא רחיקנא ות רבני
 ות אנתמיה ות בני לא איפוק לבר חרין : (ו) וקרביניה רבניה לקרם
 דינאי וסב כנרון רשותא וקרביניה לוח דשא דלוח מוזקתא ותימס רבניה
 ות אודניה ויבנא בסקא ויהי ליה עבר פלח עד ויבא : (ז) וארום ויבון
 גבר בר ישראל ות פרמיה ועדקתא לאמרו לא תיפוק בסקא עבדאי
 כנענאי דמשפחהרין בשניא וענא אלתן בשנין דשמתא וקסימנא וביבאלא
 ובמיתת רבנא ופרען כספא : (ח) אין לא השכחת חניא קרם רבנא
 דובין ותה ופרוק ותה אבותא לגבר אוהרן לית ליה רשו לזבנא חלף
 דכני קרה רשותיה עלה : (ט) ואין לציד גריה וימן ותה פחלת גנת
 ישראל ועבד ליה : (י) אין אוהרנא בת ישראל יסב ליה עניה מונא
 ותכששיה ומעיל ליה לא ימנע ליה : (יא) אין תלת מינאי האלן לא ועבד
 ליה

יונתן

חסר פסוק לא יסיד לך . גם עשות גדול סליף פסוק לא תעשה כדכור טי לתרגום . ואלת
 דעת יונתן כדחיל טעמי דכותא רבא לאתרו כמיס ולכן כפוק סתתם על איתן מן
 תתם על לא יסיד וקל : סתה וימס כחוי . פי סדור טע עד סתתם תתם ונעשה
 לסר אש ונראה כחמס יתאל וחמי נתקן על הלוחות : (ג) ותחמקן חסר לסר . פירוש
 סדור ספר מלך זה לא זה כדכתיב סתים חמי עכרס . או רח סכמסו פים מוכן כל
 דטר על לא נעלה וסדר ודכתיב דבר דכור על אוסיו כמו אוסן עגלה סתתם לל ד וקל :
 (ג) לא תהון ולא תהון כחמס סכסן מן חסר דכתיב אל תהו יוד עס רעט ואו לרעט
 או לחודי וקל : וילפון לחוד סיון . פי וילמדו גם סהס לסות לחוים טעס אסותסס
 כודיס . חמיו קמולת תיבא נפיק . פי מרס כנגד מרס : גוריון וכו' לקטן כפ קדוים
 סוקף וסוקפא גיור ויורחא ותיבא גיוסן וסכל ענין וזות ויחוף . חמיו נכחיל כפא .
 פירס כען נכחיס כפא סוס . רעט וילא לעולם גם שיש תולסח וי איתו מנל כיוור :
 ונלורח אדח וכו' וזו כען עדות סקר וסול עון גרוע ולכן סמער לא יוד רעט מל
 כולת כל כמי : (ד) סלכות מתברח נכסיון פי סלכות מתגרס נכסיון וסמון כל
 יתאל כען מתגרס וסול מרס כנגד מרס סס תתו מרס סלשו סלסס גם סלכות חמדין
 סלסס . וסחורי נכסין מתסכסין . פי גם טעיריס נכסיס סמון מתסעס . וסו מתסכסין
 לסן דל וסכסן . ויבנר נלס עשוי לנסי מתסכסין כפיין . סלכות מתסכסין נכסיס
 וקל . וססס תסוס וסכסר סכוס כשיוך : (ט) מן גול כשורח . פי מתך סלס . מתי מישח .

פי סוס חמס סתים כקל סוסר סלחון . סולא נכסס כדכור סוסו ולא כרסי ספי
 סולחן אס סכסע . וסכסן . חורו לחוריסס מרבי סמי ארעס מתסכסיס חור סלסלו :
 (כ) דשמתון קדמו . דרס מנלח ארז וסיון כרסי וסכססו וגם יס לפס דרין רשו
 סקסס ליוסון סמיות ססוק אסס לרסס לא תסכסן וגו' . סול מלחר סלסס כסכסן סו
 סיוי רלו סללססס וסכססו עין ענין וכדלוחא מרסס סלחר סקיס סמיו אחר מרססס
 סלחי כמרוס דמות סור וס' סלסס סכססו סטקי ודי וסוקין : (כג) אסססול . וכן
 כירוסלח אסססס סול חרסס סל חלל וקל : (כג) כניסיון . פי טעסס כמו נכס סל
 נכסיון עולו ספיסס נכס :
 פרשת משפטים
 (ב) חיובון כניסיוןס דיוק כדדיון ד' וסיון כפי' . וכמעלי כסועס . פירס אל סלחן
 מרססו וכסועיס אפי' סלחעו אז כסוף כסועיס סמנו . לכן פי' וכמעלי
 כסועיס סיוו מתחלל כסועיס כמו כמעלי סכסל כמחל : (י) ויסכ סמון סוקח . כיון
 ליעול רשות ססס דלס לא מן סס סכסס סכסס : דלות מוחל . פי' אל סללס סלשו .
 סול סול סללס סמכסר למוס סיס וול אל סמוס : ויחיס פי' ענין רעסס לכן סמל
 לא יל סחיו : (ה) דמי מרס . ססס מתגרס כנגדו כסול ויל מלחר סנגד דרוסס
 סרלסן טיס דסיוו סמכסס ססס א' לא ויל לכוור חמי' ורעס אס למקל כדלוחא
 קדוסין דק יל דלעני כס : (ט) ליד כוס . סול לכן סכסס אס . סו מן ס' אל אל
 חסו

תרגום יונתן

סדר

משפטים

בן עזיאל

ח

לה למוכנא ותה ליה או לכריה או למפקא לבר אבוקא ותפוק מן בלא
 כסף ברם גט פטורין ודיב לה : (וב) דימתי לבר ישראל או לכת ישראל
 ויקטלנה אתקטלא ויקטיל בסיפא : (ג) ודי לא אודונוג ליה וכן קדם וי
 ארע עיקתיה לדיו ואופן לה אתר היערוק דתמן : (ד) וארום ידעש גבר
 על תבריה למקטליה בגבילו אפילו כהנא הוא ומשמש על גבי כפרו
 מתמן תסבוגיה ותקטלוגיה בסיפא : (ט) ודחבל באבוי ובאמיה אתקטלא
 ותקטיל בשטקא דסודרא : (טז) ודיגטוב נפש סבגי ישראל ויבגניה
 וישתבח ברשותיה אתקטלא ויקטיל בשטקא דסודרא : (יז) ודולוט לאבוי
 ולאמיה בשטקא דסודרא ויקטיל אתקטלא ויקטיל בשטקא דסודרא : (יח) וארום
 יגצון עברין ויפול למרע : (יט) אין יקום ספרעיה וסחלקה בשטקא על סודריתיה
 ויהי גני סחויא מרין קטול לחיו בושין עבירותיה וצעריה ונזקה ובהתי
 יתן ואר אקאי ושלם עד דמתסי : (כ) וארום ימתי גברות עבריה גנענאה
 או ית אסתיא גנענאה בשביטא וימות בהזיא וימא תחות ויהי ותקנא
 ויתן דין קטילת סקא : (כא) ברם אין יומא חר מעורן לעורן או
 תרין יומין קשיעין ויתקום לא ויתן קטול דכסף וביניה הוא :
 (כב) וארום יגצון גברין ויפולין אתקא מעקרא ואפילת ות ויהיה
 ולא יהא בה סותא מתקנסא ויתקום ויקרא היקמא דמשוי עליה בעלא
 דאנתקא ותן על סופר דיגיני : (כג) ואין סותא ויהי בה ודרינן
 נפשא הקטולא חולף נפשא דאתקא : (כד) דמי עינא חולף עינא
 דמי שינא חולף שינא דמי ודא חולף דא דמי ויגלא חולף ויגלא :
 (כה) דמי צער סחורף חולף סחורף דמי פורעא חולף פורעא דמי
 הלכשיש חולף הלכשיש : (כו) וארום ימתי גבר ות עינא העבירה
 קנענאי או ות עינא דאמיתיה גנענאה וספניה לבר חורין וספרעיה
 חולף עיניה : (כז) ואין שינא העבירה גנענאי או שינא דאמיתיה גנענאה ויפיל
 לבר חורין וספרעיה חולף שיניה : (כח) וארום יגנש תור ות גבר או ות
 איתא וימות ויתקנא ויתקום תורא ולא ויתקום למיטול ות פשייה
 וקריה דתורא ויהי זבאי מרין קטול ואוף סרמי עקרא ואסחי :
 (כט) ואין תור גנשן הוא מאתקמלי ומקרטוי ואסתדר על אפי
 קריה תלמי ומגי ולא נטריו ומקטר מן קטל גברא או איתא תורא
 ויתקום ואוף קריה ויקטיל בסיפא ויקטיל דמישטחא עליו מן שמאי :
 (ל) ברם אין קנאק דמסינא ותשוי עליו ותן פורקן נפשיה בבל מה הישיון
 עליו סנהדרין ישראל : (לא) אין בר ישראל יגנח תורא אין לכת ישראל
 יגנח קרינא תרין ויתעביר ליה : (לב) ברם אין עקר גנענאי גנח תורא או
 אסתא גנענאה כסף תלתין סלעין ותן קמיה העקרא או דאסתא תורא
 ויתקום : (לג) וארום יפתח אינש צב או ארום ויתקם אינש צב בשטקא

וקא וביסוגיה ונפוח תמן תורא או תקרא : (לד) קריה דעוקא ושלם כסף
 ותיב לכריה דמי תוריה ובקריה ובקילקא ויהי חיליה : (לה) וארום יגנח תור
 דגבר ות תורא דתבריה וימות ויבגנן ות תורא חיוא ויפלטין אוף ית דמי
 סותא ויפלטין : (לו) אין אשתמדע ארום תור גנחן הוא מאתקמלי
 ובקרטוי ולא נטריו קריה שלמא ושלם תורא חולף תורא ויקטיל
 ובשטקא ויהי חיליה : (לז) ארום יגטוב גבר תור או אימר וביסוגיה
 או וביניה חמשא תורא ושלם חולף תור חר מן בגלל דבסליה מן
 דנה וארבע ענא חולף אימר חר מן בגלל דאקטיה בגנבותיה וליה
 כה עיבדקא :

כב (א) אין בתקא דסותלא משתבח נקבא ויקטמו וימות ליה ליה חובת
 שפיכת אדם זבאי : (ב) אין ברור פתקא כשמשא דאא למקטול
 נפש אעל וקטליה חובת שפיכות אדם זבאי עליו ואין אשתחוב מן דיו
 שלמא ושלם אין ליה מה דמשלם ויורבן ליה בית דיקא מן גנבותא
 ועד שתא דשמיטתא : (ג) אין בפתקא משתבחא ברשותיה גנבותיה מן
 תור עד חסור עד אימר כר הינון קיימין על חר תרין ושלם : (ד) ארום
 יפקד גבר חקיל או קרמא וישלח ות בערניה ויכול בתקל גבר או תרין שפר
 תקליה ושפר קרמיה ושלם : (ה) ארום תתפוס טור ותשנה סובין ותקמר
 גדיש או מידעם דקאי או תקיל שלמא ושלם מאן דאדלוק ות דלקקא :
 (ו) ארום יתן גבר לתבריה כסף או מאנין למינשר בלא אגר נטריו ומתגנבין
 מן בית גבר אין משתבח נקבא איהו משלם על חר תרין : (ז) אין לא
 אשתבח נקבא ויתקרב קריה ביתא לקדם דיגינא וימי הלא אישט ויהי
 בעיקרא דתבריה : (ח) על כל מדעם דאקטור בסיפא על תור על חסור
 על אימר על כסוי על כל אבדוקתא וימי פד ימר ארום הוא דין גבר
 משתבחא גנבותא כתר מן ביד נקבא קדם דיגינא ויעל דין מרנוייהוּם דין
 קריה דביתא דרין נקבא ולמאן דמתיבין דיגינא ושלם נקבא על חר תרין
 לתבריה : (ט) ארום יתן גבר לתבריה חסור או תור או אימר וכך בעקרא
 למנטור בלא אגר נטריו וימות או איתביו מן תיא או אשתבי וליה סודר
 חמי ומסודר : (י) סוקתא ויהי תתי מן מרנוייהוּם וימי הלא אישט ויהי
 בעיקרא דתבריה ויקבל סאריה מניה מוקמא ולא ושלם : (יא) ואין ויתגנב
 ויתגנב מניה סחור ליה עמיה אגר נטריו ושלם לטריו : (יב) אין איתברא
 ויתבר מן חיות ברקא מיתיה ליה סחורין או ימטיניה עד נושא דתבר לא
 ושלם : (יג) וארום ישאל גבר מדעם מן תבריה ויתבר קנא או סות בעקרא
 קריה ליה עמיה שלמא ושלם : (יד) אין קריה עמיה לא ושלם אין איתרא
 הוא עאל פסודיה באנריות : (טו) וארום ישנגן גבר בתקלמא הלא מאקרא
 וישמש עמא מסרנא ופרין ותה ליה לאנתי : (טז) אין לא חמאי ליה או
 הלא ויקבוי איתקא לתקבא ליה כסף חמשיין סלעין ויתקום די כספרוני
 בתולתא

יונתן

וקל . דלקקא מנכוסין לטון חיל ע"ה ליתין ויהא נטר . וכן כאל סייטו לטפא
 אכופי ודמי כפי . ויה מניסין ישיין עכ סלן לוקי : (א) תחילת דמחילי . פי
 כחור של סתול כמו מן מן סחריים : (ב) בית דינא . כחוסים לחוסים סיה כחור כד
 ויה כד ר"ח בית דינא סחרי סחרי סחרי לויס לטפא . וסחרי ווסס דמי . (ג) יפקד נטר
 חקל . מחרים בלא חור ל' סחריל כדמי חיל סוקי עטוס סחרי . וכלן סחרי סיה
 לעזו סוס ווסס ואלה כעורו גוי' ווסס כד יוכר מ' וכער עטוס מוסס כעורו . סוס
 מוסס סוקי כעורו חור פי' אשכר סלן ומוק חר חסור : (ד) בלא חר סוקי . פי'
 בלא סכר סחריים דסינו רק ס"ה . דלקקא סרי סוס ס"ה ויחי סוס כספיים : (ה) ויומי .
 וכן מוסס . סכל ל' ספיים : (ו) כל מדעם דאקטור כסופא . פי' כל מדי עטוס כספיים
 מל' גמי סוק סחור כחיל חרס כסופא אין מחרים כר' . וכלן פי' ג"ס חיי' עטוס
 סכר או ארנס סחור כל מדי דעטוס . או פי' כסופא סכר : (ז) מיתיה סחורין או וימי
 עד נושא דתבר . פי' סחור ליתא דמחשבו לתרין חוסין . עד נטריו או כפתא . וקלי
 חסר לעזו חסר דלקקא . וריל סוכי עדין סמן חיות סכר סחורין ויכלו עד
 סחריים וקל : ירושלמי סוס סחורין סחריל גרם וימי מן חיות כרל סחרי קטיל וימי
 וסחורין ויפוק פי' בעדים . ויה סדך נחלא לו ויתר כד קרוב לעת ונתן ויהא סחור .
 וכעורו נחלא לויס סחריס . ורטנו סלס יוהא חר חר סחרי סחרי סחרי וימי סחרי פי'
 חוס ל' ושלם לוי' סלן ערות כדכר סוקר לן סכר סחור ל' ככר וימיין חלש' וכן
 כחוסין ועד כוסים חסור וימיין כחילתא : (יד) עאל סחריים כחריים : סחורין כוס סק
 סחורין וכן לו . ל' ושלם ככר סחריים סחורין וימיין כחור : (טו) יורגן . לפי סעין
 סחורין סחורין . וכן כח' סחריים פי' סחריים : מחרים . סחריים מנכוסים כד מן ל'
 סחורין פי' מחרים סחריים כוס סחורין סחריים סחריים ומחלא סחריים כדחור : (טז) אין
 נל

בתולדתה : (יז) עמי בני ישראל כל עבד חרשיתא לא תקיטין : (יח) כל
 דישבוב עם בעינא באשלות אננין יתקטלון : (יט) כל מאן דרבה למענות
 עמיא יתקטל בסריפא ובכסי ויהגברון בנין בן לא תרון פלחין איהו לשכא
 דין בלחודי : (כ) גזירא לא תקטנן במילין ולא העיטון לכסב ליה בכסי
 עמי בני ישראל היו דכירין ארום דירין בירחן בארעא דמצרים : (כא) כל
 ארקלא וחרום לא תכספון : (כב) אין סנפא תסנף יתיה ונדברין לכוון ארום
 אין יקום ויגזון עליכון בצלו קרפי שביע אגא בקל צלותיה זפרע ליה :
 (כג) ויתקפ רגזי ואקטול יהכון בחרבא דמוהא וידון נשיכון ארקלן ובניכון
 יתסין : (כד) אין כספא חוץף לעמי ית ענייא דעסא לא תהי ליה די ברשאי
 לא תשון והרגי עלי סרדין ומידי ערבנותא לא על שערין ולא רביין :
 (כה) אין כמשקנא המשכון כסותא דחרבא עד לא יטביע שביעא תהביניה
 ליה : (כו) ארום הוא טלית דמחבסי בה בלחודה הוא תהביניה דנפלא
 למשיביה ואן תיכס כפע ערסיה פסה ישבוב ויהי אין יקטול קרפי ואקטול
 צלותיה ארום ארקא תנא אגא : (כז) עמי בני ישראל הייכוון לא תקילין
 ורבין דמחבנן גזירין בעסקא לא תלוטון : (כח) בכורי פוקד ובכורי דמר
 געוה לא תשיי על זוגיהון מן לאסקותיהון לאתר שביניה בוכרי דברא
 מפריש קרפי : (כט) הרבין תעבד לבוכרי חורף ועגא שובעא וימין יתי
 ויניב בחר אפייה וביוכא תמינאה מפרישניה קרפי : (ל) ואנשין מרשין
 טעמן דילין ברבוחא הדין קרפי ברם בשר הליל מן חווקא תיחא לא
 תיכלון ללכלא מירמון יתיה בסוטריה :

כג (א) עמי בני ישראל לא תקבלון מילי שיקרא כבדא דייכול יקריצין
 ברבניה קרבה ולא תשוי יודע עם רשינא יידי סרד שקר : (ב) עמי
 בני ישראל לא תהיון בחר סניאין לכבאשא אלהן לקשיבא ולא יתקבע
 חר כובן ולכפא וכו על חבניה ברנא למיכר דא ברה סניא דנא סמי :
 (ג) ובקנא דאתתיב ברניה לא רכסב ליה אפין לקרנא עלוי ארום לית
 כסב אפין קרנא : (ד) אין תארע ותרע דכנא דאנת סני ליה על חבניה
 דאנת אין ביה בלחודה או רכרע דטעי מן ארעא איתבא תהבניה ליה :
 (ה) אין תרבי חקרא וסנא דאנת סני ליה על חבניה דאנת ידע ביה
 בלחודה רביע תרות טוניה ותמינע לנפשה כלמקרום ליה כשבוט השבוב
 ברהיא שעתא ית סנא דבלבד ערוי ותפרוק ותשעון עסיה : (ו) עמי בני
 ישראל לא תצילון דין כספיקא בדיניה : (ז) כפרתם שיקרא בני רחוק ודי
 נפס ונאי מבי דינך ואשכרו ליה דובתיה ודי נפס חייב ואשכרו ליה וכו
 לא תקטיל ארום לא תינא סובי ליה אין הוא תיבא : (ח) ושוהדא לא
 תקביל ארום שותדא סמי עניניקבוי ומשליטל תבימאי כמותהדין וקבאקל
 סהתמיין תריצין דמכתבין באודייהיא וקערבב מילי ונאין בפרוהן גשעת
 דינא : (ט) וקניויה לא תעיסון ואתון תבימתון ית עניק נפש יגורא ארום
 דירין בירחן בארעא דמצרים : (י) ושת שנין תרע ית ארעה והבנש

יונתן

לא תחיה : פי' אם אינם ראוים לו : (טז) יתקול כמיוס : פי' כחכך וכן דין עכו"ם .
 נכסיו יתמרון : כי דורש מלת חכם סגור בעיר הנחת וכאשר הוון סם . שמשמע שמוון
 וסם ל' מיהא וק"ל : (כ) לא תקטון . לא תערוון וכדפי' לעיל מלשון הקטנס . וכן ארז"ל
 לא תנכס על מנה למיקט וסוף ידוע : (כד) כי כרסא . ר"ל סלח יתכס בעיניך כלום
 סלחיותו כעני . אלא דמה לך כעשיר סאלו סלינו חייב לך מלס וק"ל : לא תשון וכו'
 סדון ומודי פרנסותא . פי' גל לסוסיר העדים וערס גל יסיו עדים וגם ערס כדכר
 חיות כי לא תשומן אף לעדים וערס כממע סני ס' . וכדאיהא בגמ' וסוף דעה סמ"ג
 לסלס . שערין ריבין . שטוס כמו כעשר סיקר יותר סס כעשר סוק . כלומר סוסיר
 וסוף לשון כסוק לס זס . או י"ל שערין חכום סל עקר וריבין דערסיה . וכן משמע
 כירוסלמי : (כז) גזירים נביאים ל' סרס וגזירים : (כח) עוון סוס פי' דמעך ל' דמעוס
 שטוס כ"כ ויכר סיון מסיק וסוף ל' ח"ל כס"כ דשיכ עוס אהינו וכו"ל פי' ויחי
 ועוסן עוויסי וכו' ססוף ל' יק עיניין סם : (ג) זלמון קדשין שערין חלין כדסותא פי'
 סיחקשו ללכל חלין כסוסס כדאיהא בגמרא . כגר תליס מרווחא חייס פי' כגר תלסס
 מסוסס יחויס וכו' איהא כפרק ג"ס וכגר כסוס סריסס לא סללנו זס כגר מן סחי .
 כסוס כסוס ס' . ככרו גלח תקן לטון על יסלל כדסרס"י : (ה) דייכול קולין כניינו ידוע
 יסוף כסוסס וכדפי' כסוסס קדוסס ס"ס : (ו) סני ליה על חופסא חלנא ידע כלחוד . פי' סלסס
 סנא ארוי עכור סס ססל סני כנינו ודיק סני מרסויס לא ססלס אה ארץ . איכ ארץ
 סלסל כלץ סוקר ותי ענדוס כרוו סוכר ערסיה דלוי סוכר . לנלחוס זס אינו . דסססלח
 סכרו כו וססרו ככ"ד וענכ . וסל"כ חחר לססרוו וסלסר לנלחוס . אלא ודחי כפרנסו
 וק"ל : ועוד יס לנפס דכר כ"י סתן . כסוסלח דלסר . כסוסלח סכוסס מדכר זסס ח"ל אויכר

לא תחיה : פי' אם אינם ראוים לו : (טז) יתקול כמיוס . פי' כחכך וכן דין עכו"ם .
 נכסיו יתמרון : כי דורש מלת חכם סגור בעיר הנחת וכאשר הוון סם . שמשמע שמוון
 וסם ל' מיהא וק"ל : (כ) לא תקטון . לא תערוון וכדפי' לעיל מלשון הקטנס . וכן ארז"ל
 לא תנכס על מנה למיקט וסוף ידוע : (כד) כי כרסא . ר"ל סלח יתכס בעיניך כלום
 סלחיותו כעני . אלא דמה לך כעשיר סאלו סלינו חייב לך מלס וק"ל : לא תשון וכו'
 סדון ומודי פרנסותא . פי' גל לסוסיר העדים וערס גל יסיו עדים וגם ערס כדכר
 חיות כי לא תשומן אף לעדים וערס כממע סני ס' . וכדאיהא בגמ' וסוף דעה סמ"ג
 לסלס . שערין ריבין . שטוס כמו כעשר סיקר יותר סס כעשר סוק . כלומר סוסיר
 וסוף לשון כסוק לס זס . או י"ל שערין חכום סל עקר וריבין דערסיה . וכן משמע
 כירוסלמי : (כז) גזירים נביאים ל' סרס וגזירים : (כח) עוון סוס פי' דמעך ל' דמעוס
 שטוס כ"כ ויכר סיון מסיק וסוף ל' ח"ל כס"כ דשיכ עוס אהינו וכו"ל פי' ויחי
 ועוסן עוויסי וכו' ססוף ל' יק עיניין סם : (ג) זלמון קדשין שערין חלין כדסותא פי'
 סיחקשו ללכל חלין כסוסס כדאיהא בגמרא . כגר תליס מרווחא חייס פי' כגר תלסס
 מסוסס יחויס וכו' איהא כפרק ג"ס וכגר כסוס סריסס לא סללנו זס כגר מן סחי .
 כסוס כסוס ס' . ככרו גלח תקן לטון על יסלל כדסרס"י : (ה) דייכול קולין כניינו ידוע
 יסוף כסוסס וכדפי' כסוסס קדוסס ס"ס : (ו) סני ליה על חופסא חלנא ידע כלחוד . פי' סלסס
 סנא ארוי עכור סס ססל סני כנינו ודיק סני מרסויס לא ססלס אה ארץ . איכ ארץ
 סלסל כלץ סוקר ותי ענדוס כרוו סוכר ערסיה דלוי סוכר . לנלחוס זס אינו . דסססלח
 סכרו כו וססרו ככ"ד וענכ . וסל"כ חחר לססרוו וסלסר לנלחוס . אלא ודחי כפרנסו
 וק"ל : ועוד יס לנפס דכר כ"י סתן . כסוסלח דלסר . כסוסלח סכוסס מדכר זסס ח"ל אויכר

מסוסס

ישאל ותקדו מרחיק : (ב) ויתקרב משה בלחודו קדם וי ויהיו לא
 ותקדו וקמא לא יסקו עמיה : (ג) ואתא משה ואשתו לעמא ות כל
 פתומא דיו ות כל דיניא ואתב כל עמא קלא דר ואמרו כל דמליל וי
 געבר : (ד) וכתב משה ית פתומא דיו ואתקרי בציפרא ובגא מרבתא
 בשיפולי טורא ותרי קרי קמו לתרי קרי שבמא דישאל : (ה) ושדר ית
 בוקרי בני ישראל ארום עד תהיא שעמא חות פולקא בבוקריא עד דרון
 לא איתעביד משכן זקנא ועד דרון לא איתרובת כדונתא לארין ואסיקו
 עלון וניקסת קורשין קדם וי תרון : (ו) ונסיב משה פלגות דסניקסא ושוי
 במורקא ופלגות דס נקסא דרק על מדבתא : (ז) ונסיב ספרא דמיקא
 דאורייתא וקרא קדם עמא ואקרו כל פתומא דמליל וי געבר ונקבול :
 (ח) ונסיב משה ית פלגות דקא דבמורקא ודרק על מדבתא לכפרא על
 עמא ואמר קא דין דס מוקא דגור וי עמכו על כל פתומא האלון :
 (ט) ונסיב משה וארין גרב ואבירא ושבעין מסבי ישראל : (י) וזקפי גרב
 ואבירא ית עגידון וחסון ית עמר אלקא דישאל ותחות אפיפירין דריליו
 דמיצע תחות כורסיה הי כעובד אכן ספירטון מידר שיעבדא דשעבדו
 מצרא ית בני ישראל בטיא ובלבגין ויוון גשייא בששן ית טינא עם
 גביריון תיה ממן ריבא דפנקתא מעברתא ואפילת ית עברא ואתפטש
 עם טינא נחת גביראל ועבר כניה לבניתא ואמקיה לשמי כרומא ואתמניה
 גילוגק תחות אפיפירין דקרי עלמא וניה הי כעובד אכן שבא ותי סקוף
 שפר שמיא כד הינו ברירין כן ענניא : (יא) ולות גרב ואבירא שלמיא
 שפיריא לא שדר מתתיה בהתא שעתא ברם אהנמרא לחון ליום תמינא
 לאשלמותא לאסקרא עלהון וחסון ית אקר שכינתא הי ויוון חון
 דקורגניוון דאתקבלו בקעא הי באבלן ותי בשתינ : (יב) ואמר וי למשה
 סוק קרמי לשוורא ונני חמן ואימן קה ית לחי אבנא דרון דכיו שאר
 פתומי אורייתא ושית קאה ורליכרי פקרייא דקתבית לאופיהון : (יג) וקם
 משה ויהישע משושפטיה וקליק משה לשוורא דאיתקלי עליו יקר שכינתא
 דיו : (יד) ולתמינא אמר אקמיני לא קבא עד זמן דתרגוב לוותכוון דקא
 ארין וחור עכבוון פאן דאית ליה עיסק דינא ותקרב לוותרון : (טו) וקליק משה
 לשוורא וקפא ענן וקרא ית טורא : (טז) ושרא איקר שכינתא דיו על
 טורא דסיני ותפרי ענן וקרא שיתא וימן וקרא למשה בויקא שבינעא כנו
 ענניא : (יז) ומיוו וי וקרא דיו הי באשא בערא ויחבמי אישא אקבא אישא
 תעון חמן ותמיוון בני ישראל : (יח) ועאל משה בגו ענניא וקליק לשוורא
 ותהי משה בטורא אליף פתומי אורייתא כפום קודשא יתי שמיא בשבח
 ארבעין וקסין וארבעין לילון : פ פ פ

פרשת תרומה

כה (א) וידבר ומליל וי עם משה למיכר : (ב) מליל עם בני ישראל
 ויסקוון קרמי אפרשותא כן כל דיתרעו לביה ולא באלמותא
 תסבו אפרשותי : (ג) וקא אפרשותי דתסבוון כהון דהקא וקספא וקחשא :
 (ד) ותיקלא וארנוגא וצבע וחוריו ובוץ וקעני : (ה) ומשכי דדכרי סקמקי

יונתן

המונים על הכתוב . ועל פי הקבלה ידוע שמוכחא הוא נמך מחמד שמקורו מהתכנס עליונים
 וסן . כיוצא בעושא . ס'ל בצעם נהדס עלה משה ופלגתא היא נגמחא : (א) אפיפירין .
 תרגום של דרום רגליו הוא . ונמאל נלשון ד'ל סרס . ונמסס ס' ס' דמלי סופירין אל בעלי
 כתיס . ופי' שורק כורסין קמן תחת רגליס ונגלוגק . הוא סססל ויהר קטון ממנו . ונמאל
 נגמחא סרק און דרון וקן אחד סוס כסכוני ויולא נגדונתא סני : חמן ריבא סמקתא וכו' .
 ואהנמס עם טינא . נחת נגדוואל . טיין כל זה נמדרס לחסור וסאן הוא מספר כל דת ישראל
 שסכלו כמלכיס וכדפי' רש"י . סלכן נכלא כמעט לננת הספיר וכו' וסיה נערה אחת עם
 חסוקת מעוברת וסילס סעובר וסתקע עם טיין וכיון שרלס הקב"ה שברי סאומת תלמיין
 סיגוריא רמו לנגדיראל ועס לביס וסעלה לשוי שמיס וכו' ע"ס : (יא) תמינא לאשלמותא .
 פי' שמיני לתלמיס כי כן תתרגם סוף לקמן ולכן תתרון להס ספי' ולא סלח יד עם וסדפיס'י'
 עם סאל לערבכ סמחוס : לאשעירא עניסין . סירס לנשן סערת ס' סעניינו כמו סוס סוער
 וכן סוסס וסערה וסול לעורר עוליס או לדקק עמסס כמו סאל' סקב"ה סמקק עם סמזיקוס
 כחוס סעעס . ית אוקר סעניחוס כן ת"ל מו ית וקר סעניחא ועיין כדפי' ד"ג ע"ב סכת סה
 סולס כוס דעס סמחתימס לסחל סמחא ועעוס חלילס וסלחמ סול דכר תמוס ואקוס לאל כי
 סונוסי סלחמ כדק ספוטו סה תפלו ולי"ס ועיין כדפי' סרססיי כחוס עם סדרת מלך וילא לאור
 דפוסס וי"ס חסון קרוב :

ומשכי דסמקנא וקסין דסיסין : (ו) ומשח ויתא לאנדרא ובוסמא לפיטומא
 הקשה רבותא ולפיטומא דקמורת בוסמא : (ז) כרגליו דבוקרין ויטון
 כרגליו דאשלמותא למכנשא ולמקבנא באיפרא ובחושניא : (ח) ועגרון
 לשמי מוקדשא ואשוי שכינתי בנידון : (ט) ככל מה דאנא סרמי
 ותה ית צורת מ'שקנא וית צורת כל מני ותכרין מעברון : (י) ועגרון
 ארונא דקמי שיקא תרמיין אפין ופלגא אורייתא ואקמא ופלגא פותיה
 ואקמא ופלגא רומיה : (יא) ותחפי ותיח דהב דכי מניו וכפרא
 תחפיניה ותעביד עליו דיר דהב חוור חוור : (יב) ותתיה ליה
 ארבע עקון דהב ותמן על ארבע איומוודי ותרמיין עקון על
 ציפריה דר ותרמיין עקון על ציפריה תנינא : (יג) ותעביד דמיס
 שיקא ותחפי יתרון דהבא : (יד) ותתגל ית ארייתא דעוקתה על ציפרי
 ארונא למיטול ית ארונא ברון : (טו) דעוקתא דארונא יתון סמחין ארייתא
 לא יעדון כניה : (טז) ותמן בגו ארונא ית סדויתא דאימן קה : (יז) ותעביד
 כפורתא דהב דמי תרמיין אפין ופלגא אורקה ואקמא ופלגא פותיה וסוקבה
 ותי פושקא : (יח) ותעביד תרין גרובין דהב דכי גניד תעביד יתרון סמחין
 ציפרי כפורתא : (יט) ועביד כרובא דר מצטרפה מיא וכרובא דר מצטרפה
 מיא כן כפורתא תעביד ית כרובא סמחין ציפרי : (כ) וידון כרובא
 פריסן גרפיהון לעילא כל קביל רישיהם כמלילין כגדפיהון על כפורתא
 ואפיהון דר כל קביל דר לקביל כפורתא יתון אפי כרובא : (כא) ותמן ית
 כפורתא על ארונא מלעילא ובגו ארונא תמן ית לחי סדויתא דאימן קה :
 (כב) ואיומן מיכרי לה ממן ואימיל עקה מעליו כפורתא כפין תרין כרובא
 דעל ארונא דסדויתא ית כל מה דאפקיד ותה לות בני ישראל : (כג) ותעביד
 פתורא דקמי שישון תרמיין אפין אורקא ואקמא פותיה ואקמא ופלגא רומיה :
 (כד) ותחפי ותיח דהב דכי ותעביד ליה דיר דהב חוור חוור : (כה) ותעביד
 ליה נפח רוקא פושקא חוור חוור ותעביד דיר דהב לשיפיה חוור חוור :
 (כו) ותעביד ליה ארבע עקון דהב ותמן ית עוקתא על ארבע וינין די
 לארבע ריגיו : (כז) כל קביל נפוח תרמיין עוקתא דאקרא לארייתא למיטול
 ית פתורא : (כח) ותעביד ית ארייתא דקמי שיקא ותחפי יתרון דהבא וידון
 כמלילין ברון ית פתורא : (כט) ותעביד פיתליו ובויוו וקשוחיו וככילתיו
 די לשמפוש ויתרר ברון דהב דכי תעביד יתרון : (ל) ותספר על פתורא
 דקמא נואה קרמי תרדיא : (לא) ותעביד כנרתא דהב דכי גניד תעביד
 כנרתא כסיס דידה וקנחא כלידא וחיוריה ושיפניה כנה יתון :
 (לב) ושיקא קנין נקמן כמימרתא תלתא קני כנרתא מצטרפה דר ותלתא
 קני כנרתא מצטרפה תנינא : (לג) תלתא כלידיו משקעין בצייביריון כניא
 דר חוור וששון ותלתא כלידיו משקעין בצייביריון כניא דר חוור וששון
 חיביון לשיקא קנין דנקמן כן כנרתא : (לד) ובקנרתא ארבעה כלידיו
 משקעין בצייביריון חווריקא ושיפניקא : (לה) ותחור תחות תרין קנין
 דקנה ותחור תחות תרין קנין דקנה ותחור תחות תרין קנין דקנה לשיקא
 קנין דנקמן כן כנרתא : (לו) חיווריון וקנידון כנה יתון פולה גנידא תדא
 דהב דכי : (לז) ותעביד ית בוצינעא שבעא וקליק כנחא דמתכני ית
 בוצינעא

פרשת תרומה

(ב) ולא כאלמותי . פי' סלח יתיו כחוק וכתב כנוכר כמנהג כום פעמים אלס וסוכר כום
 דלח תימח מדכתב דיהרטי לביס פי' לטן לכו דסרושו דומס דלנשו דוקקא סכופין
 אורו עד טיחמ רואס לני אלל לא כחוקס וסוס כפיה : (א) ולפיטומא דקמרת בוסמא .
 פי' טירוב סכמסס וסול לנשן ספוס הקמרת ופי' מרקת הקמרת : (ז) מרגליו דבוקרין . כן
 סמחוס כ"ס ת"י כפי' תמוס חכסי מרגליו דבוקרין : סימן מרגליו דלמלח . פי' דלח
 תימח מדכסיב וסני מלוחיס חרתי סמכע אלל חכסי סס סס סלוחיס סתרגומו דלמלוחא :
 (י) חיווריון . לפי סעיין על ד' סויות . חמסס מאל סנן ת"י פי' ויקל וסול כמו
 סמחודל כי סגור סול נלסונו לתקן כ' כו' כסעריס נקמס לפי סמחודל אחת סס וססרין
 וסמחודל מדובר על קס' א' וסאן על ד' קחיו ונמאל כדכרי ח'ל ובתרגום ועיין כעיקר
 כערכו : (יז) וסוכסס יסי סוסכא . פי' סענויו סל כסורת יסל ססח וכן סירס'י ועיין כמכרסס
 דיוקו : (כג) דקיס (סיפין) . סתרגומו סל מליס וסול סמח'ל סול קוסס : (כס) גפוס .
 תרגום סל סמכרת וס'ת גרסס וסול כמעט דומס : (כט) פיתליו . לפי סעיין סול סתרגומו סל
 קעורת ונמאל ג"כ כל' סמכסס כסרק סיס מוצא כמסכס סוסי סוילי חרס וסס סירס'י סוילי
 כום : ויתר . סתרגומו סל יסר וסול כמו סמן סוקק מורה על דכר סוקק סכני . ויס רוליס
 נכרסו ל' קריוור סמחוק סקיס אלל סעוודיס כלרין וסקר סלחס וכדפי' רכ"י סיין כו סלל
 סלחמ

תרגום יונתן

סדר

תצוה

בן עזיאל

עמדיא וביבשויהו בקף : (יב) ופתיא דרתא לרות מערבא
 וילון חקשין אפון עמדיהו עשרא וימריהו עשרא : (יג) ופתיא
 דרתא לרות קדומא מדינתא חקשין אפון : (יד) וחקיכרי אפון וילון
 לעברא עמדיהו תלתא וימריהו תלתא : (טו) ולעברא תגנא חמש
 עברי קרדון עמדיהו תלתא וימריהו תלתא : (טז) ולתרע דרתא
 פרסא עשרין אפון דתיבלא וארנונא וצבע ודורי ובזין שור עובר ציור
 מרסא עמדיהו ארבעה וימריהו ארבעה : (יז) כל עמדי דרתא חוור
 חוור כקבשין כסף ויהוין כסף וימריהו דנחשא : (יח) אירקא דרתא
 מאה אפון ופתיא חקשין למעברא ותקשין למדינתא וירקא חמש
 אפון דבזין שור וימריהו דנחשא : (יט) לכך מאני משגנא בכל
 פולחניה וכל מתחיו וכל מתחיו דרתא חוור דנחשא : ס ס ס

פרשת תצוה

(כ) ואתה ואתה תפקד ית בני ישראל ויסבון לה משחא דניתא דקיא
 פתישא לאנדורי לאדלקא בוצינא דרירא : (כא) במשכן ויקרא
 מקרא לפנגודא דעל כסודתא וסדר ותיה אהרן ובניו כן רמשא עד צפרא
 קרס וז קניס עולם לדריהו מן בני ישראל :

כח (א) ואתה קרב לוותרה ית אהרן אהרן וית בניו עמיה מעו
 בני ישראל לשמשא קרמי אהרן קרב ואבידוא אלעזר ואיתמר
 בני דאהרן : (ב) ותעביד לבושא דקדשא לאהרן אהרן לימר
 ולתשבטא : (ג) ואתה תמליל עם כל חפימי לבא דאשלימית עמיהו
 ורתא דהקמתא ועבדו ית לבושי אהרן לקדשותיה לשמשא קרמי : (ד) ואלין
 לבושיא העבדון חושא ואפודא וכעילא וכיתוניו כרציון כרציון וקמרון
 ועבדון לבושי קדשא לאהרן אהרן וקניו לשמשא קרמי : (ה) והיונ
 יקבון מן כמנייהו ית דתקא וית תלקא וית ארנונא וית צבע ודורי וית בוצא :
 (ו) ועבדון ית אפודא תבלא וארנונא וצבע ודורי ובזין שור עובר אופן :
 (ז) ואליו יהי מעבדיה מעיה ויהי דתקא ויהי דתקא וארנונא וצבע ודורי ובזין
 שור : (ח) ותסב ית תרמין כרנליין דכזא ותגלוף עליהו שמת בני
 ישראל : (ט) שיתא מן קצת שמתיהו על כרנליא תרא וית שמת שיתא
 דמשמירין על כרנלייתא הגייתא מסודין ויהי כרנלייהו : (יא) עובר אופן
 יהיון כרנלייתא גלוי חקוי וקפוש ויהי כרנלייהו דקמא גלוי חקוי וקפוש
 כרנלייתא על שמת בני ישראל מקפון באימרוהו כרנלייהו דתקא עבדי
 יתיהו : (יב) ותסר ית תרמין כרנלייהו על בתפי אפודא כרנלייהו כרנלייהו
 וקמא לבני ישראל ויטול אהרן ית שמת בני ישראל על תרין כתפוי
 לדוקרא : (יג) ותעביד מרמס דרתב : (יד) ותרמין שישלן דרתב דבי
 קתמן תעביד יתיהו עובר קרעא ותמן ית שושילתא קליעתא על מרמסא :
 (טו) ותעביד חושן דקיא כחודר דיניהו דישאל דאיתא מן דיניא
 וסדרי גצחן קרביהו ולמכפרא על דיניא עובר אופן יהי עובר אפודא
 תעבדיניה דתקא תיבלא וארנונא וצבע ודורי ובזין שור מעביד יתיה :
 (טז) כרבע ויהי עוף ורתא אירכיה ורתא פותייה : (יז) ותשלים ביה
 אשלתא דכרנליין טבאן ארבעא סדרין דכרנליין טבאן כל קביל ארבע
 לכל

סדריגיון דעלקא סדרא קדמא סמוקמא נקמא וברקמא סדרא חד גליון
 חקוי וקפוש שמת לבושי ראובן שמעון ולי : (יח) ושום סדרא תגניא
 איזמרד וספריהו וברבדי גליון חקוי וקפוש שמת תלתא לבושיא
 יהודה דן ונפתלי : (יט) ושום סדרא תליתא חקוי וקפוש ונפתלי ונפתלי
 גליון חקוי וקפוש שמת תלתא לבושיא נד ואשר ויששכר : (כ) ושום
 סדרא רביעא כרום וקא רבא וביריות חלא ומרנניית אפגנודע וגליון
 חקוי וקפוש שמת תלתא לבושיא ונפתלי ונפתלי חקוי וקפוש שמת בני
 יהוה באשלימיתיהו : (כא) ומרנלייתא חקוי וקפוש שמת בני
 ישראל הינו חקוי וקפוש על שמתיהו גלוי חקוי וקפוש יהי כרנלייהו
 גבר כרנלייתא על שמתיהו חקוי וקפוש שמת : (כב) ותעביד
 על חושא שישלן כתמן עובר קרעא דרתב דבי : (כג) ותעביד
 על חושא תרמין עימן דרתב דבי ותמן ית תרמין עקמא על
 תרין כסרי חושא : (כד) ותמן ית תרמין קרעא דרתב על תרמין
 עקמא כסרי חושא : (כה) וית תרמין קרעא דרתב על תרין סדרי
 תרמין על תרמין כרמקמא ותמן על כרמא אפודא כל קביל אפוי :
 (כו) ותעביד תרמין עמן דרתב ותמן יתיהו על תרין סדרי חושא על
 שיקמא דלעברא לאפודא לגיו : (כז) ותעביד תרמין עמן דרתב ותמן יתיהו
 על תרין כתפי אפודא כרע קביל אפוי כל קביל בית לופי מעליה חקוי
 אפודא : (כח) ויטכסון ית חושא מעוקמיה לעוקת אפודא בשור חושא
 דתיבלא לבניהו אריק על תרמין אפודא ולא יתפרק חושא מעליה אפודא :
 (כט) ויטול אהרן ית שמת בני ישראל בחושן דקיא על לביה בזמן מעליה
 לקדשא דוקרן סב קרס וי תרירא : (ל) ותמן בחושן דקיא ית ארירא
 דמעבדון מליון ויפסקסון סמרון דבית ישראל וית חופיא דמשלמין
 בעובדיהו לכתמא רבא דתבע אלפן מן קרס וי יהוין דרתב חקוי וקפוש
 שמת רבא וקדשא דבית אהרן תלת קמא ועישוריהו עלמא וחקוי וקפוש
 באבן שתיה דבה חתם מארי עלמא פוס תרומא רבא מן שירייה וכל מאן
 דמכר תרא שמת קדשא בשעת אנבו משתחויב וקמיון קמיון ויהוין על
 לבא דאהרן בזמן מעליה קרס וי ויטול אהרן ית בני ישראל על לביה
 קרס וי תרירא : (לא) ותעביד ית מנשר מעילא דאפודא שור חושא
 דתיבלא : (לב) ויהי פוס רישיה במציעיה תרא בשפמייה ויהי
 כקוף לפמייה חוור חוור עובר נדרא יהי קפוס לשירייה יהי לא יתקנע :
 (לג) ותעביד על שפמיה חושא חושא דתיבלא וארנונא וצבע ודורי על שפמיה
 חוור חוור ויחורין דתקא כרמקמא חוור חוור : (לד) חושא
 דתקא ורמונא דתקא וצבע ודורי חושא דתקא ורמונא דתקא
 וצבע ודורי על שפמיה מנשר מעילא חוור חוור סמוקמא שבעין ותרין :
 (לה) ויהי עשף על אהרן לשמשא וישתמע קליה בזמן מעליה לקדשא קרס
 וי ויכנסו מעמיהו ולא ימות באישא כרמקמא : (לו) ותעביד ציציא דרתב דבי
 ותגלון עלוי חקוי וקפוש קדש כיו : (לז) ותשני ותיה על שור חושא
 דתקא לקמפרא על חציפי אפוי ויהי על מצנפתא מעליה תפילת רישא
 כל קביל אפי מצנפתא יהי : (לח) ויהי על פדתא דבית אפוי דאהרן מן
 צידעא לצידעא וקמיו ויטול אהרן ית עיית קדשא דקמיו בני ישראל
 לכל

ינתן

ויכנסו וילון ופי' כמו וילון המוכר בלשון חכמינו בתלמוד : (יט) מתח דתא . פי' סימיות
 המכריזין ומטכיסים סימיות למעט תרגומו ומוטכיס מוחתי וק"ל :

פרשת תצוה

(כא) מנחל לפרגודא . פרגוד תרגום על פרשת . ומכר כפרת תרומה כחם פמיים וכלון
 חמיים בתלמוד פי' שמהו המחורי הפרגוד . וס' פ'ס'י' מתי'ס' סמנ'לת' בין
 מקום סמייה וס'ס' ס'טו : (ז) וקמונין . גס' כפ' כרמי'ת' תרגום כפסוק ויעש' לחדס' ולחשתי
 כתיבת עור קמורין ופרשמו תרומות ומטין מוכת : (טו) מהודע דיניסון עיין פי' כפי' ותחלל :
 (טז) וירושלמי ספך תרגומו על דת . מ'ש' ונתן ויהי דת כדכריו ספך ומה ספכ' אליבא וירושלמי
 כעור העני וסודס' ספך תרגומו על דת . מ'ש' ונתן ויהי דת כדכריו ספך ומה ספכ' אליבא וירושלמי
 כדעת ונתן גס' ספך קודמים כמעלה ספכ' בני סבירות ולפי' תולדותה ספכ' כמעלות ויחוסס
 מצד סמנ'לת' ולכן מתרגם כעבור ס'ן' ס'ן' ס'ן' ונפאלי נד . ס'ן' ספ' כני' ספחות לכדס' ול' סכוכ'
 ותקמי' חמש' ספיה עם בני סבירות כעור הכרישי . כדתרגם אב'ר' ויכ' כעמיון דת'מ' ב' א"ר'
 לסי'ת' לו עם בני ספחות ספ' ד' וכל עור ס'ס' ק' ג' לכל ולכן כפי' סוכת לסי'ת' עם-
 וק' כעמיון : (יח) ארמונד וספריהו כ' וסודס' לעיין לקמן כעמדכר כתי' ארמונדן סמיו

וספסיים כדתרגם כלן ארנונא : (כח) ויעכסו סוף ענין קישור או חיון כי כן תרגם לקמן
 על דפדתא וטכיס : ארוק פי' דוק ל' ב' ארוקים כשער . דומכיון מליון . כדליתא כחוסת
 כרבות למה נקרא שם ארוים שחורים כדכרס וכו' . דנה חס וכו' פוס סמנ'לת' רבא מן
 ברייה פי' כתיבת כרמי'ת' העולם חס' כו' הק'ס' א'ת' פי' סתתוס : כשעת' ארנו' משתחויב . פי'
 המוכר כסס' סהוא כע'ת' כ'ס' משתחויב על ידו : (לג) מנשר מעילא . לכדכרס ספי' שמי'ת'
 מעילא ומנשר ל' געירי . חמס' נחלא סהוא סיה' א'ת' טעם מעיל . דמי'ל' לא תרגס' אל' מעילא
 לפי' מלא כחוכ' אל' מעיל' א'ך' כלן מדכתיב מעיל' סהוא' לכן תרגם מנשר לפי' סהמעיל' הו'א'
 לנט' העליון שקרוי מנשר מעיל' כמו שקרוי' סמנ'לת' . ועיין במהר"ד סמנ'לת' כו' כדכרס' הרסס'
 אל' הו'א' וי'א'ה' גס' לקמן על מלא מעיל' לכד' מתרגם ג'ס' מנשר מעיל' דוק' : (לד) סמוקמא
 כשכס' חור . כרמ' דכ'לן' וס' סקודי' כעני' מקומות טעות סיה' ויל' גענין' ותכין' דל'ת'ס' ל'ז'כין'
 א'נו' לומר דלני' חלמונד' דיון' כוכתי' ספך סמנ'לת' מקדס' (ס'ט' ס'ט') דלית' סה'ס' וי'א'ה' ס'ס'
 וס' ג'ון' וסס' עינ'לו' וי'א'ה' כו' ל'ז' מ'ז'ז'ז' ולי' מ'ז'ז'ז' כו' ד' דוכ' חומר' ס'ס' כ' וי'א'ה' ל'ז'
 י'ח' מ'ז'ז'ז' כו' וי'ח' מ'ז'ז'ז' . ו'א'ז' דעת' סמנ'לת' כלן' דל'ל' כמ'לן' וע'יק' דכ'פי' סקודי' כתיב' ס'ס'
 כשכס' דוק' כו' ע'ס' : (לז) למכפרא על חופי' אפי' . כ'ס' כמ'ל'ת' פי' כעבדיון וספא' לכו'
 מדכתיב

תרגום יונתן

שמשתא יקשרינה קמורת בוסמין תירדא קרם : (ט) לא תסקון
עלוי קמורת בוסמין דעסמין גבראין וערתא וינתתא וניסוכין לא תנסבין
עלוי : (י) וכפר אהרן על קרבו תרא בששתא מן אדם תפאתא דכפורי
תרא ומנא בששתא וכפר עלוי ביומא דכפורי לרביכון קדש קדשין הוא
קרם : (פ) פ פ פ

פרשת כי תשא

(יא) וידבר ומלל יי עם משה למיטר : (יב) ארום תקבל ית הושפן בני
ישראל למניניהון ויהתן גבר פורקן נפשיה קרם יי בר חמני
יהתן ולא יתא ברוח נוקא דמותא בר חמני יהתן : (יג) דין שיערא
אתחמי למשה בטורא הי דירגא דאשא ומיבין אפר ליה דין
יתתן כל מאן דעבר על חמניא פלגת סילעא בסילעא דשבעא
דקדשא עשרין מנין סילעא פלגת סילעא אפרשותא קרם : (יד) כל
מאן דעבר על חמניא מבר עשרין שני ולעילא ומן אפרשותא קרם :
(טו) דעתיר לא יקני דמסקן לא יער מפלגת סילעא למיתן ית אפרשותא
קרם : (טז) לכפרא על נפשתיכון : (טז) ותיסב ית פסקא דכפורי מן בני
ישראל ותימי ותימי על עבדת משפן ומנא ויהי לבני ישראל לזכרון מב
קרם : (יז) לכפרא על נפשתיכון : (יז) ומלל יי עם משה למיטר : (יח) ותעביד
כיורא דתשא ובסיסה הנחשא לקדוש ותסדר ותימי בין משפן ומנא ובין
דכפרא ותימי מן מוי : (יט) ונסבין מניה בנטלא דכרא ומקדשן במוחי
אהרן ובניו ית יהתן וית רגיליהון : (כ) בזמן מיעלהון למשפן ומנא יקדשון
מיו ולא ימרתו באשא מצלהבא או במקבריהון למדכרא לשמשא לאסקא
קדשנא קרם : (כא) ומקדשן יהתן ורגיליהון ולא ימרתו ויהי לחון קנים
עלם ליה ולבניו לרביהון : (כב) ומלל יי עם משה למיטר : (כג) ואנת
סב לה בוסמין בשרויניא מור בחור מתקל חמש מאה קנין ומקמון בושם
פלגותיה מתקל מאתן ומחמשן מנין וקני בושמא מתקל מאתן ומחמשן
קנין : (כד) וקציעתא מתקל חמש מאה קנין סילעין בסלעי קדשא ומקש ויתא
מלי קסטא דכפומיה תריסר לוגין לולא לכל שבכא לתריסר שבכין :
(כה) ותעביד ותימי משה רבות קדשא בושם מתבשם עובר מתבשם
בשכא מקמון משה רבות קדשא תא : (כו) ותריבי ביה ית משפן ומנא
ות ארונא דסדוהתא : (כז) וית פתורא וית כל בניו וית מערתא וית נקרא
ות מדכרא דקמורת בוסמין : (כח) וית מדכרא דעלתא וית כל בניו וית
כיורא וית בסיסה : (כט) ותקדש יהתן ויהתן קדש קדשין כל היקרב
דרון מן ברגיניא ומקדש ומקדשן שבכיא ויעקד באשא מצלהבא קרם : (ל)
(לא) וית אהרן וית בניו תרבי ומקדשן יהתן לשמשא קרסי : (לא) ועם בני
ישראל תמליל למיטר משה רבות קדשא יתו דין קרסי לרביכון : (לב) על
בישרא דאנישא לא יתמקד ובכומייה לא מעברון כותיה קדשא הוא
קדשא תא לכוון : (לג) גבר די יסג כותיה דיהתן מנה על חילוי דלא
מבני דאהרן וישתיצי מעשיה : (לד) ואמר יי למשה סב לה בוסמין חמני
ובשת וחקלגנא בוסמין בחירין דכיורא מתקל בסתקל ית : (לד) ותעביד

סדר

כי תשא

בן עזיאל

יא

ותיה קמורת בוסמין בושם עובר מקמון מערב דבי קדשא :
(לו) ותיקחוש מנה ותדיק ותמן מנה קרם סדוהתא במשפן ומנא דאיומן
מיקרי לה מן קדש קדשין תתא לכוון : (לז) וקמורת בוסמין דמעביד
דכומייה לא מעברון לכוון קדשא תתי לכוון קרם : (לח) גבר העביד
דכומייה לארחתא בה וישתיצי מעשיה :

לא (א) ומלל יי עם משה למיטר : (ב) חמי משה דקמורת
בשום סב בצלאל בר אורי בר חור לשכרא דיהודה : (ג) ואשלימית
עשיה רוח קדשא מן קרם : (ד) בתקמתא במיכלתו ובמנדעא ובכל
עבידתא : (ה) למיחשב בהעיוניהון היה למעבר דכרא ובכפרא
ובנתשא : (ו) ובאלמות מדגליתא לאשלקא ובגרות קוסא למעבר כל
עבידתא : (ז) ומנא תא מניית עשיה ית אהליאב בר אחיסקה לשכרא דין
ובלבא דכל חמי לרא אוסיפית רוח וחקמתא ועברון ית כל מה
דאפקדיתה : (ח) ית משפן ומנא ות ארונא דסדוהתא וית כפורתא דעלוי
וית כל בני משפנא : (ט) וית פתורא וית כל בניו וית מערתא דכרא וית
כל כנרא וית מדכרא דקמורת בוסמין : (י) וית מדכרא דעלתא וית כל
בניו וית כיורא וית בסיסה : (יא) וית לבושי שמושא וית לבושי קדשא
לאהרן פתנא וית לבושי בניו לשמשא : (יב) וית משה רבותא וית קמורת
בוסמין לקדשא הי בכל מה דאפקדיתה ועברון : (יג) ואמר יי למשה
למיטר : (יד) ואנת תמליל עם בני ישראל למיטר קרם ית יומי שביאי הי
לי תנסרון ארום את הוא בין מיכרי ובניכין דרביכון למודע ארום אגא
הוא יי מקדשתיכון : (טו) ותנסרון ית שבכא ארום קדשא היא לכוון דסיסנה
אתקמלא ויתקמיל ארום כל מאן דעביד בה עבידתא וישתיצי בר נשא
הוא מעשיה : (טז) שיתא יומין ותעביד עבידתא וביקמא שביעאה שבת
שבכא קדשא קרם : (יז) כל מאן דעביד עבידתא ביומא דשבכא אתקמלא
ותקמיל במסילות אבניו : (יח) ונתנסרון בני ישראל ית שבכא למעבר
תפגמיו שבכא לרביהון קנים עלם : (יט) בין מיכרי ובין בני ישראל את היא
לעלם ארום בשיתא יומין קרא וישלל ית שמיא וית ארעא וביקמא
שביעאה שבת ונח : (כ) ויהי למשה כד פסק למללא עשיה בטורא דסיני
תרון לוימי סדוהתא לחי דאקן ספיריטן מפורס יקרא מתקלהון ארבעין סאן
דתיבין באצבעא דיי :

לב (א) ותקא עמא ארום אשתיה משה מן לוחות מן טורא
ואתקניש עמא על אהרן כד חמון דעבר ומנא וקבע דהון ואול סתנא
ואשעיטו והרד לבהון וחוחין ואמר ליה קום עבר לנא דתלן דמיטילן דרמנא
ארום בין משה נקרא דאסקנא מארעא דמערין אישתילהב בטורא דאשא
מצלהבא מן קרם : (ב) לא אישתימדענא מה היה ליה בסיסה : (ב) ואמר
להון אהרן פרישו קרשי דרדכא דבארני גשכין בגיבון ובגתיכון ואיתו
לוותי : (ג) וסריבו נשיא למיתן תכשיטיהון לגביהון וכן די פרישו כל עמא
ית קרשי דרדכא הי באודניהון ואיתו לאהרן : (ד) וגיסב מדיהון וצר
ותיה בשושפא ורמא ותיה בשופרא ועבדיה עינל סתקא ואמרו אלן דתלמק
ישראל דתנפקהו מארעא דמערין : (ה) ותקא אהרן ית חור נביס קרמו
והדיל

יונתן

יהאוי לקס מורע אהרן ולא יתאל ויהו לא כרבי עוקלה ולא כרבי יוסי הגלילי כרבי סאלי
על קנין ועיני כרסי ונסגון זה נדרס אליהם על הסון וקל :

פרשת כי תשא

(יג) דין שיערא אתחמי למשה בטורא הי דירגא דאשא ומיבין אפר ליה דין
יתתן כל מאן דעבר על חמניא פלגת סילעא בסילעא דשבעא
דקדשא עשרין מנין סילעא פלגת סילעא אפרשותא קרם : (יד) כל
מאן דעבר על חמניא מבר עשרין שני ולעילא ומן אפרשותא קרם :
(טו) דעתיר לא יקני דמסקן לא יער מפלגת סילעא למיתן ית אפרשותא
קרם : (טז) לכפרא על נפשתיכון : (טז) ותיסב ית פסקא דכפורי מן בני
ישראל ותימי ותימי על עבדת משפן ומנא ויהי לבני ישראל לזכרון מב
קרם : (יז) לכפרא על נפשתיכון : (יז) ומלל יי עם משה למיטר : (יח) ותעביד
כיורא דתשא ובסיסה הנחשא לקדוש ותסדר ותימי בין משפן ומנא ובין
דכפרא ותימי מן מוי : (יט) ונסבין מניה בנטלא דכרא ומקדשן במוחי
אהרן ובניו ית יהתן וית רגיליהון : (כ) בזמן מיעלהון למשפן ומנא יקדשון
מיו ולא ימרתו באשא מצלהבא או במקבריהון למדכרא לשמשא לאסקא
קדשנא קרם : (כא) ומקדשן יהתן ורגיליהון ולא ימרתו ויהי לחון קנים
עלם ליה ולבניו לרביהון : (כב) ומלל יי עם משה למיטר : (כג) ואנת
סב לה בוסמין בשרויניא מור בחור מתקל חמש מאה קנין ומקמון בושם
פלגותיה מתקל מאתן ומחמשן מנין וקני בושמא מתקל מאתן ומחמשן
קנין : (כד) וקציעתא מתקל חמש מאה קנין סילעין בסלעי קדשא ומקש ויתא
מלי קסטא דכפומיה תריסר לוגין לולא לכל שבכא לתריסר שבכין :
(כה) ותעביד ותימי משה רבות קדשא בושם מתבשם עובר מתבשם
בשכא מקמון משה רבות קדשא תא : (כו) ותריבי ביה ית משפן ומנא
ות ארונא דסדוהתא : (כז) וית פתורא וית כל בניו וית מערתא וית נקרא
ות מדכרא דקמורת בוסמין : (כח) וית מדכרא דעלתא וית כל בניו וית
כיורא וית בסיסה : (כט) ותקדש יהתן ויהתן קדש קדשין כל היקרב
דרון מן ברגיניא ומקדש ומקדשן שבכיא ויעקד באשא מצלהבא קרם : (ל)
(לא) וית אהרן וית בניו תרבי ומקדשן יהתן לשמשא קרסי : (לא) ועם בני
ישראל תמליל למיטר משה רבות קדשא יתו דין קרסי לרביכון : (לב) על
בישרא דאנישא לא יתמקד ובכומייה לא מעברון כותיה קדשא הוא
קדשא תא לכוון : (לג) גבר די יסג כותיה דיהתן מנה על חילוי דלא
מבני דאהרן וישתיצי מעשיה : (לד) ואמר יי למשה סב לה בוסמין חמני
ובשת וחקלגנא בוסמין בחירין דכיורא מתקל בסתקל ית : (לד) ותעביד

יהאוי לקס מורע אהרן ולא יתאל ויהו לא כרבי עוקלה ולא כרבי יוסי הגלילי כרבי סאלי
על קנין ועיני כרסי ונסגון זה נדרס אליהם על הסון וקל :

ודחיל ובגא כדקתא קדמו וקרא אהרן בקל עצים ואמר תנא דיי מדר
 כדקתא קדמו בעלי דבבוי אלון דקפרון במדינת ופרט איך שכינתיה דיי
 דעגלא תדן : (א) ואקריבו סוימא סתרא ואסיקו עליון וקריבו ניקסין
 ואקשר עמא למיכול ולמשתמי וקמו להון דקתקא בפולחנא נבכרא :
 (א) ופילו יי עם משה איז חות מן רבות וקרה דלא יתביית לה רבותא
 אלון בגין ישראל וקדון חבילו עבדיהון עמה דאפיקתא מארעא דמצרים :
 (ט) סמו בקריע מן אורחא דפמקדמיטין בסיני לא תעבדון לכוני צלם וצורה
 וקל דמו וקדון עבדו להון עיגל סתקא וסגידו ליה ודבחו ליה ואקריבו קדמו
 אלון דחלקה ישראל דאקסוק מארעא דמצרים : (ט) ואמר יי למשה גלי
 קדמי ודוידיו העמא דבין והא עם קשי קל הוא : (א) וקדון אנה בעיתה
 ולא תפגין עליהון קדמי ואתח רגו אשתא תפוקתא בחון ואשציטון ואעבר
 יהו לעם בני : (יא) ואתחלהל משה מן רתיקא ושרי לצלחה קדם יי אלחיה
 ואמר לקא יי יתקוף רוגה בעמך דתנפקת מארעא דמצרים במיל רבובקיא
 תמוסא : (יב) לקא דין יי מרין מצרעא דמשתמירין למימר בבלישא אנפיקטון
 לקטלא יתרון בני מוודיא תבור ותרסון ושריון וסגי ובגין לשעזא יתרון
 מעל אנפי ארעא טוב מתקוף רוגה ודרי תודי תרקה על בישקא דמלילת
 למעבד לעמך : (יג) תי דביר לאברהם ליצחק ולישראל עבדו דמיקמא
 להון דמיקרה ופולחנא להון אפגי ית בניכון הי כוכבי שמיא וכל ארעא
 תרא דאמריית לבון אפון לבניכון ונחנן לעלם : (יד) וקרה תודי מן קדם
 יי על בישקא דחשיב למעבד לעמיה : (טו) וארפגי ונתת משה מן מוודיא
 ויתרון לחי סבדוקא בדיה לחון בתובין מתרין צמיריהון סמא וסמא
 אינו קריבין : (טז) ולחתי עבדך דיי הינון וקתבא קתבא דיי הוא תמק
 וקפרש על לחתי : (יז) ושמע וישע ית קל עמא פר מביבין בחדווא
 קדם עיגלא ואמר למשה קל סודרי קרבא במשוריתא : (יח) ואמר לא קל
 ניגרון דנצחון בסדרי קרבא ולא קל חלשין דמתגנחון מן בעלי דבבדיון
 דסודרי קרבא קל פלחו פולחנא נבכרא וקתבון קרקא אנה שמע :
 (יט) וקרה פר קריב משה למשוריתא וקמא ית עיגלא ונחנן בידיון דישעיא
 סחנני וקתבון קדמו וסמנא יהו בגייה כמפשו ומשור קדם עמא ומן ית תמק
 רמח רוגיה דמשה וסמנן מן ידיו ית לחתי ותבר יתרון בשיפולי מוודיא
 ברם בתיבא קרישא דיי בהון עיה פרח וטיס לאורי שמיא וקרה צוח ואמר
 תבל עד עמא דשקטו בסיני מן שום קדשא לא תעבדון לבון צלם וצורה
 וקל דמו ולסוף ארבעין יומין עבדו עיגל סתקא דלית ביה מששא : (כ) וגסיב
 ית עיגלא ועבדו ואמר בנורא וסף עד דקרה תמק ודרי על אנפי מוי
 דנחלא ואשצי ית בני ישראל וכל מאן דרוב מסן קל מאנא דנדקא תה
 סמא נקא באנקא : (כא) ואמר משה לאהרן כה עבד לה עמא תדן ארום
 אמתיה עליו חובא רבא : (כב) ואמר אהרן לא ותקוף רוגא דרובני אנה
 ידעת ית עמא ארום בני צרמקיא אינון ברם יצרא בישא דרא דאשציטון :

(כג) ואמר לו עיבד לנא דתלן דימילון קדמנא ארום דין משה נבכרא
 דאקמנא מארעא דמצרים אישתלהב בשוורא באישא דעלחבא מן קדם יי
 ולא אשתמוצענא מה קרה ליה בסיני : (כד) ואמריית להון לפאן אית דתב
 פריקו ויהבו לי ושלחתי בנורא ואעז סמנא בגייה ונפס מניה דמות עיגלא
 תדן : (כה) וקמא משה ית עמא ארום פריעין הינון ארום פריעו על ידיו
 דאהרן ית בלילא קרישא דקרה ברישיון וקרה שקמא רבא וקרא תמק
 ובקשר ביה ונפס סבדון ביש בעממי ארעא וקטן קדון שום ביש לדחיון :
 (כו) וקם משה בתרע סתקדון דמשוריתא ואמר מאן הוא דחליא דיי יתון
 לחתי ואתבגשו לחתייה כל בני דלוי : (כז) ואמר להון קדנן אמר יי אלחא
 דישאל כל מאן דרובח למעושת עממא ותקטל בסוימא וקדון עבדו ותובו
 סתקע סתקדון לתרע בי דינא במשוריתא ובעי מן קדם יי דישמטיק לבון
 חובא דא ואתפרשו מן רשיעיא פלחי פולחנא נבכרא וקטולו אפילו נבד
 ית אחיו ונבר ית חבריה ואינש ית קריביה : (כח) ועבדו בני לוי הי
 דסתקא דמשה וקפלו מן עמא דקרה סמין באפירון דקטולת סוימא ביומא
 דהוא כגון תלתא אלפין נבכרא : (כט) ואמר משה קריבו קרובונן על
 שפיכות אדמא דיי בידיון ונחפיר לבון קדם יי ארום נגעתון נבר בבריה
 ובאורי וליאיהא עליכון וקא דין בךתא : (ל) וקרה ביומא אחר וואמר
 משה לעמא אתון חבתון חובא רבא וקדון ואיסק ואפילו קדם יי תלויא איכפר
 על חוביכון : (לא) ותב משה וצלי קדם יי ואמר בישו קנה רבון כל עלמא
 גלי קרקע חשוקא הי כנורא וקדון תב עמא דין חובא רבא ועבדו להון
 דתלן דתב : (לב) וקדון אין תשבוק לחוברהון שובק ואן לא מתיני קדון
 מן ספר צרמקא דכתבתא שמי בגייה : (לג) ואמר יי למשה לא חמי
 לפיכחי שקד אלון מאן דתב קדמי אמחיגיה מספרי : (לד) וקדון איזיל דבר
 ית עמא לאתר דמלילת לה הא סלאכי וטייר קרקע וקיום אקערותי
 ואקשר עבדיון חוביון : (לה) ותבל סמנא דיי ית עמא על דתבנן לעיגלא
 דעבד אהרן :

לג (א) ופילו יי עם משה איז אסתליק מאהלא וקתברתח רוגו בעמא
 ואשציטון בגין מן מיל אנה ועמא דאפיקתא מארעא דמצרים לארעא
 דקניסית לאברהם ליצחק ולעקב למימר לבגה איתגיה : (ב) ואיזון קרקע
 פלאך ואתרדו על דיו ית כגענא אמרעא חיתאי ופרינאי חוואי ויבוסאי :
 (ג) לארע עבדא תלב ודקש ארום ית אקשר דאפיליק שבינת יקרי מביבין
 ברם לא יתא יקרי שרי במרור משוריתו ארום עם קשי קל אנה דילמא
 אישצינבון בארעא : (ד) ושמע עמא ית פולחנא בישא דבין ואתאקלו
 ולא שיינו נבר ית תיקון וניה דאתיב להון בסיני דביה שקמא רבא
 וקרישא תמק וקשר עליו : (ה) ואמר יי למשה אימר לבני ישראל איתון
 עם קשי קל שעה תרא קלילא איפליק אימר שבינתי מבינה ואישצינא
 וקדון אעבי תיקון וניה קנה דאתגלי קדמי מאן אעבד לה : (ו) ואתרוקנו

יונתן

כג . וסע סתתם בני דיקוף הוא כמו בני פולחן לטון גמלא דניסין פק סתתם עבדא
 דק מודק לעבדות . שפי עבד זס סתל לעדות וקל : (כד) ופול סתת גנוים . דיקוף
 כדליחא כגנוים ס' הקורא רשכ'א חומר לעולם יתא חרם טורח כחטום שמתוך חטום סתת
 אהין ויזא סעגל סה סקרו סמוסי . לכן מתתם ועל סתן סתתו סל סיס מן סתבע
 סתסעושת ספוטוס דקרא אלף סתססן סיס גתחא כוויקי' : (כס) כלילא קרישא כו' . סירוס
 אוחס כתרוס סקרו סולחנס סרלפי יתאל כיון סתתלו ניטל סוס וסו סה סתתם וסוס
 סמח רכא ויקורא חוק וספרס כוס וכו' וכדסרתנס ככורו וכעולו כססוק וינלו : וכס סתסן כוס .
 ס' סס רע סתס עולה . וסול לטון סתלמוד כסתוס סה טיבו סל פלוגי אים פלוגי וססן
 סול . וכס סירטני יעויון סס : (כז) סתת סססרדן לתרע כו דינא וכו' . וכס מן
 קדם ס' וכו' . סול דורס סתלות סתער לסער וו סער סססרדן . וסלות עברו סלעסן
 כססלס וכוסו סעשע סתוכס וקל : (כח) דסוס סיסן כססיון . רל' סולחנס סילא סיסן
 כסניסס כדלעגל : (כט) דלחא ויקף רתח רוגו . סתוס סבי סקס יתולא עילס סוס .
 לא סל'ל רק עולה אל סתן אלף כדסרתנס : (ל) ית אסער דלסוק סכית יקרי וכו' .
 רלס דכיון סוס דלעס חונקוס וכוס סניסס דכר לחד סתונו סלס לפרס כדסס' דקסס
 לדוריס סחי מן סלכך כדכך . וסל אדרעס יתבר כו יתרא סתולף דכסו כו לא יתא לססעסס
 וכדסר'ס' סס סולס סליח ולין עוסס אלף סליחוי . לכן יתבר ניסל לפ' לטון ססתוק' וס'
 סססוק דלעס חונקוס סלס סול כחוס כספר סתתורסן חולת סתספרס כולס סתלויין לסתיות
 יעויון כדכסס' . ודעס ויתון לפרס סלס אעלס לכסס אופוס לטון סילוק כמו ויעל סעל
 ארססס וסלסן עילס . וגס דרסס לסיו וסלסרו כססוק סלון לו סכרעס וקל סלסע סססרעס
 וססן דוק : (ד) סיסן ויניס . יס לפרס דעסו סיון כרל'ס ועל וקסן : (ו) דלסגון ס'
 אלסן

אחנס כחלס סול דעס וכלס על גוי וכן סול כוקל רכס : (ס) כוס . כסעס ועיון
 כרסי כו סניסס דכר לחד סתוסו . סכסכ קטול כעלו דכנו וכו' . ס' סת' לס' .
 יסוס סתסס סתסס מיתב כעלו דכנו סגול ס' . אלס סטופוס כסויון . וסרו . סתלסו
 ככור סססוס כסתוס סור וסו קרל סתן כוליסס דל'כ ינדל סתסס על אים כחוסו
 וכס סתל'ל לא וו סעסס סעגל ס' וו סקרה סת אלף סת יסל אוחס לה' כו כסכור
 דשסוס רוס וקל : (א) דלס וסכית לך רתול . ס' לא נתי' לך גולוס וככור אלף ככור
 וסל'ל כדס' רכ' וס' : (א) סתיון . לטון וקתס כסווקוס ו' ו' סתעט וסל . ככרוכ ס'
 סתל סתכ' אר' סלסל סתסס סתס סתלס עד סתסו חוליו : (ב) דסססיון דלס
 קתס וסל כון סתעט כוס אלף רל' ססל'ס וסול סרעס ססל' כדכסו לא נסל' עד לחד
 אלס לחד כסל' עיון כרסי' סוס : (ג) וסו וסו סוסי קדסן . רל' סיתסרע על סתסס
 כלססוס וסול לטון כרסויו סולס על סלססוס וסול סתסס : רל' סיתסרע על סתסס
 סתל וו כסו סל' על דלכיון : (כ) וכל סחי דוסכ סקן כל סלסל כו' ס' כל סתון
 לעגל כו וסכ ס' ויל סיסן כסויו דקסס על סיס' דל'כ לנס סתלו יתל' סתלס
 סולסן מוס אלף סלס סתיו אלף סו סתס כודקס ויתוסס סיסן סתונו וסכ לעגל :
 (כג) כנו דיקוף וכו' ס' דכסר סלסל סיס סליך ויבר מול סגיד פסע יתל' . סס'סר
 סול סתסן סתסס אוחס . דל'כ אלף יתלס כל ססתון כסס כדסר'ס' סיס קסס סלס
 ססס סול מוידר ולל סל' אלף לחס ודעס כו כרע סול . אלף ססס דיוקל סתל' סעסס
 סס רעסס ולל סל' גזס ככוסס כו כנו דיקוסס סס . או ס' ססס כו כרע סול על סכר

בני ישראל מן תיקון ויצונו דשקא רבא קפרש בתיב בחון דאתיבון לחון
למטה מן טור חורב : (א) ומשה נביבון ומטויעין במשכן אולפן אוריתא
דליה ברם ית משקנא נטב מתמן ופרסיה ליה מברא למשרותא ארחיק
יתיה מן משרותא עמא דאתגרון תרין אלפין אמין וקרא קרי ליה משכן
בית אילפנא וקרא קל סאן דתבר בתתקבא ברב שלים קרם יי דיה נפיק
למשכן בית אילפנא למשרותא מדי על חורבא ומעלי על חורבא
ומעלי ומשקב ליה : (ח) וקרא בר תיה נפיק משה מן משרותא ואיל
למשקנא קרימין כל רשעי עמא ומתערתון גבר בתרע משקניה ומסקמלין
בעינא בישא אחורי משה עד זמן מעליה למשקנא : (ט) וקרא בר אעיל
משה למשקנא גחית עמירא הען קרי וקרי בתרע משקנא ומסמיל מיקרא
היי עם משה : (י) וחמן כל עמא ית עמירא הענא קרי בתרע משקנא
ופן יד קרימין כל עמא ונגרין כל קבל משקנא בקרימין בתרע משקניה :
(יא) ומסמיל יי עם משה ממלל קבל ממלל כל דבורא יהו שמע ברם
זו אפין לא יהו חמי היקרא ממלל גבר עם חברה ומן בחר דאקמליק
כל דבורא תאיב למשרותא ונתני פתגמא לכנישתון דישקאל ברם
משקניה ויהשע בר גון יהו שלי לא הות זוע מנו משקניה : (יב) ואמר
משה קרם יי חמי מה דאנת אמר לי סליק ית עמא תרין ואנת לא אודעמי
ית סאן דאנת שלח עמי ואנת בסיקרה אסרת מנית יתה בישום טף ואף
אשקרת רחמין קרמי : (יג) וקרון אין בדבש אשקרת רחמין קרמי
אודעני קרון ית אורח טובה ואנדע רחמיה דיה אנת כדבר עם בני גשא
וקאין חמי לחון הי בתיבין ולתיבין הי פוזאין ותוב זכאין חמי לחון הי
בזויתרון ותיבין חמי לחון הי בחוביהון מן בגלל דאשקח רחמין קרמי
וגלי קרמה ארום עקה עמא תרין : (יד) ואמר אסתם עד דתבון סבר
אפין דיוקא ומן פתר קרון אנת לה : (טו) ואמר ליה אין לית אפין מלקא
כננא לא תקלקנא מיא סבר אפין דיוקא : (טז) וקרה ונתעד קרון
ארום אשקחית רחמין קרמי אנת עקה אלמן בגללות שקינת עמין
ויתעקרו לנא פרישין בסקיקרה רוח נבואה מעילי אומיא ותני ממלל
ברוח קרמיא לי ולעקה מן בגלל דעניי משניי קבל עממא העל אנפי
ארעא : (יז) ואמר יי למשה אף ית פתגמא דרין דמליקתא אעבר ארום
אשקחית רחמין קרמי ומנית קה דבשום טב : (יח) ואמר אחמי קרון יתי
ית קרמי : (יט) ואמר אנת מעבר כל מבילת טובי קרמי ואקרי בשום
סיקרי הי קרמי ואחרום על סאן דחמי ליה לטויעם ואידחים על סאן דחמי
ליה למתרחמא : (כ) ואמר לית אפשר לה למיחמי ית סבר אפי ארום
לא יתמינני אינשא ויתמינני : (כא) ואמר יי קא אחר מתמן קרמי ותני
מעתד על מינרא : (כב) ויהי במעבר וקר שקינתי ואשוינה באסקילרא
דמינרא ואניו המינרי עקה עד זמן דאעבר : (כג) ואעבר ית פתי מלאקא
דקרימין קרמי ותחמי ית חסור דתפילי אימר שקינתי ואפי אימר
שקינתי לית אפשר לה למיחמי :

יונתן

אלפין אמין . עיין כרמי ותיקורו כחוחא טיורי טובדי ענדת כוכבי לכבוד האקום
כ"ס סיס טנדו כחמא טארי טודו טאנו רק ד' אחת אל מ' לא יוחר מן אלפי כרי
שיכולו ליק כמח טס להטלל מ'ט' דהדר כחוחא . סי' דחור כחוחא : (ח) מתחילין
כעמא כיסא . רבי' מחדו לשבח . וליה לא ס'ל אלה לנלא ופוגת רבי אחי ו' ו' יתק
סוא ס'ק' דקויען וטאנרו כחם סוקין כחם זארו עכ וכו' : (יא) ממלל קבל ממלל .
וכן מ'א כלן . וגני מתן חורב נמי כ' וחתקן סוקין פנים כפויס דבר סי' טחכס . ומה
טעמא עמחם גלא חנוא אופין כלפון . כוונת כס נלחו על דברות אלקים . טלחת
דבר וטחם טעמא . וכוו פנים חרי אופין טחמנו וכמו פנים אל פנים . קן נחא טחוב' .
סוק ויבכ ויבכ ויבכ כחם טעמא חוקת חוקת כחם על כון ואין כלן מקום להאריך כלשר פס
לכני כרחב טעמן כמו טעמא חוקת חוקת כחם על כון ואין כלן מקום להאריך כלשר פס
ואם יגמור טכס בעדי אויחא לחור כדטום טעור אלפי אשם קאמו תחלח חמס וכו' ומה טמס
תרחמי : (יא) ומחני' סי' וספי : טלי . נער טחתי : (יג) ס'ק אית מדכ וכו' . סי'
סיק' אית טחמנו עם בני אדם . ולמה ית דרוק רוע לי ויש דרוק וטוב לי . וכן סוא כחמי'
כחמא סוא וטחמנו כע' (יד) עד דויטמן סבר אפין טו' . סי' מחדו'ל עם ס'ק'
דכרכות טאנרו לו ס'ק'ס למחם חתקן לי עד טעמנו פנים של זעם : (טו) אין לית אפין

לד' ואמר יי למשה פסל לה תרין לחי אבנן הי כקראי ואכתוב
על לחתיא ית פתגמא דיהו על לחי קראי די תברקא : (ב) ויהי

מלכת מנח . סי' אה לא יסורו מחנו פנים של זעם ופנים אית תרגומ טח'א : (ט) כחללות
טכיקת . כל זעם ג' דכרים טק טחמ טלפי ס'ק'ס ונתן לו וכו' וסי' וסי' וסי' חמי סי' די דק'
אחד לטס : (יט) כל כחלות טוכי . סי' כל מדות טוכי . וחחום על לחי דחמי ליה למיחום
לנא ס'ל כרמי דאמר וטחורי חמי' טחמי טונ וכו' : (כג) כחלליתא . יס לגרום כחליתא וסוא
תחם של טחור טחור וכן כלפון ח'ל' ס'ק' דכחל' אוחא דכחליתא . ומחמיס ס'ק'ס טחס
ערק טחוא טעמי וטס כרמי' : (ג) קטור דכירא . אה טכירסא כחל וטכירטו קטר
טחילין טל יד וכן גס כחליתא ס'ק' דכרכות טחמא אחר ר'ס מלמד טחלח לו קטר טחילין גס
כי מ' לחורי טעמו טכסל ר'חם ק'א טחמי . מ'א אין חיתנא לפים אהל די דכן טחמע נמי
מדכרי טכירא טכירא כחוח גס חקטי דק ק'ד ע'כ טכס לטחיא קטר מ'א רחמו לחילין גס
טל יד . טכל טכספיות נקטרו כס וטכירא טויע דכרוי כחוי'ע ע'ס' . ויט גורמיס לכחם אופנים
דכירא קיטור כמו טחוא כירטולני או קיטור דכירא . וי'ל קטר טל ס'ק טחיא טכל ר'חם
כחחורי וק'ל : (ג) וטחמנו ז'ל . וסוא תרגומ טל ויחיל . מגורת קמנו וטחמנו וכן
מתרס על ויחיל לוקן : (ז) לחיילין לחייליא . עיין כרמי' ומ'ס לחייליא י'ל דכס
מלת לחלפס מלפון חללפון חחמס : (ט) טחחוינא . סי' לטון חילוף וטחא טל לחיליס
לחוחא אחרת ומ'ס לטון חילוף כמח ס'ק טחוק טחחויני בני טחין : (י) כרמי מ'ק יסקין
אחלוסין דרויקס סי' חילול טקא ליה טחא חמיסא דקרא אטר לחי עפס עון . טחמע כחחמטו
זוקא

תתנו לבית מקדשא דני אלהבן לית אתון רשאין לא למבשא ולא למיכול
 בשד ותלב תהיון מערבין בתרא ולא יהקפו רגיו בבון וארשין פירי
 אילגיון עם בוקרא בלבוביהון ושרפהון בתרא : (כו) ואמר יי למשה
 כהב לך ית פתגמא האלון ארום על סיפר פתגמא האלון גורית עמד
 קיים ועם ישראל : (כז) ויהי חפן קדם יי ארבעין ימיו וארבעין לילון
 לתא לא אכל ומי לא אשמי וכתב על לוחיא חרנוקא ית פתגמי קיימא
 עשרתי דבוריא דהו פתיבין על לוחיא קרמאי : (כח) ויהי בון מיתת
 משה בן טורא דסיב ותרין לוחי דקדווקא בידא דמשה במיתתיה בן
 טורא ומשה לא חכים ארום אשתבד ויו איקונין דאנפו דתת ליה בן
 ויו איקר שביקתא דני בון מלכותיה עמיה : (ל) ותקא אחרן וכל בני
 ישראל ית משה וקא אשתבד ויו איקונין דאנפו דתתיו בן למקרא
 לתתיה : (לא) וקרא להון משה ותבו לתתיה אחרן וכל ברבאי
 דאיקונין גנורין בבנישקא וסליל משה עמהון : (לב) ומבחר גרין
 איתקריבו כל בני ישראל ופקדינון ית כל מה דסליל יי עמיה בבורא
 דסיני : (לג) ופקס משה בן לסליל עמהון ויהב על איקונין דבית אנפו סודרא :
 (לד) וכד עליל משה לקדם יי למקלא עמיה מעדי ית סודרא על איקונין
 דבית אנפו עד סופקיה ונסיק ויכליל עם בני ישראל ית מה דאתפקין :
 (לה) ותקנין בני ישראל ית איקונין דמשה ארום אשתבד ויו איקונין
 דאנפו משה ואיבי משה ית סודרא על בית אנפו עד זמן סגוליה דמקלא
 עמיה : ׀ ׀ ׀

פרשת ויקהל

לה (א) ויקהל וכגש משה ית כל בנישקא דבני ישראל ואמר להון אלון
 פתגמא דפקדו יי למעבד יתהון : (ב) שקא יומתתעבד
 עיבדקא וביוקא שביקא דני לון קדשא שבתא ניהא קדם יי כל היעבד
 עיבדקא ביוקא דשבתא אתקמלא ותקמיל במטלות אגנין : (ג) עמי
 בני ישראל לא תבערון אשקא ככל אחר מתבניכון ביוקא דשבתא :
 (ד) ואמר משה לכל בנישקא דבני ישראל למימר דין פתגמא דפקדו יי
 למימר : (ה) סבו מבון אפרשוקא קדם יי כל סאן דאתרעי לבית יתיה
 אפרשוק דני דתבא וכספא ונחשא : (ו) ותיקלא וארנוקא וצבע ודודי
 ובזין ומענין : (ז) ומשכי דדוקרי סמקני ומשכי דסקונא וקיס דישקא :
 (ח) ומשקא לאגרוקא בושמא למשה רבווא ולקמורת בוסמא :
 (ט) מרגליון דבורליון היעין ומרגליון דאשלימקא למשקא באפודא
 ובחושאן : (י) וכל תביטו לבא דבבון יתהון ועבדו ית כל דפקדו יי :
 (יא) ית משקא ית פרסיה ית חפא דתלה ית פורפו ית לוחי ית גריו
 ית עמודי ית חוקרי : (יב) ית ארווא ית אריחוי ית פפורקא ית פרנדא
 דפרקא : (יג) ית פתוקא ית אריחוי ית כל סגוי ית לחם דאפאי :
 (יד) ית סקרתא דאגרווי ית סקרא ית בוציקא ית משקא דאגרוקא :
 (טו) ית מדקא דקמורת בוסמא ית אריחוי ית משקא דרבווא ית
 קמורת בוסמא ית פרקא דתרגא לתרע משקני ומקא : (טז) ית סדקא
 דעלקא ית קמל דתשקא דלית ית אריחוי ית כל סגוי ית ביוקא ית

יונתן

בסיסיה : (יז) ית ויילות דתקא ית עמודי ית חוקרנא ית פרקא דתרגע
 דתקא : (יח) ית סקמי משבונא ית סקמי דתקא ית אמניוהון : (יט) ית
 לבושי שבושא לשמשא בקדשא ית לבושי קדשא דלאחרן פהא ית
 לבושי סגוי לשמשא : (כ) ונפקו כל בנישקא דבני ישראל בן קדם משה :
 (כא) ואתו כל גבר דאתרעי לביה וכל דאשלימית רוחיה בגבוואתא דעמיה
 דיתתיו ית אפרשוקא לקדם יי לעיבדת משקני ומקא וכל פולחנה וכלבושי
 קדשא : (כב) ואתו נבכריא עם נשיא כל סאן דאתרעי לביה דיתתיו שירין
 ושיוון עמון ויחזקין וכל תכשית דתב וכל גבר דארים ארמית דתבא
 קדם יי : (כג) וכל גבר דהישתבט עמיה תיקרא וארנוקא וצבע וחזוי ובזין
 וקעני ומשכי דדוקרי סמקני ומשכי דסקונא היתו : (כד) כל דארים
 ארמית סקפא ונחשא דיתתו ית אפרשוקא קדם יי וכל סאן דהישתבט עמיה
 קיסין דישקא לכל עיבדת פולחנא דיתתו : (כה) וכל אתקא תביטת עמיה
 בידא דתת עזלא ופקנין כל עזיל ית תיקלא ית ארנוקא ית צבע ודודי
 ית בוצא : (כו) וכל נשיא דאתרעי לבתון עמהון ברחקתא דני עזון ית
 מענין על מיתתהון ומנפסין יתהון בר דנין דתין : (כז) וענין שמיא
 אזלו לפישון דתקין סמקני ית אבני בידלות תילא ית אבני אשלימיתא
 לשקא באיפודא ובחושאן ומתון יתהון באנפי דפרקא אולין ברבני
 ישראל ומיתו יתהון לצודו עיבדקא : (כח) ותקנין ענין שמיא וארון
 לגן עדן ומספן ית בושמא בחקרא ית משקא דתקא לאגרוקא
 ית אפרסמא תיקא למשה רבווא ולקמורת בוסמא : (כט) כל גבר בר
 ישראל ואתקא בת ישראל דאתרעי לבתון עמהון לאיתקא לכל עיבדקא
 דפקדו למעבד בידא דמשה דיתתו בני ישראל נבכרא קדם יי : (ל) ואמר
 משה לבני ישראל חסון דעני יי בשום טב בצלאל בר אורי בר חור לשבטא
 דחודא : (לא) ואשלים עמיה רוח גבווא בן קדם יי ברוכקתא בסבולתו
 ובמנדעא ובכל עיבדקא : (לב) ואלקא אוקנין למעבד ברהבא ובכספא
 ובנחשא : (לג) ובאגלפות מרגליתא מתבא לאשלימית בון ית עיבדקא
 ובגרות קיסא למעבד בכל עיבדת אוקנין : (לד) ולמלח אוקנין
 למשאר אוקניא יתב סגורא בלפיה הוא ואהליאב בר אחיסקד לשבטא
 דדן : (לה) אשלים עמהון סמיות לכא למעבד כל עיבדת גבר
 ואוקנין וציר דתיקלא ובארנוקא ובצבע ודודי ובבוצא וגרדי עבדי כל
 עיבדקא ומלפי אוקנין :

לך (א) ועבד בצלאל ואהליאב וכל גבר חכים לבא דיהב יי חוכמתא
 וסבולתא דהון למידע למעבד ית כל עיבדת פולחן קדשא לכל מה
 דפקדו יי : (ב) וקרא משה לבצלאל ודאהליאב וכל גבר חכים לבא
 דיהב יי חכמתא בלפיה כל סאן דאתרעי לביה למיקרב לעיבדקא למעבד
 דתה : (ג) וגסבו בן קדם משה ית כל אפרשוקא דיתתו בני ישראל
 לעיבדת פולחן קדשא למעבד דתה היעין מיתתו ליה תוב נבכרא בצפר
 בצפר בן סמנדון : (ד) ואתו כל חכמיא דיתתו ית כל עיבדת קדשא
 גבר גבר מעיבדמיה דהיעין עבדון : (ה) ואפרו למשה סמנין עמא
 למיתתא מיסת פולחנא לעיבדקא דפקדו יי למעבד דתה : (ו) ופקדו
 משה ואעברו ברווא במשרותא למימר גבר ואתקא לא יעבדון תוב עיבדקא
 לאפרשות

ס'ל כרני כרניס מתיבן נטל קני סוד מן העשרה : ירושלמי (ט) אזי סתו וזיוסין
 וכו' : הוא ג'ל בן שנה :
 פרשת ויקהל
 (ח) וחדו מתבוא . הוא סידות עכס סודיס סידעיות . ועל סוף תרומה כתיב
 מתני . והוא ל'ס ויחטת כאלל לבנת וק'ל : (כא) ורוחיס כנולח' וכו' הסגל
 הכריתו דהיוס זס דמלי נשאו לבו ונדסו רוחו . אלף רמז לרח כנולח כמו ויחלף איתו
 רוח אלקים וגו' וק'ל : (כב) י'ג ויבכין ס'י' כוכב טל וכו' ואין להק' סו' כי ס'ס סידעיו
 עירין סידוס סידעו כוסיס . ומיון עוקן סידעו חוסמיו וכנ' חוקן כדסיס'י על סומ
 חיה מחוכין דוקן : (כג) עולן על גויהסין . ס'י' סעודוס כגוסס טל עוסי סו' : ומספין .
 כמו ומספין והוא לטן נגדא סרין כרוחיס ונס' : (כד) וענין סמיה וכו' . וכן הוא כנולח
 נשיאס ממש וכן הוא חומר נשיאס ורות וגסס חין . וז'ע סמיה נמי לפי ספוקי סמיה
 סגססס כי סגססס לחוסיס . ור'ל סגלבו סגססס לסיסין לקחו ממש חלני ססס סמוליס
 כחול סיס וסגלבו אוחס סמון למתוס יסחל וסמלי יסחל סלבו ולקוסס וסמוליס למסין :
 (כז) ומייסין ענין סמיה וכו' . דיוק סני דלס ס'י' נשיאס נשיאס יסחל מתיבן סגל'
 כסס

לאפרשות קודשא ופקס עמא מלאהתא : (א) ועיבדתא הות כמיסת לכל
 עיבדתא ועבדו יתה וברס שירו : (ח) ועבדו כל חמימי לבא ות משקנא
 עשר ירענ דבנין שויר ותכלא וארנונא וצבע ודורי צורת פרובין עובר
 אומן עבד יתהון : (ט) אורקא דיריעתא חדא עשרין ותכני אפין ופתיא
 ארבע אפין כסום דיריעתא חדא משתתא חדא לכל יריעתא : (י) ולפיה
 ית חמש ירענ חדא עם חדא וחמש ירענ לפיה חדא עם חדא : (יא) ועבד
 עטבון דתיכלא על שיפתא דיריעתא חדא כסיטרא בית לופי פן עבד
 כשיפתא דיריעתא בית לופי תנינא : (יב) חמשין עטבין עבד דיריעתא
 חדא וחמשין עטבין עבד כסמרא דיריעתא דבית לופי תנינא ככונן עטביא
 חדא לקביל חדא : (יג) ועבד חמשין פורין דרדב ולפיה ית יריעתא חדא
 עם חדא בפורפא יתה משקנא חד : (יד) ועבד ירענ דמעזי לפקרא על
 משקנא חרסכי ירענ עבד יתהון : (טו) אורקא דיריעתא חדא תלתין אפין
 וארבע אפין פתיא דיריעתא חדא משתתא חדא לחרסכי ירענ : (טז) ולפיה
 ית חמש ירענ לחוד כל קביל חמשא סמרי אורייתא וית שית ירענ לחוד
 כל קביל שימא סמרי כתיבתא : (יז) ועבד עטבין חמשין על שיפתא דיריעתא
 כשיפתא בית לופי וחמשין עטבין עבד על שיפתא דיריעתא דבית לופי
 תנינא : (יח) ועבד פרופין דחמשא ולפקא ית משקנא למחוי חד : (יט) ועבד
 חופא למשקנא משכי דדכרי כסמכי ומשכי דססגנא לשללא כלעילא :
 (כ) ועבד ית לוחיא למשקנא כן קיפי שימא קימין הי כאורח נציבון :
 (כא) עשר אפין אורקא דלוחיא ואקתא ופלנא דאקתא פותיה דלוחיא חד :
 (כב) תרין צירין דלוחיא חד ככונן סמרי חד בגו סמרי חד היכרין עבד קבל
 לופי משקנא : (כג) ועבד ית לוחיא למשקנא עשרין לוחין לרוח עובר
 דרוקא : (כד) וארבעין חוקרין דקסר עבד החות עשרין לוחיא תרין חוקרין
 תחות לוחיא חד לתרין צירוי ותרין חוקרין תחות לוחיא חד לתרין צירוי :
 (כה) ולקסר משקנא תנינא לרוח ציפנא עבד עשרין לוחין : (כו) וארבעין
 חוקריו דקסר תרין חוקרין תחות לוחיא חד ותרין חוקרין תחות לוחיא חד :
 (כז) ולקסיפי משקנא מערבא ועבד שימא לוחין : (כח) ותרין לוחיא עבד
 לוחית משקנא בסופידון : (כט) והיון כוננין מלרע וכתרא היון כוננין
 דרשיהון בעוקתא חדא היכרין עבד להבדילן לתרמין ויונין : (ל) והיון
 תמינא לוחין וחוקריו דקסר שימא חוקרין תרין חוקרין תרין חוקרין
 תחות לוחיא חד : (לא) ועבד תרין חוקרין חוקרין חוקרין חוקרין
 חד : (לב) וחמשא תרין לוחיא סמרי משקנא תנינא וחמשא תרין לוחיא
 סמרי משקנא לסופידון מערבא : (לג) ועבד ית נגרא כציעאה לשלכשא
 בגו לוחיא מן קיפי לספי מן אילנא דנציב אברתם אבונן כבירא דשבע
 וצלי תמן בשום כירא היי אלהא עלקא : (לד) וית לוחיא תפא דקבא
 וית עוקתיון עבד דקבא ארתא לנגרין ותפא ית נגרין דקבא : (לה) ועבד
 ית פרנדא דתיכלא וארנונא וצבע ודורי ובנין שויר עובר אוקן עבד
 יתה פרובין צירין : (לו) ועבד לה ארבעה עמודי קיפי שימא ותפנן דקבא
 וישון דקבא ואמה לוחין ארבעה חוקרין דקבא : (לז) ועבד ולין פריס
 דתרע משקנא דתיכלא וארנונא וצבע ודורי ובנין שויר עובר ציר : (לח) וית
 עמודי חמשא וית (ויהיון ורפי רישיון וכיבושיון דקבא וחוקריון חמשא
 דתחשא :

לז (א) ועבד בצלאל ית ארנוא דקיס שימא תרתין אפין ופלנא אורפיה
 ואקתא ופלנא פותיה ואקתא ופלנא רומיה : (ב) ותפניה דרב דבי
 כניי וכפרא ועבד ליה דיר דרדב חוור חוור : (ג) ואמה ליה ארבע עוקן
 דרדב על ארבע אקתורוי ותרתין עוקן על סמריה חד ותרתין עוקן על

יונתן

(1) כנס מומס כות פוסכא . פי' לנד עומס סיה טפא : (ח) כסותא דמתנין . לטן
 כיסוי ועיין כמה שפיר' פי' תרומה וק"ל :
 (ד) נזמירא ונרמיה . נהלים ועמדות ולכן סיה המכר כדי לקבל נהלים ועמדות שונות :
 (ה) משקליתא נחשא . פי' משוב חות סתתה . וסוף ל' רז' חשקליתא האוריס וס'
 שתרנס סתתוס חסדות הסללו שם וכו' . יטל לכות שרדס סתתוס סתתוס כנעל
 סתתוס וע'פ' :
 סקיד

סמריה תנינא : (ד) ועבד ארמיה דקיסא שימא ותפא יתהון דקבא :
 (ה) ואעל ית ארמיה בעוקתא על סמרא דארנוא למיטל ית ארנוא :
 (ו) ועבד כפורקא דרדב דבי תרתין אפין ופלנא אורקא ואקתא ופלנא פותיא
 ברס כוכבה הות פושקא : (ז) ועבד תרין פרובין ורדב דבי נגיד עבד
 יתהון סמרי כפורקא : (ח) כרובא חד כסמרא מיכא וכרובא חד
 כסמרא מיכא נגידין וארמיהון היון כרוביא ונא סתפרשין מן כפורקא ארס
 כחוכמת רוח נבואה עבד ית כרוביא סתרתין סמרי : (ט) והיון כרוביא פריסין
 נדפיהון בדרי רישיהון לעילא כשללן כנפיהון על כפורקא ואפיהון חד
 לקביל חד כל קביל כפורקא היון אנפי כרוביא : (י) ועבד ית פתורא דקיס
 שימא תרתין אפין אורפיה ואקתא פותיה ואקתא ופלנא רומיה : (יא) ותפא
 יתיה דרב דבי ועבד ליה דיר דרדב חוור חוור : (יב) ועבד ליה נפוח רומיה
 פושקא חוור חוור ועבד דיר דרדב כנפיהה חוור חוור : (יג) ואמה ליה
 ארבע עוקן דרדב ויהב ית עוקתא על ארבע זיוותא דלארבע רינגוי :
 (יד) כל קביל נפוח הווא עוקתא ארתא לארמיה למיטל ית פתורא :
 (טו) ועבד ית ארמיה דקיס שימא ותפא יתהון דקבא למיטל ית פתורא :
 (טז) ועבד ית כניא העל פתורא ית פולוחתיה וית כניי וית כנייתיה
 וית כסותא דתפנן ברוך דרדב דבי : (יז) ועבד ית כנרתא דרדב
 דבי נגיד עבד ית כנרתא כסום דירא וקנרא כלידיתא חווריקא ושימא
 כנה היון : (יח) ושימא קנין נפמן כסימנדא תלתא קני כנרתא כסימנדא
 חד ותלתא קני כנרתא כסמרה תנינא : (יט) תלתא כלידין משקעין
 כציווייהון בקניא חד חוור וישון ותלתא כלידין משקעין כציווייהון בקניא
 חד חוור וישון ה' כרין לשימא קנין דנפמן מן כנרתא : (כ) וככנרתא ארבעה
 כלידין משקעין כציווייהון חווריקא ושימא : (כא) וחיוור תחות תרין קנין
 דקנה וחיוור תחות תרין קנין דקנה וחיוור תחות תרין קנין דקנה לשימא
 קנין דנפמן כנה : (כב) חיווריון וקנידון כנה היו כנה נגידא חדא דרדב
 דבי : (כג) ועבד ית כנרתא שכעא ופלכמיקא ופחמיקא דרדב דבי :
 (כד) כנטינר דרדב דבי עבד יתה וית כל כנהא : (כה) ועבד ית כנרתא
 דקסרת בוסקיא מן קיפי שימא אקתא אורפיה ואקתא פותיה כרבע ותרתין
 אפין רומיה כנה היון כרני וקפיין : (כו) ותפא יתיה דרב דבי ית איגריה
 וית כותלו חוור חוורנית כרני ועבד ליה דיר דרדב חוור חוור : (כז) ותרתין
 עוקן דרדב עבד ליה כלרע לריכיה על תרין זיוותיה על תרין סמרי
 לארתא לארמיה למיטל יתה ברוך : (כח) ועבד ית ארמיה דקיס שימא
 ותפא יתהון דקבא : (כט) ועבד ית מישא דרובא קודשא וית קסות
 בוסקיא דבי עבד בוסקט :

(1) כנס מומס כות פוסכא . פי' לנד עומס סיה טפא : (ח) כסותא דמתנין . לטן
 כיסוי ועיין כמה שפיר' פי' תרומה וק"ל :
 (ד) נזמירא ונרמיה . נהלים ועמדות ולכן סיה המכר כדי לקבל נהלים ועמדות שונות :
 (ה) משקליתא נחשא . פי' משוב חות סתתה . וסוף ל' רז' חשקליתא האוריס וס'
 שתרנס סתתוס חסדות הסללו שם וכו' . יטל לכות שרדס סתתוס סתתוס כנעל
 סתתוס וע'פ' :
 סקיד

תרגום יונתן

ספר

שמות

בן עזיאל

והיבין לטבריהו וליהו בניו עדיקו בזמן המירבן מן סובבות דימרו :
 (ט) ועבר ות דתתא לרוח עיבר דרוקא וילי דרתא דבין שור קאח אפון :
 (י) עטריהו עשרין וחוקריהו עשרין דנחשא ווי עטריהו וכושיהו דקספי :
 (יא) ולרוח ציפונא קאח אמין עטריהו עשרין וחוקריהו עשרין דנחשא ווי
 עטריהו וכושיהו דקספי : (יב) ולרוח מערבא וילון חמין אפון עטריהו
 עשרה וחוקריהו עשרה ווי עטריהו וכושיהו דקספי : (יג) ולרוח קדומא
 מדינתא חמין אפון : (יד) וילון חמין אפון לעברא עטריהו תלתא
 וחוקריהו תלתא : (טו) ולעברא תננא סיבא וסיבא לתרע דרתא וילון
 חמין אפון עטריהו תלתא וחוקריהו תלתא : (טז) כל וילי דרתא חוור
 חוור דבין שור : (יז) וחוקריהו לעטריהו דנחשא ווי עטריהו וכושיהו
 דקספי וחוקריהו דקספי והיען מבקשין מכה חקרון ווי מתעברין בלעטרי
 דרתא : (יח) ופרקא לתרע דרתא עובר צוור חקטא דתיקלא וארנונא וצבע
 וזרוי ובין שור ועשרין אפון אורקא ורופיה בפתיה חמש אפון כל קביל
 וילי דרתא : (יט) ועטריהו ארבעא וחוקריהו ארבעא דנחשא ויהוין דקספי
 וחוקריהו וכושיהו דקספי : (כ) וכל מתחיא למשבגא ולרתתא חוור
 חוור דנחשא : ס ס ס

פרשת פקודי

(כא) אלה אליו מניני מתקלונן וסבטורן המשבגא דסודתא ואתקניו על
 פום מירקא דמשה ברם פולסן ליוצי תות בירא דאיתמר בר
 אחרן פתגא : (כב) ובעלאל בר אורי בר וזר לשבגא דיהודה עבר ות
 כל דפקדו יי ית משה : (כג) ועמיה אהליא בר ארנסה לשבגא דין
 גר ואופן צויר בתיקלא ובארנונא ובעבע וזרוי וכווצא : (כד) כל דרתא
 דאתעביר לעיבודתא בכל עיבודת קדשא הויה סבוס דרב ארמונא עשרין
 ותשע קנטרין ושבע מאה ותלתין סלעין בסלעי קדשא דין הוא דרב
 ארמונא דארוי בני ישראל כל גבר דאתרעו לבית לאפרשא : (כה) וקספי
 מניני דבני ישראל דרבו בזמן דממען משה גבר פורקן נפשיה קאח
 קנטרין ואלפא ושבע מאה ושבעין וחמש סלעין בסלעי קדשא :
 (כו) דרבמונא לגלגלתא פלגות סלעא בסלעא דקדשא לכל כאן דעבר על
 מנינא סבר עשרין שנין ולגלא לשיית קאח ותלתא אלפין וחמש מאה
 וחמין : (כז) והנאה קאת קנטרין דקספא לאתקא ית חוקרי קדשא ות
 חוקרי פרנדא קאח חוקרין כל קביל קנטרין קנטרין לחוקרא : (כח) ות
 אלפא ושבע מאה ושבעין וחמש סלעין עבר ווי לעטריהו וקא רישיהו
 וכושי ותוחו : (כט) ונחשא דארמונא שבגין קנטרין ותרין אלפין וארבע
 מאה סלעין : (ל) ועבר בהו ית חוקרי תרע משגן זיקנא ות כדברא דנחשא
 ות קנולי דנחשא דליה ות כל מאני כדברא : (לא) ות חוקרי דרתא
 חוור חוור ות חוקרי תרע דרתא ות כל מתחיי משבגא ות כל חוקרי דרתא
 חוור חוור :

למ (א) וכן תיקלא וארנונא וצבע וזרוי עברו לבושי שמושא
 לשמושא כדקדשא ועברו ות לבושי קדשא די לאחרן פתגא די קמא
 דפקדו ית משה : (ב) ועברו ית אפודא דרתבא תיקלא וארנונא וצבע וזרוי
 ובין שור : (ג) ודירו ית ספי דרתבא וקשעו יתוון לשורין למעברו בגו
 תיקלא ובגו ארנונא ובגו צבע וזרוי ובגו סוצא עובר אופן : (ד) דפתין
 עברו ליה בלפסן על תרין ציטרוי סתלפף : (ה) והנמן סובבות העליו מכה
 הוא הי כעברו דרתבא תיקלא וארנונא וצבע וזרוי ובין שור ותיקלא דפקדו
 ית משה : (ו) ועברו ית מרגליתן דכורלת תלא משקעין כרסען גליפן

יונתן

כתב חקיק קשרש על שמת בני ישראל : (א) וישו יתוון על בתפי אפודא
 אכני ורתבא לבני ישראל חיקא דפקדו ית משה : (ב) ועברו ית חישגא
 עובר אופן הי כעובר אפודא דרתבא תיקלא וארנונא וצבע וזרוי ובין
 שור : (ג) כרבע הוה עוף עברות חישגא ורתבא אורקיה ורתבא פורתיה עוף :
 (ד) ואשליכו ביה ארבעא דרין מרגליתן סבו כל קביל ארבעת מרגליתן
 תיקלא סודא קמייחא בסמיקתא ותיקתא ותיקתא סודא חר ועליון חקיק
 וקשרש שמת תלת שבטאי ראובן שמעון ולוי : (יא) ושום סודא תננא
 איומור וספירינן וכרסודין ועליון חקיק וקשרש שמת תלת שבטאי יהודה
 דן ונפתלי : (יב) ושום סודא תליתא קנזירין ושרקן ועין עיג ועליון
 חקיק וקשרש שמת תלת שבטאי דר אשר ויששכר : (יג) ושום סודא
 רביעא ברום יפא רבא ובולת תלא וסמיקתא אפנוסין ועליון חקיק
 וקשרש שמת תלת שבטאי ובין יוסף ובנימין משקען כרסען כרתב
 באשלימוטיו : (יד) ומרגליתא על שמת בני ישראל תרסי על שמתיוון
 כתב גלית חקיק וקשרש הי בלגוי העוצא גבר מרגליתיה על שמה לתבסר
 שבטאי : (טו) ועברו על חישגא שלשן מתחבין עובר קלעא דרתב דכי :
 (טז) ועברו מרמין כרסען דרתב וסרמין עזון דרתב וידיביות פרמין עוקתא
 על תרין ציטרי חישגא : (יז) ויהבו מרמין קלען דרתב על פרמין עוקתא
 על ציטרי חישגא : (יח) ות מרמין קרען דמסבין על תרין ציטרי יהבו
 על מרמין כרסען ורובונו על בתפי אפודא כל קביל אפוי : (יט) ועברו
 מרמין עזון דרתב ושיואי על מרמין ציטרי חישגא על שפתייה דלעברא
 דאפודא לגוי : (כ) ועברו מרמין עזון דרתב וסרמין על תרין בתפי אפודא
 כלרע חקיק אפוי כל קביל בית לחי מעליו לחמין אפודא : (כא) וסכסי
 ית חישגא מעוקתא לעוקת אפודא בשויר תיקלא למרוי אוקא על הקיין
 אפודא ולא יתפרק חישגא מעליו אפודא דרתבא דפקדו ית משה :
 (כב) ועברו ית מנשר מעילא עובר גרדי שויר תיקלא : (כג) ופום מנשר
 מעילא כפול כסיצעה הי כפום שרתיא תורא כסיצעה סקף לפוסיה חוור
 חוור מנשר דלא ותיבוע : (כד) ועברו על שפולי מנשר מעילא רומנין
 דתיקלא וארנונא וצבע וזרוי שור : (כה) ועברו חיוורין דרתב ויהבו ית
 חיוורא כסיצעות רומניא על שפולי מנשר מעילא חוור חוור כסיצעות
 רומניא : (כו) חיוורא ורומנא חיוורא ורומנא כוידון שבגין על שפולי מנשר
 מעילא חוור חוור לשמשא חיקא דפקדו ית משה : (כז) ועברו ית מנין
 דבין עובר גרדי לארין ולבני : (כח) ות כענתקא דבווצא ות ברעין
 כוכעיא דבווצא ות אורקיס בווצא דבין שור : (כט) ות קמורא דבין
 שור ותיקלא וארנונא וצבע וזרוי עובר צויר חיקא דפקדו ית משה :
 (ל) ועברו ית ציצת גלילא דקדשא דרב דכי וכתבו עליו גלית חקיק
 וקשרש קדש לוי : (לא) וסודו עליו שויר חיקא דתיקלא מנשר למיין על
 כענתקא מן לעילא דתפלתא דחישא חיקא דפקדו ית משה :
 (לב) ושלמית כל עיבודת משבגא משגן ויקא ועברו בני ישראל חיקא
 דפקדו ית משה חקרון עברו : (לג) ואייתיו ית משבגא לת משה לפות
 כדרישה דהו חפן יתבין משה וארין ובגוי ונח קסבין לדון כדר בוינתא
 ומפן יתבין סבי ישראל ותיבויא ליה ית משבגא ות כל בני פורקיו לחיו
 גריו עטריהו וחוקריהו : (לד) ות חופאה דמשגי דרבירי כסמקו ות חופאה
 דמשגי סקנונא ות פרנדא דרסקא : (לה) ות ארנונא דסודותא ות אריתיו
 ות כפורתא וכרוביא דנפקן גיד ננה חד סיבא וחד סיבא : (לו) ות
 פתורא ות כל בני ות לחם אפאי : (לז) ות כנרתא ות בוצינתא בוציני
 סודא דספרין כל קביל שבגמי כוכבא דהיעין כשיטרוין כרסען כרסען

ביבסא
 מנין מניין מתקלונן וכו' עיין בס"י סקוטו : (כד) דין סוד וסב ארמונא
 וכו' תרין סיבוי לבנו זכ' ולא תימא מדכתיב אלה סקודי אבן סק
 על פי משה סוד מנין מתקלונן כל סק לך מתתם סוד כל סודת דכס' מנא"כ סק
 סקודי סודם כל כתיב : (ל) חומרי סוד דרתא סוד סודתם כל יתדות סוד סודו וכו'
 יתדות סודו חומרי דרתא וכו' לפי אמתות וכו' : (ו) דתולת תלא כנר מורש לעל
 כדכתיב יוקם משה : (ז) קיל ר' טרעוון דמלא סוד לטן גמלא ס"ק דעיו דתן
 וכו'

תרגום יונתן

סדר

פקודי

בן עזיאל

יד

בימקא ובליליא וית משה דאגהרותא : (לח) וית מדבחה דדבחה וית
 משחא דרבנותא וית קטורת בוסמא וית פרסא דבתרע משבגא : (לט) וית
 מדבחה דתקשא וית קנמול דתקשא דלית וית אריות וית כל מני וית כירא
 וית בסיסיה : (מ) וית וילי דרמא וית עמודתא וית חומרתא וית פרסא לתרע
 דרמא וית אטווי ומרתמא וית כל מני פולחן משבגא למשבגן ויקנא :
 (מא) וית לבושי שמושא לשמשא בקדשא וית לבושי קדשא לאהרן כהנא
 וית לבושי בניו לשמשא : (מב) וית ככל מה דפקוד וית משה דכרין
 עקרו בני ישראל וית כל פולחנא : (מג) ויתא משה וית כל פולחנא וית
 עקרו וית היקמא דפקוד וית הכרין עקרו וברך ויתחן משה ואמר תשרי
 שכינתא דיי בעקבדו וירכון :

מ (א) ומליל וי עם משה למימר : (ב) בימקא דרמא קמא דהוה ויתא
 דניסן כסדר לרמא תקום וית משבגא משבגן ויקנא : (ג) ויתשוי
 תמן וית ארונא דסדרותא ותמליל על ארונא וית בפורתא : (ד) ותגעל וית
 פתורא כסדר צפנא כסדר דמסמן סתוויב ויתא דמסמן ויתחן רסיי
 סלקושין על עסקין למתפנקא כהון דייורי עלמא ותסדר וית סדרו תרין
 סדרו לחמא ויתא שית עגורין כסדרא כל קביל שבטוי דיעקב ותתגעל
 וית כהנא כסדר דרומא כסדר דמסמן שכולי שקשא ויתקרא ומתמן
 איסרטון דתורו ותמן נגו חכמתא דתתילין לדורו ותדליק וית בוציערא
 שובגא כל קביל שבטוי כהנא דתתילין לצדיקא דמגורין לעלמא
 בזכותיהו : (ה) ותמן וית מדבחה דדבחה לקטורת בוסמא קדם ארונא
 דסדרותא כסדר תבימא דעסקין באריותא ויתחורן דייי וית כמטרת
 בוסמא ותשוי וית פרסא דתרעא למשבגא כסדר צדיקא דתמן בזכותיהו
 על עמא בית ישראל : (ו) ותמן וית מדבחה דעלמא קדם תרע משבגן ויקנא
 כסדר עתיריא דסדרין פתורא קדם מרעיהו ויסרטון סבגנא ויסתבוב
 לתן חוביהו כאלו מפרבין עתה על מדבחה : (ז) ותמן וית כירא בני
 משבגן ויקנא ויקנא מדבחה ותמן תמן מוי כסדר חוביא דתדרין בתיבתא
 ויתרין עקבימיהו וית כמא : (ח) ותשוי וית דרמא חוור חוור כסדר זכות
 אבתא עלמא דתדרין חוור חוור לעמא בית ישראל ותמן וית פרסא דתרע
 דרמא כסדר זכות אבתא עלמא דרמא כתרע גיתגם מן בגלל דמא ועלון
 תמן נפשת דרדמן עמא דישראל : (ט) ותסב וית משחא דרבנותא ותרבי
 וית משבגא וית כל דביה ותקדש ויתיה כסדר כליל המלכותא דבית יהודה
 ויתקמא משחא דעתיד למשכן וית ישראל כסדר ויקנא : (י) ותרבי וית מדבחה
 דעלמא וית כל מני ותקדש וית מדבחה וית מדבחה קודש קודשין כסדר
 כלילא דרבנותא דאחרן ובניו ואלויה כהנא רבא דעתיד למשתלמא כסדר
 בלוקתא : (יא) ותרבי וית כירא וית בסיסיה ותקדש ויתיה כסדר ויתשע
 משושנתרבא דסדרין דעמיה דעל דיו עתירא ארעא דישראל לאותפנתא

חוק

יונתן

ותל ויקי כסדרו יונתן : (ב) כסדריהו כרופא . פי' ומלחם ויהו לכן סעודי כליבו
 סם משחתי כליבן : (ד) ויסעל וית פתורא . מנו ושיל סלקון . דמתנן מתיביב פתורא . עותפא
 על סם ספרי' כי מנפין וסך ויתא וסרפתי פי' זה ע"ד הקבלה יע"ש כדף ל"ז פי' .
 ולכן רסיי מלוקטין . פי' ממש נולדן מעד לכן נחלם כמס דוכסו ויתא דמטרא . עולין
 גם זה לכן נמ' כי עולין אי' על דמס ויתא על עמ' ופי' כיכוס . איסכשוון . ופי'
 סעון פי' כלן סעילין דוכסו ויתרו כמס' שנת חולתי פירוס מנודס וסעודס . דמתילין
 לנחורא פי' סעודו ויתרון סעודס וגי' כיתרון סאור ובי' . דמתילין לצדיקא . סוככיס מנעלו
 לצדיקס ע"ש ומצדיקו סוככיס כסוככיס וגי' : (ו) עתיריא דמסדרין . פי' סעודים מוסרלא
 סעודים ומלחם דלילס ומלחם עוונתס כי אלתי דומס נחמח : (ז) עקבימיהו כמיל .
 פי' מלחם עקבימיהו סלג ועלמס ע"ש סכרי כמס לכן לו . פי' סכסוכ סעילין
 כמלחם וס כל מלחמס וקל' : (ח) עתירא מוסמק . פי' ערסס סכור דמנו ליסוע אסר
 יק' מוס ע"י מוס רכסו . גם למד פורס עמלמא למיס ויתא פירוס לתורס דוכסוס לכל



סדר
 סעילין
 תוס
 סעוד
 דיוק
 וי
 סל
 וסל